

## MÉTÉO

Aujourd'hui et demain: nuageux avec probabilité d'averses de neige fondante ou de pluie par la suite.

Max.: 5; Min.: -2

détails en page 34

## PETITES ANNONCES

375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30

\* Avant 16 h pour publication du lendemain

L28156

SEMAINE: 50 CENTS. Samedi: \$1.25 (Taxes en sus)

# MERCREDI

# La Voix de l'Est



## HYUNDAI

On évolue à votre avantage

1196 Principale  
Granby 378-4666

VOL. 58 — NO 107 — GRANBY, 28 octobre 1992

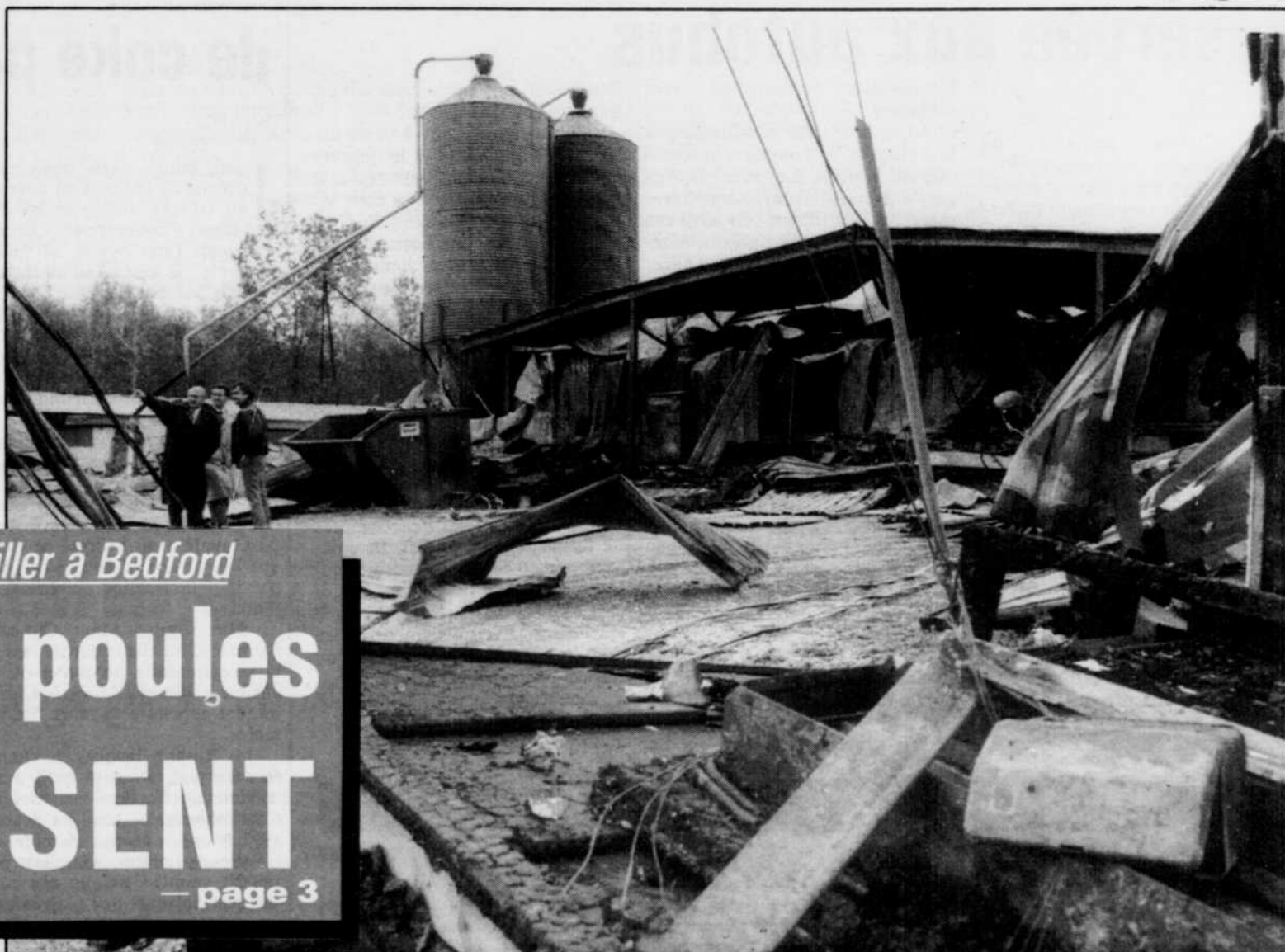
# Le Festival crée son école de la chanson

— page 4

*Une autre victoire*

**Des Bisons transformés**

— page 43



*Incendie d'un poulailler à Bedford*

# 83 000 poules PÉRISSENT

— page 3

Un incendie a complètement dévasté, au cours de la nuit de lundi à mardi, une entreprise avicole de Bedford. Les pertes pourraient dépasser les 500 000 \$.

photo Alain Dion



## LE CAB

SAMEDI  
31 octobre

À surveiller  
NOS SOIRÉES COSTUMÉES

VENDREDI  
30 octobre



## MAXIME

Consultez La Voix de l'Est de demain pour connaître tous les détails.  
800 Principale, Granby 378-9006



## Nouveaux pensionnaires au zoo

Le Jardin zoologique de Granby compte maintenant deux nouveaux pensionnaires, des caracals, espèce de lynx d'Afrique et d'Asie, nés le vendredi 23 octobre dernier. L'accouchement s'est fait de façon naturelle et les petits se portent bien. Les deux caracals sont présentement en compagnie de leur mère alors que le père, arrivé à Granby en 1988, est tenu à l'écart pour éviter tout problème. Le zoo de Granby est la seule institution zoologique du Québec à héberger cette espèce. Au cours des 40 années de son histoire, plusieurs espèces de félins se sont reproduites au zoo de Granby dont des lions d'Afrique, des jaguars et de tigres de Sibérie. Soulignons par ailleurs que la Société zoologique de Granby vient de recevoir le prix Baines pour le concept et le design de la caverne des Débrouillards inaugurée cette année. Ce prix a été décerné par l'Association canadienne des parcs zoologiques et aquariums.

photo Michel St-Jean

# Les Mohawks de Kahnawake menacent de fermer une voie réservée aux autobus

MONTREAL  
Presse canadienne

Le Conseil mohawk de Kahnawake veut recevoir 30 \$ par année, pour chaque passager des autobus Auger qui traversent le territoire du village en utilisant une voie réservée, sur la route 138.

«Si le ministère des Transports refuse, nous envisagerons la fermeture de la portion de voie réservée qui se trouve à Kahnawake», a déclaré le grand chef Joe Norton, au cours d'un entretien, hier.

Les automobilistes du village de 6000 habitants, situé au sud-ouest de Montréal, en ont assez d'être obligés de payer eux mêmes 30 \$ chaque année pour financer le service de transport en commun, alors qu'ils n'en profitent pas, a dit M. Norton.

Le versement du 30 \$ est automatique lors du renouvellement annuel du permis de conduire dans les régions urbaines desservies par les transports en commun. Les habitants de

Kahnawake veulent en être exemptés.

«Les Mohawks n'utilisent pas le transport en commun, a expliqué M. Norton. Les autobus Auger traversent notre territoire, mais pas le village. Ils arrêtent seulement à l'entrée du Pont-Mercier. Si quelqu'un veut le prendre, il doit marcher environ deux kilomètres.

«Voilà des années que nous disons au ministère des Transports qu'il est injuste de nous obliger à contribuer au transport en commun, alors que nous n'en profitons pas du tout.»

Le Conseil mohawk a donc trouvé une façon de faire pression sur le ministère: menacer de fermer la voie réservée aux autobus Auger, qui s'étire de Châteauguay au pont-Mercier. Cette voie est ouverte tous les matins de la semaine, de six heures à neuf heures.

Samedi, le Conseil mohawk a publié une lettre ouverte dans Le Soleil du Saint-Laurent, un journal distribué à Châteauguay. La

lettre était adressée à Sam Elkas, ministre des Transports.

«Nous demandons à votre cabinet de nous indiquer le nombre de passagers qui ont traversé notre territoire en 1991, a écrit M. Norton, au nom du conseil. Cela formera la base de notre discussion quant au renouvellement du contrat sur la voie réservée.»

En vertu de ce contrat, les policiers embauchés par le conseil de bande — les «Peacekeepers» — veillent à la sécurité sur la voie réservée. Ils peuvent, par exemple, donner des amendes aux automobilistes qui roulent dans cette voie.

Si les négociations achoppent, a dit M. Norton, les Peacekeepers ne feront plus ce travail. Ils enlèveront aussi tous les panneaux qui se trouvent sur la réserve, et qui rappellent l'existence de la voie réservée. Eventuellement, les automobilistes de Kahnawake ne respecteraient plus cette voie.

Personne n'a voulu commenter la demande du conseil de bande, au ministère des Transports.

# John Kordic achetait pour 400 \$ de coke par jour

QUEBEC  
Presse canadienne

John Kordic avait déposé un chèque de 16 000 \$ en ouvrant un compte dans une banque au centre commercial Quatre-Bourgeois (Ste-Foy) le 24 juillet dernier et, le jour de sa mort, le 8 août, le solde n'était plus que de 4058 \$.

C'est ce qu'a déclaré hier Mme Diane Croteau-Sansoucy, commis à cette banque, qui témoignait à l'enquête du coroner Gerald Locas sur le décès de l'ancien joueur de hockey le soir du 8 août, victime d'une «dose énorme et mortelle de cocaïne», selon le pathologiste.

La semaine dernière, un agent double de la Gendarmerie royale du Canada avait affirmé en Cour que Kordic achetait 400 \$ de coke par jour la semaine précédant sa mort.

Hier, outre Mme Croteau-Sansoucy, un chauffeur de taxi et la réceptionniste au motel où la victime a vécu ses dernières heures ont été appelés à la barre des témoins.

M. Rosaire Jacques, le chauffeur de taxi, a relaté qu'il avait conduit Kordic dans les rues de Charlesbourg, ce jour du 8 août 1992, avant de revenir au motel de l'Ancienne-Lorette. Son client paraissait «nonchalant, un peu confus, pas violent et il se plaignait de maux de tête», selon M. Jacques.

Ce dernier n'a pas remarqué de blessures ou quelque chose de particulier sur la personne de l'ancien hockeyeur.

### De bonne humeur

Quand il est allé effectuer son dernier retrait à la banque, le 8 août, Kordic était de bonne humeur, il souriait et son comportement était normal, selon la commis, Mme Croteau-Sansoucy.

La réceptionniste au motel Luxembourg, Mme Françoise

Joncas, a raconté que John Kordic était arrivé dans l'établissement vers 6 heures le matin du 8 août avant de repartir peu après 8 heures.

«M. Kordic semblait tout à fait équilibré. Il m'a demandé d'appeler un taxi. Je l'ai revu vers 9h15 puisqu'il était déjà revenu pour reprendre sa chambre numéro 121. Mais je lui ai donné le numéro 102, a dit Mme Joncas.

«Je n'avais pas remarqué de changement dans son attitude mais il m'a demandé au téléphone, à un certain moment, «où suis-je?» et, plus tard, quel était mon nom. «On m'appelle Francis en anglais», a répondu Mme Joncas. «Mais c'est un prénom masculin...», a rétorqué Kordic sur un ton amusé.

Un peu après l'heure du dîner, Kordic a fait venir des bouteilles de bière dans la chambre 102. Le client du motel a eu plusieurs appels. «C'était une voix que je ne connaissais pas et qui s'exprimait dans un très bon français», a témoigné la réceptionniste.

Mme Joncas a enquête terminée son quart de travail dans l'après-midi et dès son arrivée le lendemain matin, le 9 août, elle a tout de suite été mise au courant d'un certain désordre dans la chambre 102.

«Comme c'était moi qui avais loué cette chambre, je suis allée constater la situation. En ouvrant la porte, j'ai vu tout le désordre: il y avait des milliers d'éclats de miroir qui jonchaient le sol, le lit était défait, on voyait un peu de sang sur le lit, sur le tapis, dans une fenêtre et j'ai remarqué six bouteilles de bière, dont trois encore pleines, dans la chambre de bain.

L'enquête se poursuit aujourd'hui au palais de justice de Québec en présence toujours de la mère de la victime.

LA QUOTIDIENNE

616  
0356

Le super  
dépanneur  
**SAM BERNARD**

Centre de validation  
ouvert 7 jours



Essence avec ou sans service  
1020 Principale, Granby 378-7607  
L-37179

SOMMAIRE

Agenda	21
Commentaire	14
Décès	37
Économie	28
Jeux	35
Petites annonces	31
Sports	39
Statistiques	42

La Voix  
de l'Est

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

# Bedford: des pertes d'un demi-million dans l'incendie d'un poulailler

BEDFORD



Richard Gosselin

Un incendie d'origine accidentelle a mis un terme aux activités d'une entreprise avicole de Bedford, au cours de la nuit de lundi à mardi. Quelques

83 000 poules ont péri et les pertes pourraient dépasser le demi-million de dollars.

Hier après-midi, il était encore trop tôt pour savoir si Les Entreprises avicoles Bedford, du 1338, route 235, pourraient renaître de leurs cendres. Les propriétaires, les frères Désilets, de la région de Nicolet, attendaient le résultat des enquêtes préliminaires et multipliaient les rencontres avec leurs assureurs.

Aussi, le sort des quatre employés restera-t-il indéterminé pour la durée des délibérations des propriétaires. L'entreprise familiale était en excellente santé financière au moment du sinistre.

Tout au long de la journée d'hier, les enquêteurs spécialisés de la Sûreté du Québec, de Cowansville et de l'Estrie, ont passé



Tout au long de la journée, propriétaires, assureurs et policiers ont arpenté les lieux dévastés de l'entreprise avicole de Bedford.

photo Alain Dion

les lieux au peigne fin afin de trouver la cause du sinistre. Cela n'implique pas qu'il ait pu y avoir intervention criminelle. Plutôt, il s'agit de la consigne quand un établissement commercial est ainsi touché. Leur travail se voit compliqué par l'état de dévastation des lieux.

Il se pourrait que le feu ait été

causé par une défaillance du système électrique: les décombres sont particulièrement calcinés dans la partie avant, à peu près où le réseau électrique vient alimenter l'entreprise.

L'alerte a été donnée par un passant vers 1 h 30. Devant l'ampleur que prenait l'élément des-

tructeur, les pompiers du Canton de Bedford ont demandé l'aide de leurs collègues des municipalités de Bedford, Stanbridge-est, Notre-Dame-de-Stanbridge, Phillipsburg et St. Albans (Vermont). Au total, une cinquantaine d'hommes ont ainsi combattu les flammes durant près de quatre heures.

Quand les premiers pompiers sont arrivés, le poulailler, constitué de deux sections de quelque 200 pieds chacune reliées par un corridor, était déjà empli de fumée. Le feu était «bien pris».

«On courait après le feu dans le poulailler», a raconté l'un des pompiers, M. Daniel Patenaude.

Un mur coupe-feu a permis de sauver de la destruction un bâtiment de construction récente qui servait d'entrepôt. Toutefois, aucune volaille n'a pu être sauvée. Toutes ont péri brûlées ou asphyxiées.

Les bourrasques de vent ont particulièrement nui au travail des pompiers, en favorisant la rapide progression des flammes et de la fumée d'un bout à l'autre du poulailler. Quelques pompiers ont été incommodés par l'acre fumée et deux ont subi des blessures légères: un poteau de soutènement est tombé sur l'un d'eux et le plancher a cédé sous l'autre. Les deux hommes ont été soignés sur place.

Toujours selon M. Patenaude, cet incendie est le plus important à survenir dans cette région depuis au moins dix ans.

## Marché

Les frères Désilets avaient acquis l'entreprise bedfordoise en 1985. Les bâtiments avaient été érigés plusieurs années auparavant.

Un des propriétaires rencontrés sur place hier matin a indiqué que la firme n'avait qu'un seul client, soit Nutri-Oeuf, de St-Hyacinthe.

«Notre entreprise agissait en quelque sorte comme grossiste auprès de ce client qui, à son tour, assumait les responsabilités de la mise en marché auprès des consommateurs et distributeurs», a dit M. Benoît Désilets.

Pour l'acheteur des oeufs de l'entreprise dévastée hier, le choc ne devrait pas avoir de conséquences néfastes.

«Ils nous fournissaient environ 36 000 douzaines d'oeufs par semaine, a déclaré le dg de Nutri-Oeufs, M. Richard Decelles. Bien que cette quantité semble importante, il ne s'agit tout de même que de 8 % de notre production annuelle.»

Nutri-Oeufs ne distribue qu'à l'intérieur des frontières du Québec.

## Affaire Champigny: deux frères de la disparue accusés d'avoir tenté d'intimider Whittier

### Le procès de ce dernier remis au 9 février

Richard Gosselin

COWANSVILLE

Nouveau rebondissement, hier, dans l'affaire Champigny-Whittier: deux frères de Nathalie Champigny viennent d'être inculpés d'intimidation à l'endroit de Kelly Whittier, celui qui est déjà accusé d'entrave au travail des policiers qui cherchent en vain, depuis février dernier, à savoir ce qui est advenu de la jeune femme, ex-amie de Whittier.

Michel et Gaétan Champigny, respectivement âgés de 29 et 34 ans, ont nié leur culpabilité à cette accusation, déposée formellement en chambre criminelle de Cowansville hier matin.

Après que les prévenus eurent choisi un procès devant jury, le juge Michel Duchesne a fixé au 20 novembre, pour la forme, l'enquête préliminaire des frères Champigny.

Selon ce qu'on a appris, les deux prévenus auraient interpellé ou tenté d'accoster Kelly Whittier, le 16 août dernier, à la sortie d'un restaurant de Cowansville.

Ils désiraient sans doute en apprendre davantage concernant leur soeur Nathalie, 21 ans, qui venait, peu avant sa disparition subite, de mettre un terme à son union, vieille de trois ans, avec Whittier.

Chez les Champigny, c'était

la consternation, hier.

«Nous n'avons jamais perdu espoir de retrouver Nathalie, même si on n'en sait guère plus qu'auparavant. C'est bien dur à vivre», a déclaré Mme Champigny qui voit aujourd'hui l'injure s'ajouter à l'outrage.

«Je suis indignée de savoir que mes fils sont accusés. C'est quasiment un affront que la justice nous fait», a mentionné la mère éplorée.

## Report

Quant à Whittier, il attend toujours la suite des procédures entreprises contre lui dans cette affaire. Il est inculpé de deux ac-

cusations d'entrave au travail policier. Dans un premier temps, il aurait menti aux enquêteurs chargés d'élucider la disparition de la jeune femme. Quelques jours plus tard, il aurait tenté d'inciter un ami à témoigner en sa faveur.

Pendant que se déroulait la comparution des frères Champigny à l'étage supérieur du vieux palais de justice, le tribunal siégeant au rez-de-chaussée reportait du 29 décembre au 9 février le premier procès de Whittier parce qu'un des enquêteurs n'est pas disponible le 29 décembre.

Du côté policier, le dossier de la disparition demeure actif.

## HISTOIRE DE RIRE

Le corps humain est conçu de telle sorte qu'on ne puisse ni se taper dans le dos pour se féliciter ni se botter le derrière pour se punir.

**GUY BUSSIÈRE**  
OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 16 h

Le service  
**PHARMAPRIX**  
Galeries de Granby

# Le Festival de la chanson lance une école... itinérante

GRANBY



Anne Normand

À l'aube de son premier quart de siècle, le Festival international de la chanson de Granby réalise un projet de longue date. Quelques jours

encore et son école de la chanson... itinérante prendra la route pour offrir aux auteurs et aux compositeurs de chansons des séances de formation.

«On va exporter en région des ateliers un peu sur le modèle de «Carrefour Chanson», qui aura 10 ans l'an prochain», explique le directeur général du Festival, Paul O'Neill.

«La volonté date de longtemps au Festival de créer une école de la chanson. Il y a eu un comité de mis sur pied, et l'une de ses recommandations a été de ne pas construire une bâtisse à Granby, mais de visiter les régions», ajoute-t-il. «Ce sont elles les plus dépourvues. Quand on va faire des auditions, les juges reviennent en disant: il y a un manque flagrant de formation, il faudrait que quelqu'un leur dise les grandes lignes de c'est quoi, écrire une chanson. Et ce n'est pas évident que ces gens-là vont pouvoir s'inscrire à une session aux Cégeps de Drummondville ou de Rosemont ou à Musi-technic, à Montréal.»

Pour l'instant, l'école itinérante prend la forme d'un projet pilote, avec deux destinations à l'horaire. Les 6, 7 et 8 novembre, Libert Subirana et Marc Bélanger seront à Chicoutimi et les 21, 22 et 23, à Rimouski, pour y animer des ateliers d'une quinzaine d'heures: le premier sur la composition et les arrangements musicaux, le second sur l'écriture de textes de chansons.

L'un comme l'autre s'y retrouveront en terrain familier. Réalisateur, directeur musical, arrangeur, accompagnateur, compositeur, M. Subirana collabore à divers titres depuis une quinzaine d'années avec les grands noms de la chanson québécoise — Séguin, Corcoran, Deschamps, etc. — et enseigne la composition musicale au Cégep de Rosemont.

Figure bien connue au Festival, où il siègeait cette année encore comme membre du jury, Marc Bélanger est aussi prof (en écriture, au Cégep de Drummondville) et travaille à la fois comme auteur, compositeur, accompagnateur et arrangeur.

Les sessions, offertes au coût de 45 \$, débuteront les vendredis soirs par des séances d'informa-

tion sur le Festival. Une partie de l'horaire des week-ends sera consacrée à l'analyse des chansons des participants.

## Niveau rehaussé

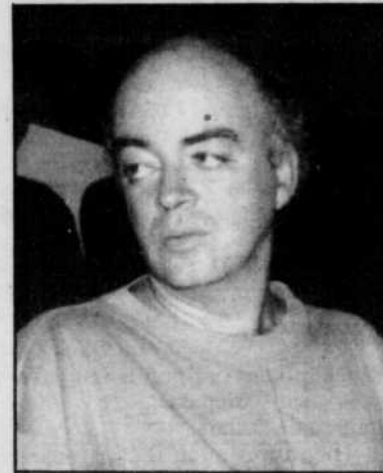
Et en bout de ligne, estime Paul O'Neill, c'est le festival qui y gagnera.

«Notre rôle, c'est un peu de recruter une nouvelle relève en chanson populaire. C'est beau de recruter des gens, de faire des auditions... mais tant qu'à les avoir sous la main, autant faire en sorte que le calibre s'améliore d'une année à l'autre. Beaucoup de ces gens-là vont s'inscrire ensuite au Festival et à moyen terme, c'est le niveau qui va être rehaussé.»



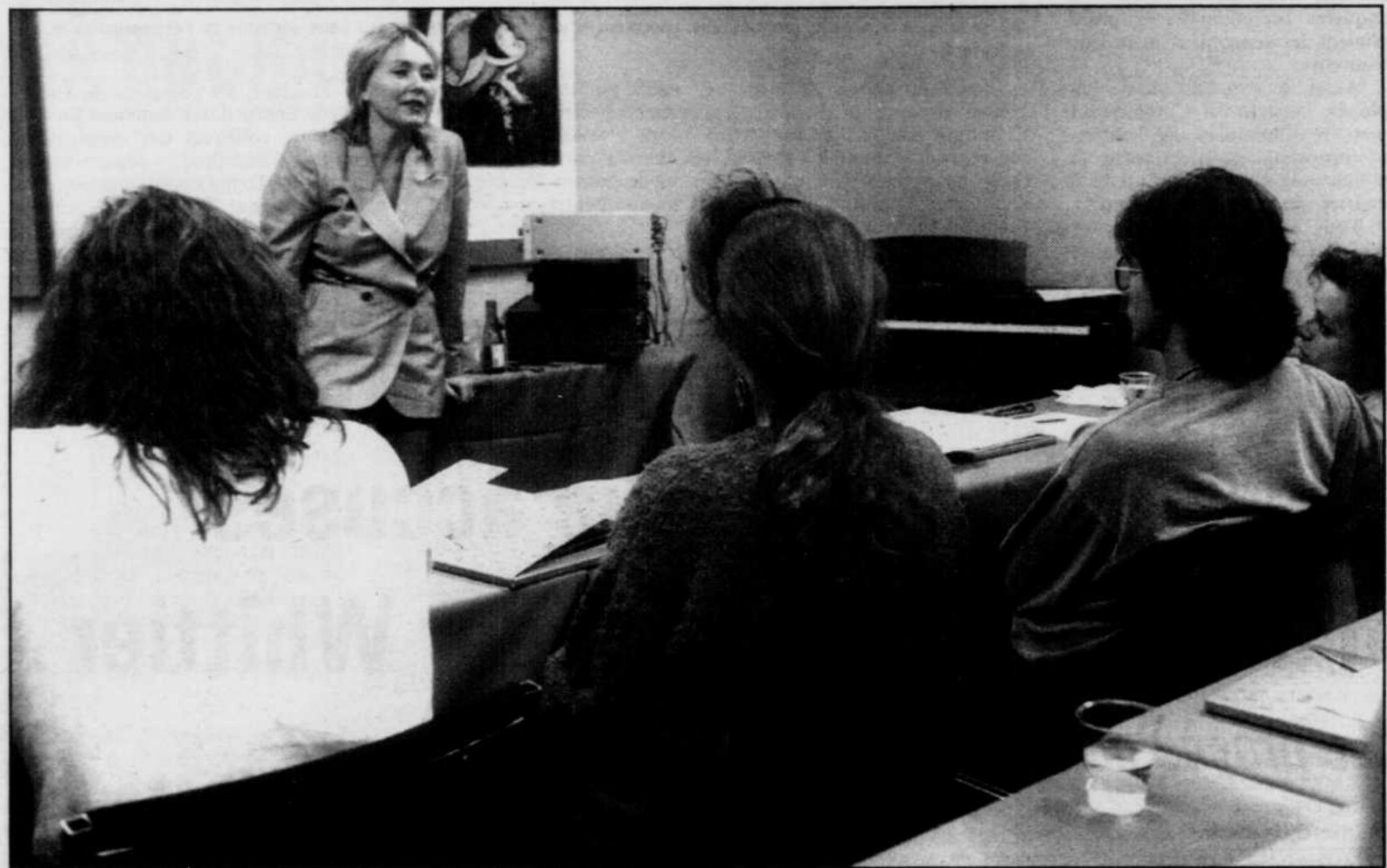
L'adjointe à la direction du Festival international de la chanson de Granby, Suzanne Munger, et le directeur général, Paul O'Neill, ont annoncé en entrevue, cette semaine, la création d'une école de la chanson.

photo Michel St-Jean



Membre du jury cette année au Festival, l'auteur-compositeur Marc Bélanger animera un atelier sur l'écriture de textes de chansons à Chicoutimi et à Rimouski.

photo d'archives



La nouvelle école «exportera» en région des ateliers un peu sur le modèle de ceux de «Carrefour Chansons». La chanteuse Johanne Blouin en était l'une des animatrices, l'été dernier.

photo d'archives

L'expérience pilote tentée en novembre permettra au Festival d'évaluer les coûts de l'entreprise, ses besoins techniques et les attentes des participants. Mais à plus long terme, — «idéalement à l'automne 93» —, c'est une formation de 45 heures qu'on vise dans l'ensemble des régions du Québec où le Festival tient des auditions: Granby, Val d'Or, Trois-Rivières, Québec, Chicoutimi, Rimouski et Hull.

Les francophones hors Québec n'ont pas non plus été oubliés: déjà, des pourparlers ont été engagés en vue d'offrir des ateliers

lors des finales du gala inter-provincial qui se déroulera fin mai, début juin à Vancouver.

En s'attaquant à cette nouvelle aventure, le Festival de la chanson ne fait pas cavalier seul. «On est en contact avec des gens du Cégep de Drummondville et de Rosemont pour s'assurer qu'en termes pédagogiques, les ateliers qu'on veut donner correspondent à ce qu'ils ont eux comme exigences», indique le dg. (Drummondville offre un programme de musique populaire alors que Rosemont dispense, par le biais de l'Éducation aux adultes, les

«ateliers musique-chanson»).

«On veut travailler en assez étroite collaboration avec eux, ajoute-t-il. On va voir comment on peut s'associer, quelle forme ça va prendre.»

Éventuellement, précise Paul O'Neill, le Festival souhaiterait que son École de la chanson soit reconnue par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la science et ses ateliers, crédités au niveau collégial.

## Une demande

La demande, en tous cas, sem-

ble bel et bien là.

«Cette année, à «Carrefour Chansons», on avait des participants d'une quarantaine de villes différentes. Des gens intéressés à avoir de la formation», indique l'adjointe à la direction, Suzanne Munger. «On a déjà fait des sondages, et les gens nous demandaient souvent d'aller plus loin.»

«Souvent, les gens travaillent de façon isolée en région. Les ateliers vont peut-être leur fournir l'occasion de se rencontrer, de créer des contacts entre eux», fait-elle aussi valoir.

# Secteur Drummond: va pour l'égout, pas pour la facture...

Elle pourrait varier entre 2 225 \$ et 8 775 \$, selon les cas

Benoit Lapierre

GRANBY

Les propriétaires des rues Drummond et Church dont les maisons n'ont jamais été raccordées au réseau d'égout en raison d'un problème technique sont bien d'accord pour que la Ville le règle bientôt, mais ils ne veulent pas entendre parler de la facture.

Telle est la réponse qu'ils ont servie hier soir à Rémi Bourgeois, le conseiller de leur quartier, et au directeur des services techniques de la Ville de Granby, Serge Robert, qui les avaient conviés à une séance d'information sur le projet de raccordement à l'égout sanitaire.

Actuellement, les eaux usées des 13 propriétés concernées vont à la rivière car la conduite d'égout de la rue Drummond n'est pas enfouie assez profondément pour les recevoir par simple gravité.

Or, les propriétaires ont appris hier soir que pour corriger la situation, il en coûterait selon les cas de 4450 \$ à 17 550 \$. Comme la Ville leur propose d'assumer la moitié des frais, elle leur refilerait donc une facture variant de 2225 \$ à 8775 \$.

«Pourquoi ça ne serait pas payé à même le fonds général? Quand la Ville a ouvert la rue Drummond en 1975 pour installer une nouvelle conduite d'égout, elle a financé les travaux avec le



Serge Robert

fonds général. Mais nous autres, on ne nous a jamais raccordés, vous avez ignoré ça complètement», a lancé Guy Arsenault, un ancien conseiller juridique de la Ville qui habite rue Drummond.

Il a ajouté qu'à son avis, la Ville et le ministère de l'Environnement feraient mieux de s'attaquer au problème de la pollution de la Yamaska en amont de Granby avant de vouloir régler celui d'une poignée de propriétés des rues Drummond et Church, problème qu'il qualifie de goutte dans l'océan.

Un peu plus tôt, l'ingénieur Robert avait mentionné qu'en amont de Granby, la rivière Yamaska charriait l'équivalent des eaux usées d'une agglomération de un million d'habitants...

«Ce que vous devriez faire,

c'est nous réunir une fois par année pendant les dix prochaines années pour nous reparler du problème. Pendant ce temps-là, ils auront peut-être dépollué la rivière», a ironiquement glissé M. Arsenault.

Un autre propriétaire a mentionné que lorsqu'il a acheté sa maison, il ignorait qu'elle n'était pas desservie par le réseau d'égout. «J'ai payé pour cet égout-là et je n'ai jamais été raccordé», a lancé un troisième.

Bref, tous ces gens se demandent pourquoi ils devraient payer aujourd'hui la solution à un problème que la Ville n'avait jamais voulu ou pu régler avant aujourd'hui.

Précisant qu'il n'appartenait pas à la commission du conseil qui a décidé que 50% de la facture serait laissée aux riverains, le conseiller Bourgeois leur a promis qu'il ferait tout son possible pour leur revenir bientôt avec un projet comportant un partage de coûts moins douloureux pour eux.

Le premier règlement d'emprunt qui concerne l'installation d'une conduite d'égout rue Drummond a été adopté en 1919. Allez donc savoir ce que coûtait un raccord à l'égout à cette époque-là, mais une chose est certaine, plusieurs des maisons qui ne sont pas encore branchées l'auraient été il y a belle lurette si, évidemment, la chose avait été possible.

qu'il a été incapable de venir au secours de son ami. «Martin a tiré un premier coup de fusil; la balle s'est logée dans un arbre. Puis, en pompant son arme, celle-ci a basculé. Le coup est parti et Martin a été atteint au visage», a raconté le père de la victime, Réal Bergeron.

## L'hôtel des Chutes rasé

SHAWINIGAN (PC) — Une page de l'histoire de Shawinigan s'est envolée en fumée, hier, lors de l'incendie qui a presque complètement détruit l'hôtel des Chutes, situé à l'intersection de la 4e rue et du boulevard Saint-Maurice. Le feu vers 15 h et a nécessité une alerte générale. Une vingtaine d'employés se trouvaient dans l'hôtel mais l'évacuation s'est déroulée dans l'ordre et personne n'a été blessé. Les pompiers ont

eu tort à faire pour combattre les flammes, alimentées par les vents forts qui soufflaient sur la région. Ils ont mis environ quatre heures pour maîtriser le feu. Le feu semble avoir pris naissance dans une chambre du troisième étage.

## Enquête réclamée

MONTREAL (PC) — En grève depuis une semaine, les journalistes du quotidien Le Soleil, de Québec, réclament une enquête du gouvernement sur l'embauche de personnel de remplacement (briseurs de grève ou scabs) par la direction de l'entreprise qui continue de publier le journal malgré le conflit de travail. Le syndicat d'une centaine de journalistes, affiliés à la Confédération des syndicats nationaux (CSN), estime que l'éditeur Unimédia viole les dispositions du Code québécois du travail qui interdisent l'utilisation de briseurs de grève.

Les Cuirs  
**DIMITRI  
GRANBY**

viennent à

**1/2 PRIX**

Chez **DIMITRI**, nous avons le plus beau choix, la meilleure qualité au meilleur prix.



**2 JOURS SEULEMENT**

Vendredi 30 octobre de 12 h à 21 h

Samedi 31 octobre de 9 h à 17 h

Endroit: l'hôtel Le Castel de l'Estrie, suite 121

901 Principale, Granby

Information : 378-9071

Prix imbattables sur cuirs hommes et femmes

L37081

**Boucherie**  
**ROBERT**  
Pour un service personnalisé

**SPÉCIAUX FINISSANT**  
**LE 31 OCTOBRE 1992**

Nouveau - Nouveau **POULET CHAUD** Jeudi Vendredi Samedi

Veau de lait  
frais à toutes  
les semaines

**FOIE DE VEAU** 398 lb  
(super spécial)

**CUBES DE PORC**  
À RAGOÛT (sans gras)  
298 lb

**BIFTECK DE**  
SURLONGE  
(sans gras)  
558 lb

**SUPRÊMES DE** 598 lb  
**POULET MARINÉ**

**MÉDAILLON DE**  
PORC  
358 lb

**STEAK MINUTE** 368 lb  
**DE PORC**

**ESCALOPE**  
DE PORC  
398 lb

**CUISSE DE** .98 lb  
**POULET**  
**SIMILI-POULET**  
ROND EXPO  
198 lb

## CONGÉLATION :

**BOEUF HACHÉ FRAIS**, 10 lb et plus  
(sans produit congelé)

**MI-MAIGRE**  
198 lb

**EXTRA-MAIGRE**  
268 lb

**VIANDE ! SI VOUS EN VOULEZ DE LA BONNE ALLEZ**  
**AUX DÉLICES DES VIANDES**

210 Foch, Granby 378-3578

L37183

GRANBY

**M**ince consolation pour André Bélanger, co-président du OUI de Shefford et maire de Waterloo: une majorité de citoyens de sa municipalité l'ont suivi dans le camp des partisans de l'entente de Charlottetown.

Les Waterloo ont ainsi dit OUI dans une proportion de 56,8%. L'implication du maire Bélanger dans la campagne n'est certes pas étrangère à ce résultat. Il faut toutefois noter que la minorité anglophone y est plus importante que partout ailleurs dans le comté. De plus, lors des élections, le Parti québécois éprouve plus de difficultés à séduire l'électorat waterlois.

Outre Waterloo, seule la petite localité de Warden a offert une majorité au OUI (62,8% contre 37,2%). Partout ailleurs, le NON a profité de l'appui majoritaire des citoyens.

Les résultats dans l'ensemble du comté, si l'on tient compte des pourcentages, sont presque calqués sur ceux du scrutin de septembre 89. À l'époque, Roger Paré l'avait emporté avec 57% des votes, tandis que les libéraux obtenaient 40% des suffrages et le Parti Égalité, 3%. Cette fois, le NON a rafilé 59,5% des voix, en laissant 40,5% au OUI. Le NON

# Dans Shefford, seules Waterloo et Warden ont voté OUI



Le NON a rafilé 59,5% des voix, en laissant 40,5% au OUI au référendum de lundi dans Shefford. Le NON semble donc avoir grugé une partie du vote libéral.

photo Alain Dion

semble donc avoir grugé une partie du vote libéral, mais on ne peut dire que l'effet Allaire se soit véritablement fait sentir dans Shefford.

À Granby même, le NON l'emporté dans tous les secteurs de la municipalité, obtenant une majorité de 59,9%. Ainsi, 14 955 personnes ont rejeté l'entente et 10 002 l'ont acceptée.

Si la capitale de Shefford a offert au NON un pourcentage plus important que la moyenne québécoise, c'est dans le milieu rural du comté qu'on note l'opposition la plus ferme à Charlottetown.

Ainsi, à Sainte-Cécile-de-Milton, les citoyens ont dit NON à 65,3% tandis qu'à Roxton Pond, village et paroisse confondus, ils ont rejeté l'entente à 61,7%. Saint-Joachim, toutefois, a voté NON à 56,5%.

Les municipalités dortoirs, le Canton de Granby et le Canton de Shefford, étaient un peu plus partagées. Le NON l'a tout de même emporté avec 55,5% et 57,6% des suffrages.

## Les anglais font la différence dans le comté de Paradis

### Les détenus votent NON à 83,3%

Jacqueline de Bruycker

COWANSVILLE

**N**oyé dans une mer de NON, le OUI de Brome-Missisquoi a sauvé la mise grâce au vote de la population anglophone, dont la fidélité envers Pierre Paradis ne s'est pas relâchée.

Le député-ministre a réussi à mobiliser en faveur de l'entente de Charlottetown 55,2 pour cent des suffrages exprimés — excluant les 589 bulletins de vote rejetés —. Cette performance est supérieure à celle qu'il a lui-même réalisée lors des élections du 25 septembre 1989, en s'accaparant de 54 pour cent des votes. Un gain de plus de 2700 voix, mais qui n'a pourtant pas permis à Brome-Missisquoi d'égaliser la marque de 74 pour cent établie par les tenants du NON lors du référendum du 20 mai 1980.

Du côté des opposants à l'accord constitutionnel, qui représentent 44,8 pour cent des votes, il n'y a pas que des souverainistes dans leurs rangs, ils viennent de différents horizons politiques. En 1989, le Parti québécois n'avait en terre loyale récolté que 25 pour cent des suffrages, sensiblement le même résultat (26 pour cent) que les partisans du OUI

avaient obtenu lors du référendum de 1980.

Le OUI de 1992 a établi ses meilleurs scores dans les municipalités à forte concentration anglophone: 81,9 pour cent dans le village de Brome, 79,1 pour cent à Bolton-est, 78,5 pour cent à Lac-Brome, 76,6 pour cent dans le Canton de Sutton, 76,3 pour cent dans la ville de Sutton, etc... Un vrai balayage.

À Cowansville, la ville la plus importante du comté, le NON s'est assuré de la victoire, mais par une faible marge de 164 voix. Il a décroché la majorité dans 18 sections de vote, alors que le OUI a réussi à en gagner 16 à sa cause. La présence de plusieurs ténors locaux du OUI, dont la députée fédérale Gabrielle Bertrand, native de Cowansville, la campagne active qu'ils y ont menée, auront sans doute contribué à rogner l'avance du NON.

La ville de Bedford, la «place» de Pierre Paradis, lui est restée acquise. Le OUI est majoritaire dans sept des dix sections de vote, sa performance, 54,6 pour cent, est à l'image de celle réalisée à l'échelle du comté.

Les résultats sont un peu plus serrés à Dunham, le OUI l'emporte avec 51,8 pour cent

des suffrages, l'écart avec le NON n'est plus là que de 62 voix.

À Bromont, la tendance est quelque peu différente, puisque c'est le NON qui est arrivé le premier au fil d'arrivée avec 54,2 pour cent... malgré la visite d'un des bonzes du parti, Claude Ryan, mais surtout malgré le OUI carrément avoué du maire Pierre Bellefleur, un des rares édiles à s'être prononcé publiquement. Son engagement envers l'entente de Charlottetown est loin d'avoir été déterminant auprès des Bromontois.

En dehors des villes, le vote a été très volatil. Tout au plus peut-on signaler que les municipalités situées le long de la frontière américaine ont affiché un net penchant pour le OUI, de Philipsburg au Canton de Potton, alors que plusieurs qui voisinent le comté péquiste de Shefford, en ont subi l'influence et se sont compromises en faveur du NON, Brigham, Saint-Alphonse, Sainte-Anne-de-la-Rochelle sont du nombre.

Mais c'est au Pénitencier fédéral de Cowansville que le NON a frappé son plus haut pointage. Les pensionnaires d'Ottawa se sont prononcés en faveur de cette option à 83,3 pour cent.

## Iberville: un vote libéral divisé

Nicole Paquette

MARIEVILLE

**L**e NON a grugé une proportion importante du vote libéral dans Iberville, enlevant 2700 voix, soit plus de 15% des appuis, au député libéral Yvon Lafrance.

Le député avait reçu 16 617 votes en 1989, mais le OUI n'a reçu lundi soir que 13 895 voix. Le NON l'a emporté avec 23 371 votes, un pourcentage de 62,7%, bien supérieur à la moyenne québécoise.

Le sud du comté est davantage resté fidèle au député, le OUI l'emportant même par 65% à Saint-Georges de Clarenceville. Le secteur de Noyan, Clarenceville, Venise-en-Québec a toujours été attaché au parti libéral, indique Sylvain Lapointe, attaché politique d'Yvon Lafrance. On y trouve aussi une certaine proportion d'anglophones et davantage de personnes âgées.

Largement battu ailleurs dans le comté, le OUI a toutefois fait un peu meilleure figure dans le sud-est, obtenant 43% des votes à Farnham et 48% à Ange-Gardien.

Les municipalités de Rougemont, Saint-Paul, Saint-Michel, Saint-Pie pourraient presque être prises comme baromètres du comté puisque le NON y est sorti à 63% et le OUI, à 37%.

### Un NON vigoureux

Le centre du comté, Saint-Césaire, Marieville, a voté NON à

66% et OUI à 34%, montrant donc une tendance vers le NON légèrement plus forte que le reste du comté. Même chose à Iberville, où le NON a récolté 65% et le OUI, 35%.

Mais c'est surtout dans la campagne environnant Iberville et Marieville, où le Parti québécois compte beaucoup d'appuis, que le NON a déployé toute sa vigueur. Le score le plus élevé a été enregistré à Mont-Saint-Grégoire, avec 72% pour le NON et 28% pour le OUI. Saint-Athanase, Sainte-Angèle, Sainte-Marie de Monnoir affichent également des résultats oscillant autour de 70% pour le NON et 30% pour le OUI.

Si les villes importantes du comté ont voté massivement NON, les campagnes environnantes se sont montrées encore plus radicales. Par exemple, le NON a reçu davantage d'appuis à Rainville (62%) qu'à Farnham (57%). Même chose à Marieville, où le NON obtient 66% alors qu'il atteint 69% à Sainte-Marie-de-Monnoir.

Enfin, il semble que les positions des premiers magistrats n'aient guère influencé leurs électeurs, au contraire. Les maires de Marieville, Rougemont, Saint-Paul s'étaient prononcés pour le OUI, or leurs concitoyens ont tout de même choisi le NON, et ce dans des proportions supérieures à la moyenne du comté.

À noter que les résultats donnés ici ne tiennent pas compte des bulletins rejetés.

## PANIER À SALADE

### Beau coup avorté...

WATERLOO (RG) — La perspicacité d'un patrouilleur de la Sûreté municipale Waterloo a fait avorter un important vol, hier. Le policier a aperçu, garée inhabituellement sur un terrain commercial, une remorque sans tracteur. Poussant ses vérifications, il a appris que la remorque avait été volée quelques heures plus tôt, à Ville St-Laurent. Elle contenait des marchandises diverses dont la valeur peut dépasser 150 000 \$.

Tout au long de la journée, la SM a maintenu une étroite surveillance des lieux, dans l'espoir que les voleurs viennent la vider de son contenu et ainsi les surprendre en pleine action. Ils ne sont pas venus. La remorque a été retournée hier à son propriétaire légitime, la firme Can-Par et l'enquête a été confiée à la police de la CUM. Le tracteur est demeuré introuvable, mais on croit qu'il pourrait avoir été «oublié» dans la région. Il s'agit d'un camion Mack, de couleur blanche, sans identification particulière.

## SURVOL

### L'Halloween à Waterloo

WATERLOO — Les jeunes de Waterloo passeront l'Halloween vendredi le 30 octobre. Une équipe

pe d'une douzaine de bénévoles patrouilleront les rues durant la soirée afin de veiller à la sécurité des jeunes. Ils se déplaceront à bord de véhicules dûment identifiés.

# MIKES

## DE RETOUR

### À VOLONTÉ PÂTES ET PIZZA

# 499\$

7 jours sur 7, de 16 h à 21 h  
Salle à manger seulement.

L31506

850 Principale, Granby 777-3030

## PARTY Halloween

avec

**CKOI**  
96.9 FM



150 St-Jacques  
Granby

L-31604

Nutri/ taille  
**10**

La plus grande surprise,  
c'est le petit prix

Voyez ce que  
Nutri/Système  
peut faire pour  
vous. Vous serez  
surpris de voir un  
si petit prix... et de  
si gros résultats.

Nutri/ taillez votre vie  
nutri/système

ancienne  
taille  
**14**

Notre cliente  
Heidi Van Lier

# 3 SEMAINES POUR SEULEMENT 19\$\*

APPELÉZ DÈS AUJOURD'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE  
SANS OBLIGATION

## GRANBY 777-3636

770, rue Principale

\* Offre spéciale comprend 3 semaines de service. Le coût des aliments, les livres et la maintenance sont en sus. Nouveaux clients seulement.

L31522

## LE PANIER À LÉGUMES

Angle boul. Bouchard et St-Hubert 375-4123 375-2065



Plus de 40 spéciaux plus bas  
que nos concurrents en magasin

<b>Pommes Mc Intosh</b> <b>7 \$</b> caisse de 35 lb	<b>Pample- mousses</b> blancs ou roses <b>5 / 86¢</b>	<b>Raisin rouge</b> <b>76¢</b> lb	<b>Choux- fleur</b> <b>1.36 \$</b> ch.
---	--	--	---

À surveiller, spécial des patrons



Raymond  
Ouellette



Robert  
Ouellette



Roland  
Decelles



Bernard  
Decelles

**CITROUILLES**  
moyenne

**1.50 \$**

mini  
75¢ ch. 3 / 2 \$

VENEZ ET COMPAREZ

GROS ET DÉTAIL

Service 7 jours semaine

Heures d'ouverture:  
Lundi au vendredi 6 h 30 à 23 h  
Samedi et dimanche 7 h à 23 h



L36821

## CENTRE DE NUTRITION

Membre de l'Ordre  
professionnel canadien  
des naturopathes  
et naturothérapeutes

# B IOLIGNE

Amaigrissement et maintien du poids

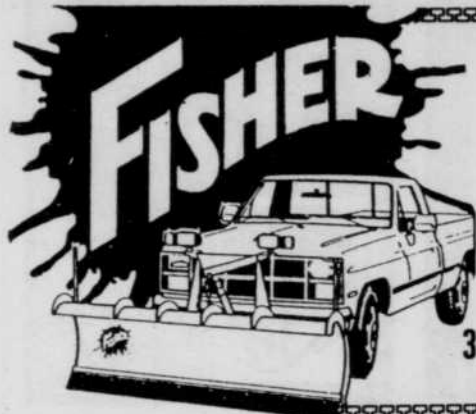
"La santé se mange, se respire, se pense,  
la santé se vit!"

La majorité des assurances collectives couvrent les  
honoraires professionnels. L-37191



Louise Ducharme I.A.L.-n.d.  
Louise Fontaine inf.-n.d.

50 Dufferin, Granby 777-7117



Distribué par:

**MÉNARD ET  
GINGRAS inc.**

865, rang Papineau  
St-Paul-d'Abbotsford

379-5895 • 375-4757

L 37018

## CHEZ HYUNDAI GRANBY

# C'EST L'AUTOMNE ET LES PRIX TOMBENT COMME DES FEUILLES

Excel CX, 4 portes '92

à partir de **7795\$\***

Scoupe L '92

à partir de **9995\$\***

ELANTRA GL '92

à partir de **9995\$\***

Sonata GL et GLS '92

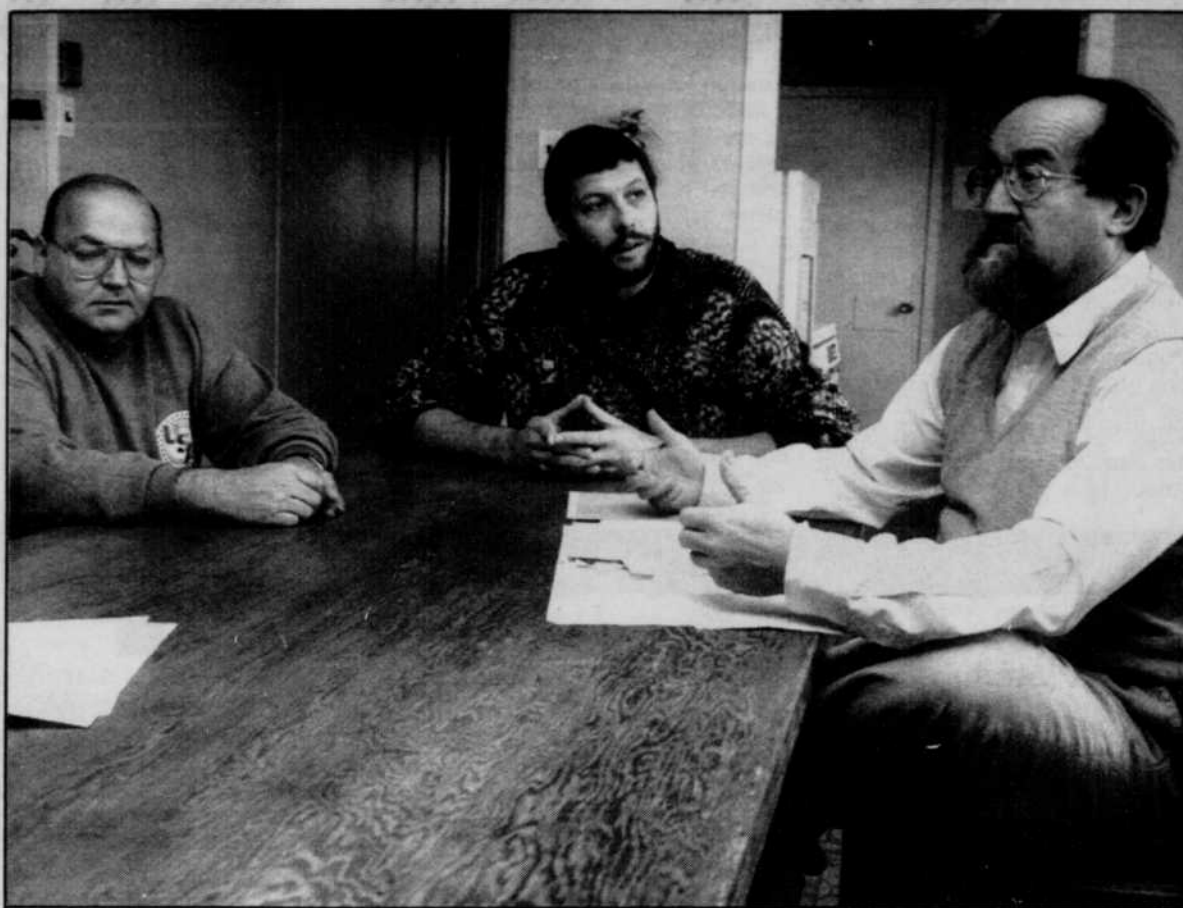
Faites vite,  
le choix  
est limité



**HYUNDAI GRANBY**

1196 Principale, Granby  
378-4666

\* T.T.P. en sus



René Rousseau, Yves Dion et Jean-Luc Ribou ont redonné vie à l'Entre-deux, une maison d'accueil pour jeunes en difficulté de 17-20 ans.

photo Alain Dion

# L'Entre-deux: une bouée de sauvetage pour jeunes en difficulté

*Des travailleurs sociaux ont  
relancé cette maison d'accueil*

**Richard Plante**  
COWANSVILLE

C hôme, solitude, angoisse, les temps sont durs pour les jeunes, particulièrement ceux de 17-20 qui se trouvent à la croisée des chemins, souvent sans véritable perspective d'avenir.

Et c'est ce groupe d'âge qui est le plus délaissé par les ressources d'aide publique comme ont pu le constater Jean-Claude Ribou et Yves Dion, deux travailleurs sociaux de la région qui, en compagnie de René Rousseau, ont redonné vie à l'Entre-deux, une maison d'accueil pour ces jeunes en difficulté située dans la campagne environnante de Cowansville.

«Par notre travail, nous sommes déjà sensibilisés à la situation des jeunes de 17-20 ans d'aujourd'hui et nous nous rendons compte que les services publics ont des limites. Nous avons décidé de faire quelque chose pour eux parce qu'ils traversent une étape cruciale qui risque de déterminer le reste de leur vie», explique Jean-Claude Ribou, un em-

ployé du Centre de santé et des services sociaux.

L'Entre-deux s'adresse à deux types de clientèle: les jeunes qui vivent une période de crise, qui ne savent plus trop où se diriger et qui veulent prendre un temps de répit, des jeunes en fugue par exemple, et ceux qui vivent de grandes difficultés d'adaptation.

«Les jeunes viennent chez nous parce qu'ils le veulent, nous n'allons pas les chercher dans la rue. Il importe donc qu'ils démontrent une réelle volonté de se prendre en main. C'est le premier critère», indique Yves Dion, travailleur social au CLSC La Pommeraie.

L'Entre-deux comprend une dizaine de chambres et la durée du séjour peut varier selon les besoins. «Et notre programme n'a rien de compliqué, souligne Jean-Yves Ribou. Notre approche est une approche humaniste, nous sommes là pour supporter les jeunes, les écouter et les aider à acquérir leur autonomie. Nous ne jugeons personne.»

L'Entre-deux se veut une ressource de type «foyer-chantier», c'est-à-dire que les jeunes partici-

pants seront dirigés vers le marché du travail. Ils apprendront en outre à faire la cuisine, à gérer un budget, leurs loisirs et leur temps.

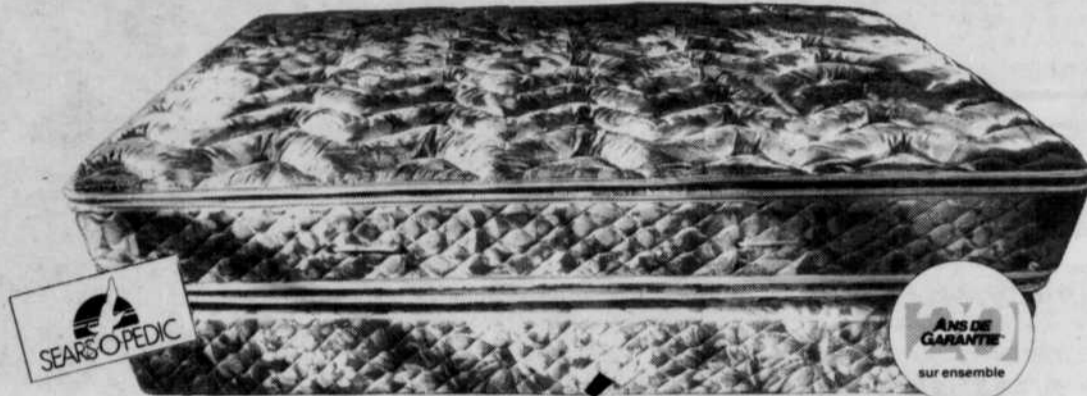
«L'un des aspects importants de la démarche des jeunes à l'Entre-deux est la confiance en eux-mêmes qu'ils développeront. Quand ça va mal, on a tendance à ne pas avoir une haute estime de soi et ça nous empêche souvent d'avancer», souligne René Rousseau, responsable de la maison d'accueil.

Ouvert depuis quel mois seulement, l'Entre-deux accueille actuellement trois jeunes de 17-20 ans qui ont entrepris le programme, avec succès semble-t-il.

«C'est une formule originale qui s'inscrit parfaitement dans les nouvelles politiques du ministère de la Santé et de Services sociaux qui favorisent la création de nouvelles alternatives où c'est le milieu qui se prend en main. On ne peut toujours compter sur les gouvernements pour solutionner les problèmes sociaux. C'est dans cette optique que nous avons ouvert notre maison d'accueil», explique Jean-Luc Ribou.

# PAS DE PAIEMENT AVANT FÉVRIER 1993

Sur approbation du service du crédit. Il y a des restrictions.



## MOITIÉ PRIX NOTRE MEILLEUR ENSEMBLE

Modèle "Dream Cloud" moelleux à ressorts ensachés pour support individuel. 1 pl., 2 pl., G 2 pl., TG 2 pl. et long 1 pl. Série No 73090. Ord. 1 799.98\$ - 3 199.98\$. Ens..... 899.99\$ - 1 599.99\$

\*Détails de la garantie en magasin. Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears



**399<sup>99</sup>** Ch.

### LAVEUSE

Laveuse Kenmore 6 programmes à 3 températures lavage/rinçage et filtre autonettoyant. Blanc 268 742 000.

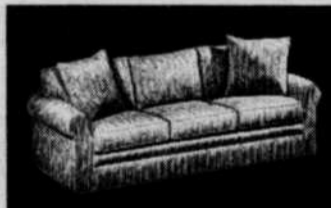
**319<sup>99</sup>** Ch.

### SECHEUSE

Sècheuse Kenmore 2 programmes à séchage minuté avec ou sans chaleur. Blanc. 268 782 000.

## PAS DE PROBLÈME! CHEZ SEARS

JUSQU'À SAMEDI SEULEMENT, VOYEZ NOS OFFRES SENSATIONNELLES SUR DES CENTAINES DE MEUBLES, APPAREILS ÉLECTRONIQUES ET ÉLECTROMÉNAGERS; EN PLUS DE NOS BONS ACHATS HABITUELS...



**RABAIS 100\$**

Canapé vendu avec 2 très grands coussins assortis. No 50101. Ord. 799.99\$. Ch.....699.99\$

Causeuse, fauteuil et canapé-lit assortis aussi en réclame



**RABAIS 50\$-100\$**

Fauteuil. Faites votre choix parmi 9 modèles et économisez.



**699<sup>99</sup>** Ch.

Réfrigérateur 17.4 pi. cu. avec porte inversible et roulettes avant réglables. Blanc. 468 720 710.



**499<sup>99</sup>** Ch.

Cuisinière électrique 30" à nettoyage facile. Blanc. 228 760 120.

Ni paiement ni frais de crédit avant février 1993 sur approbation du service du crédit. Il y a des restrictions. L'offre 'Ni paiement' s'applique à tout article de 200\$ et plus des rayons ameublement, gros électroménagers, électronique, revêtements de sols et parures de fenêtres sur mesure. Détails en magasin.

CETTE OFFRE NE S'APPLIQUE PAS AUX ARTICLES SOLDÉS DES CENTRES DE LIQUIDATION

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 31 OCTOBRE 1992, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES



# SEARS

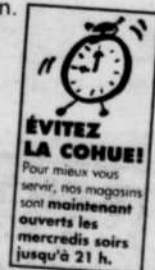
vous en avez pour votre argent... et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN



Les mentions 'Ord.' ou 'Étail' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Pointe-Claire: 694-8815, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, Rouyn-Noranda: 797-2321, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1992. Sears Canada Inc.


Tous les articles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 28 octobre 1992

**BETON MOBILE DES CANTONS**  
372-2565  
GRANBY QUEBEC

2 camions pour mieux vous servir

Ouvert 6 jours




Philip Pinsonnault  
Nous fournissons gratuitement transit, brouette, grande dalle, truelle, assistance technique, etc.

Gratuit avec l'achat de béton

- Formes à béton
- Solages (toutes dimensions)
- Patios
- Assises

875 Dufferin, Granby 372-2565 L-37208



**la Place du Roi**  
Restaurant Salle à Manger

**Soirées Halloween**

30 et 31 octobre  
**MARC GABRIEL**  
Menu 5 services disponible L-31981

5330 Foster, Waterloo 539-3150

**SOIRÉE CASINO**

Au profit du Club de patinage artistique de Cowansville



**20e anniversaire**

**SAMEDI**  
**7 NOVEMBRE '92 à 20 h**

**Polyvalente Massey-Vanier**  
(cafétéria)

**BILLET: 15\$**  
incluant  
2 000 \$ en jetons

**CASINO CLUB VEGAS**

**BILLET EN VENTE**  
**263-5804**

10 LA VOIX DE L'EST — mercredi 28 octobre 1992 L-31553

# Robert Bourassa annonce un répit constitutionnel

Norman Delisle

QUEBEC  
Presse canadienne

Le gouvernement du Québec attendra les résultats des élections fédérales avant de se lancer dans toute nouvelle tentative de renouveler le fédéralisme, a indiqué hier le premier ministre du Québec, Robert Bourassa.

M. Bourassa rencontrait la presse parlementaire pour faire le bilan au lendemain de la victoire du NON au référendum de lundi.

«Il faudra attendre de voir les résultats des prochaines élections dans plusieurs provinces et au niveau fédéral», a dit M. Bourassa à qui on demandait s'il est encore possible de renouveler le fédéralisme. Pour le premier ministre, il faut d'abord «connaître les interlocuteurs».

Des élections sont prévues d'ici un an pour la Chambre des Communes et l'Alberta.

Malgré tout, son gouvernement cherchera à mettre en vigueur au moins une mince partie de l'accord de Charlottetown, soit

— suite en page 18



Le premier ministre Bourassa laissait voir sa déception, lundi soir, après l'annonce des résultats du référendum.

## PUBLI-REPORTAGE

### Pour un «divorce à l'amiable» réussi, consultez un notaire.

Envisager une rupture, ce n'est jamais facile. Souvent la décision ne se prend qu'après une longue période de déchirement, de remise en question et d'incertitude angoissante. Surtout quand des enfants sont issus du mariage...

Les époux sont de plus en plus nombreux à vouloir rompre leur union à l'amiable, avec le moins de heurts possibles, dans un climat favorisant l'entente.

Si vous êtes du nombre, votre notaire peut vous informer et vous conseiller sur les conséquences légales d'une séparation ou d'un divorce.

Conseiller traditionnel des familles, le notaire est un spécialiste du droit civil, incluant le droit matrimonial. Sa formation universitaire et son expérience des contrats en font un conseiller juridique hors pair. Il peut donc vous éclairer et vous guider dans le processus qui vous mènera à la séparation ou au divorce.

#### La séparation ou le divorce à l'amiable

Pour obtenir un jugement de séparation de corps ou de divorce, à l'amiable, il faut que les époux se soient préalablement entendus sur toutes les conséquences de leur séparation : garde des enfants, droits d'accès, pension alimentaire, partage du patrimoine familial, partage des biens, etc.

Votre notaire peut rédiger pour vous cette entente, que l'on appelle **projet d'accord**. C'est la pièce maîtresse qu'il suffira de soumettre ensuite au tribunal qui officialisera votre séparation ou votre divorce en l'entérinant.

#### Que devrait comporter le projet d'accord?

Le projet d'accord règle toutes les questions découlant de la rupture de l'union; par exemple, la garde des enfants, la pension alimentaire et le partage des biens.

#### Les avantages

Les statistiques tendent à démontrer les effets bénéfiques, à court et à long terme, d'une séparation ou d'un divorce à l'amiable par opposition à un

jugement obtenu dans un climat d'affrontement et dans la contestation.

Le processus à l'amiable permet, bien sûr, de raccourcir les délais. Les frais et honoraires juridiques sont moindres. Les pensions alimentaires seraient plus généreuses et leurs versements plus respectés. De plus, les enfants seraient moins meurtris par l'expérience quand leurs parents peuvent communiquer et s'entendre malgré leurs divergences de vues.

Le jugement ne fait ni gagnant ni perdant puisqu'il entérine le résultat de négociations et d'ententes adoptées et librement consenties par des gens responsables et soucieux de décider eux-mêmes de leur avenir.

#### Médiation familiale

Si des points d'interrogation se soulèvent sur un sujet particulier ou encore si les relations entre les conjoints se détériorent au point de rendre difficile la conclusion d'un accord sur les conséquences de la rupture, il est possible pour le couple de recourir à la médiation familiale.

Un grand nombre de notaires ont développé cette approche qui leur permet, comme tiers impartial, d'amener les conjoints à résoudre eux-mêmes leurs différends et à élaborer eux-mêmes une entente viable réglant, à leur satisfaction, les effets de la réorganisation familiale.

#### Le notaire, juriste de l'entente

Favorisant un climat d'entente, le notaire est le professionnel compétent tout indiqué pour vous aider à «réussir» votre séparation ou votre divorce.

**LE NOTAIRE**  
PARTENAIRE DE VOS PROJETS.



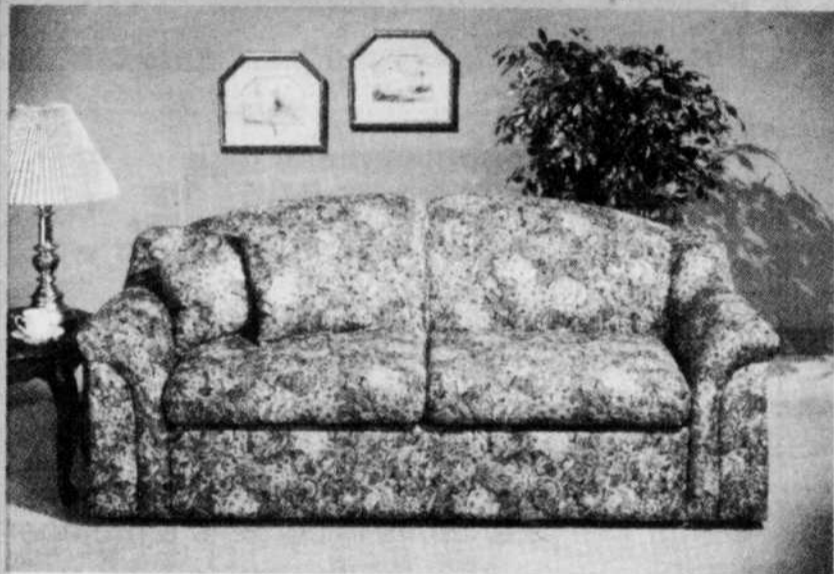
Chambre  
des notaires  
du Québec

Durant  
**4 JOURS**  
 seulement  
 mercredi • jeudi  
 vendredi • samedi  
 du 28 au 31  
 octobre



**DIVAN-LIT**

**SIMMONS\***



Choix de couleurs

**599\$**

**TAXES  
 INCLUSES**

**sur tous nos  
 matelas SIMMONS**

Ne payez que le 12 janvier '93\*  
 ou le 12 mars '93\*

Aucun dépôt • aucun paiement • aucun intérêt

Tous nos  
 matelas  
 et lits  
 électriques  
**en  
 grand  
 solde**



**4  
 derniers  
 jours**

**SUPER LIQUIDATION DES  
 SURPLUS DE MANUFACTURIERS**

\* Sujet à approbation de crédit. Toutes les taxes doivent être payées au moment de l'achat. Versement venant à échéance le 12 janvier ou le 12 mars '93 selon le cas.

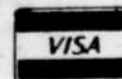


Plan mise de côté  
 Facilités de paiement

**FERMÉ tous les lundis**  
**633 DUFFERIN, GRANBY**  
**372-5896**

Heures d'ouverture :

Mardi et mercredi :  
 9 h à 17 h 30  
 Jeudi et vendredi :  
 9 h à 21 h  
 Samedi :  
 9 h à 17 h



Votre spécialiste  
**GARAGE**

**G & G GAGNÉ inc.**

GARANTIE  
NATIONALE



Freins  
Direction  
Silencieux  
Suspension  
Traction avant

735, route 139 Roxton Pond 372-5529

Dépositaire des pneus  
**YOKOHAMA**  
LES SUPERFORMANTS

Huile à moteur



Alignement  
électronique

L-31502

3 000 POINTS  
OFFERTS, CETTE SEMAINE,  
DANS LA VOIX DE L'EST

49752334

club Multi points

La Voix  
de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST  
N'A JAMAIS ÉTÉ  
AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS  
sous les pénalités suivantes prévues les règlements. Les commentaires seront poursuivis.  
© 1991 La Voix de l'Est Inc. Tous droits réservés.

L 19254

AUCUN  
RAPPORT  
QUALITÉ/  
PRIX



PICK-UP SPACECAB XS 4 x 2 1992 D'ISUZU

10 492\$\*

FAITES VITE!  
LES QUANTITÉS  
SONT LIMITÉES!

Quand un pick-up possède autant de caractéristiques avan-  
tageuses et ne coûte que 10 492 \$, comment peut-il y avoir un  
lien entre la qualité et le prix? Le pick-up Spacecab d'Isuzu vous  
offre beaucoup plus... pour beaucoup moins!

VOS  
CONCESSIONNAIRES



**SATURN**  
**SAAB**  
**ISUZU**

- Boîte manuelle 5 vitesses
- Moteur de 2,3 litres
- Garantie de 5 ans/100 000 km\*\*, sans franchise
- Freins antiblocage aux roues arrière
- Caisse à parois doubles en acier galvanisé
- Construction en acier massif
- Cabine assez spacieuse pour 4 adultes

Drummond  
Saturn Saab Isuzu  
825, boul. St-Joseph  
Drummondville

Les Automobiles Saturn  
Isuzu des Bois-Francis  
434, rue Notre-Dame Ouest  
Victoriaville

Granby Saturn  
Saab Isuzu  
1348, rue Principale  
Granby

Sherbrooke Saturn  
Saab Isuzu  
4800, boul. Bourque  
Rock Forest

\*Taxes et transport en sus. Offre valide jusqu'à épuisement des stocks et pour les ventes au détail seulement.  
\*\*Selon la première propriétaire.

L-37487

**DANSE  
HALLOWEEN**

le vendredi  
**30 octobre**

de 19 h 30 à  
minuit

Prévente 5\$

À l'entrée 6\$

École Secondaire  
du Verbe Divin

ESVD

1021 Cowie  
Granby

L37077

**ANTIROUILLE!**

à l'huile à la "RAMON"

- Ne dégoutte pas - Sans odeur
  - Service 30 minutes
  - Traitement d'huile à la main
- 9 endroits importants à protéger



Une protection  
contre les agents  
destructeurs de  
votre véhicule,  
c'est la façon de le  
garder en bon état  
longtemps.

COUPON-RABAIS

**5\$** de rabais  
1 coupon par client  
Valable jusqu'au 30  
novembre 1992



**GARAGE RAYMOND AUCLAIR INC.**

109, route 137, Ste-Cécile de Milton 378-0801

L37021



LA MEILLEURE  
GAZOLINE AU MONDE



LIBRE-SERVICE DÉPANNEUR  
PÉTRO-CANADA

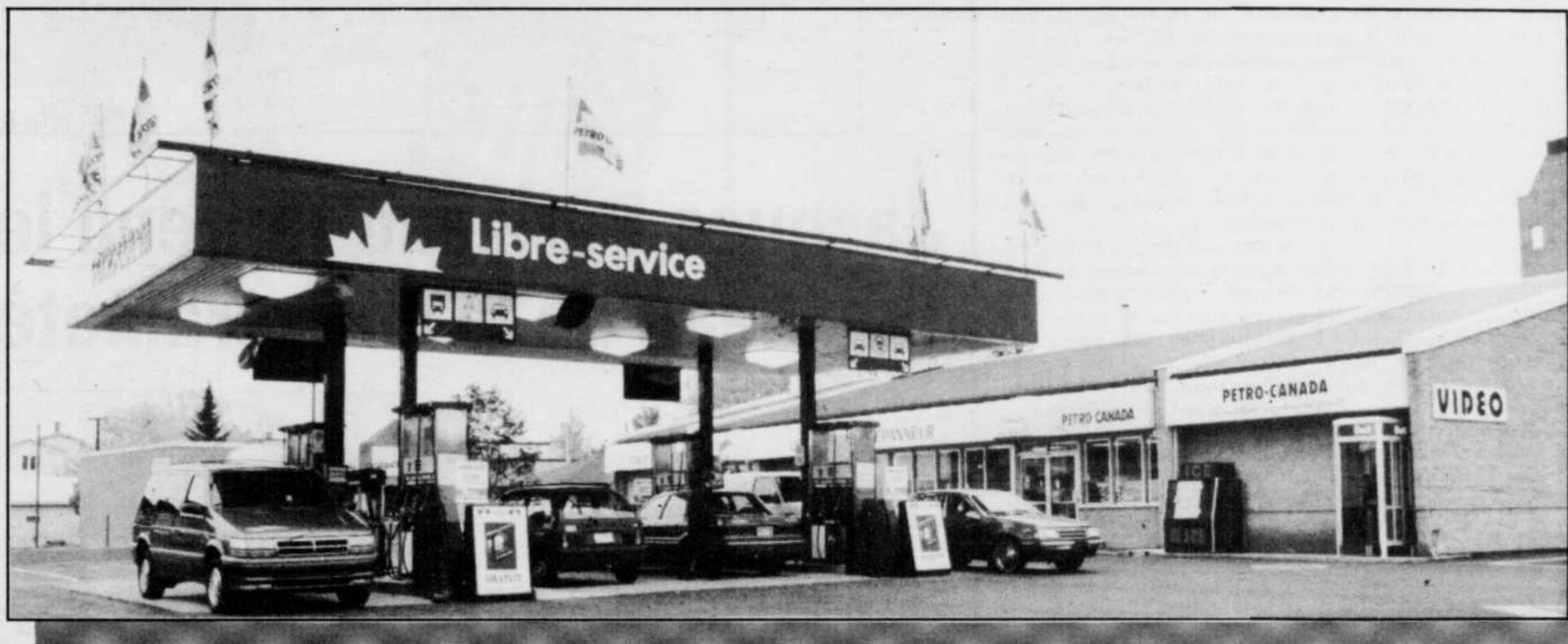
MERCI

MERCI

ANGLE ST-CHARLES ET ST-JACQUES  
Granby

MERCI

MERCI



MERCI

À PLUS DE **7000** CLIENTS  
qui se sont présentés lors des 4 jours  
de notre  
**SUPER PROMOTION D'OUVERTURE!**

MERCI

MERCI

Il y a déjà plusieurs  
années, c'est là que  
ça a commencé  
parce que ce  
libre-service, c'est  
vraiment à vous  
gens de Granby et la  
région!

**ON VOUS PRÉPARE D'AUTRES  
PROMOTIONS ET ENCORE DU JAMAIS VU À GRANBY!**



## COMMENTAIRES

Valère Audy



### Economie et élections

C'est à la relance de l'économie que devraient maintenant s'affairer tous nos politiciens. Car notre économie se porte mal et, avec le NON de lundi, il n'y a pour le moment plus rien à faire au plan constitutionnel.

Mais que faire au juste pour relancer l'économie et créer les emplois dont rêvent tant de Québécois et Canadiens? Il n'existe pas de formule miracle. L'heure est partout à rationalisation. Et c'est l'économie mondiale qui est malade.

Nos politiciens peuvent bien sûr mijoter certains programmes de réfection et construction. Ils peuvent aussi, au moyen de subventions, stimuler l'embauche. Mais il sert à quoi d'investir dans des programmes temporaires ou des projets dont nous n'avons pas besoin? Si bien masquée soit-elle, une dure réalité ne met jamais de temps à refaire surface.

C'est d'originalité et de créativité, de formation, de productivité et compétitivité que nous avons besoin. Une voie sur laquelle nos gouvernements doivent, en évidente concertation, nous guider, nous encourager, nous soutenir.

Le moment ne favorise toutefois pas cette concertation. Malgré les discours des politiciens. Car nos gouvernements arrivent au terme de leur mandat et c'est leur réélection qui les préoccupe. Les gestes des politiciens au pouvoir comme ceux de leurs adversaires sont ainsi fortement électoralistes, ce qui suscite la méfiance des investisseurs.

Le gouvernement Bourassa a encore un peu de temps devant lui. Mais il lui faut disposer de la souveraineté, donc vaincre le PQ aux prochaines élections, pour améliorer les chances de relance. Car cette perspective fait toujours peur aux gens d'affaires. Quant à Brian Mulroney, non seulement il n'a presque plus de temps, mais il risque l'échec ou, au mieux, la formation d'un gouvernement minoritaire.

Dans ce contexte, impossible d'espérer une concertation qui serait dépourvue d'électoralisme pour être essentiellement et pleinement centrée sur la relance de l'emploi et de l'économie. Autrement dit, il faut, tant à Ottawa qu'à Québec, passer à travers les élections à venir pour mieux s'attaquer aux problèmes économiques du Québec et du pays.

### Le procès des «Allairistes»?

Des libéraux du camp du OUI veulent faire le procès de ceux du camp du NON qu'ils tiennent responsables de leur échec référendaire. Cela pourrait être une erreur.

Le PLQ devra, pour vaincre les troupes de Jacques Parizeau aux prochaines élections, compter sur l'appui de tous ses membres, dont ceux qui s'identifient davantage aux Allaire et Dumont qu'aux Ryan, Côté, Rémillard, Bourassa et Jean-Pierre Roy (président du PLQ).

Bref, le PLQ ne peut pas sacrifier une partie de son membership, de son aile nationaliste, sans en payer le prix.

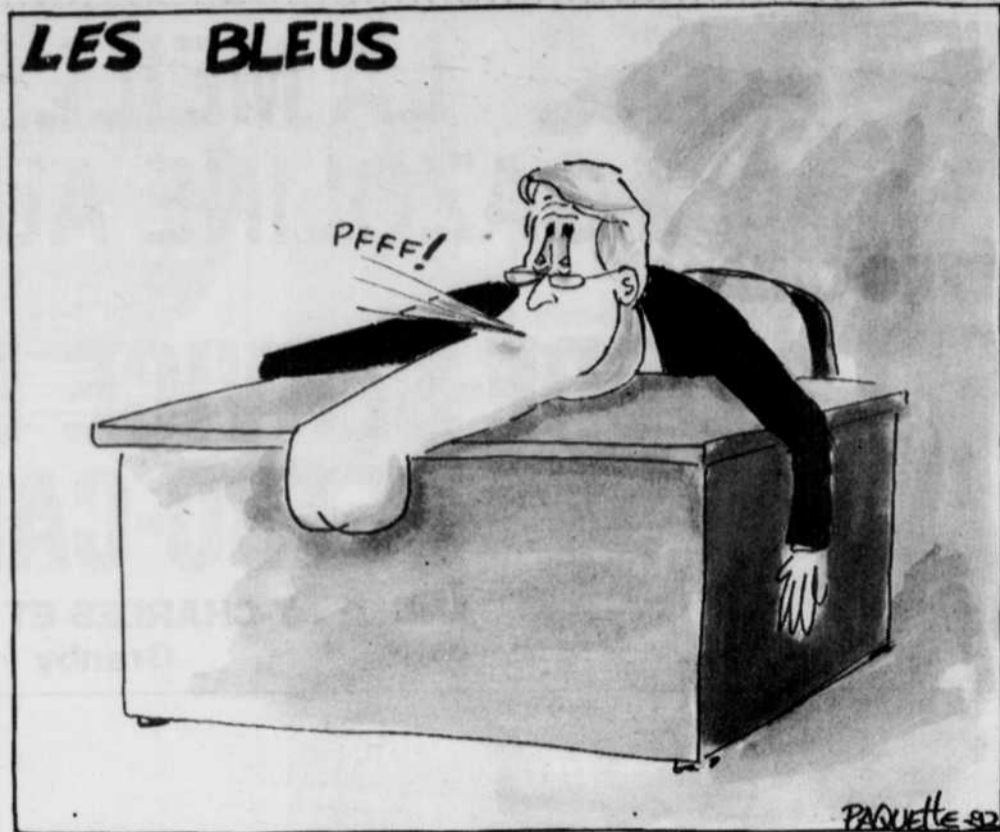
### Le «noui» des Ontariens

Les Ontariens ont finalement dit OUI à l'entente de Charlottetown après avoir laissé croire que ce serait NON.

Mais l'écart est si faible que c'est un «noui» qu'ils ont dit. Une réponse qui ne change rien au sens du verdict rendu en Ontario et à l'échelle canadienne, non plus qu'à la mauvaise humeur exprimée à l'égard du gouvernement de Bob Rae.

Or, ce n'est pas cette réponse que MM. Mulroney, Bourassa et Rae attendaient. Ils espéraient un solide OUI. Il y a eu là surprise, peut-être l'une des plus grandes de ce référendum.

## LES BLEUS



# Jacques Parizeau reprend le flambeau de la souveraineté

Pierre April

MONTREAL  
Presse canadienne

«Le détour est terminé, on peut maintenant reprendre la voie, l'autoroute vers la souveraineté», a déclaré, hier, l'ex-président du Comité du NON, Jacques Parizeau qui a été vite à reprendre son chapeau de chef du Parti québécois.

«En plus, davantage de gens seront convaincus que dans le cheminement que l'on suit depuis quelques années, a-t-il poursuivi, il n'y a pas d'avenir, il n'y a pas de solutions.»

Au cours d'une première conférence de presse post-référendaire, M. Parizeau a rapidement rappelé que l'important à partir de maintenant c'est de préparer les prochaines élections générales où des gouvernements devront être sanctionnés pour ce qui vient de se passer.

La première sanction viendra rapidement à Ottawa et plus tard au Québec.

«Il est clair que la responsabilité du premier ministre du Québec dans cet échec de la question référendaire et dans la situation politique qui en découle est considérable.

«Je rappelle que nous devons voter sur la souveraineté, a expliqué M. Parizeau, en vertu de la Loi 150 qu'il avait lui-même fait adopter, il en a été autrement à cause de lui. . . Il a accepté dans une atmosphère de coûte que coûte, où on avait l'impression que quoique ce soit qui aurait été proposé serait accepté.»

M. Parizeau a soutenu qu'il ne partageait pas l'opinion de ceux qui prétendent que le NON du Québec aurait été plus fort si le reste du Canada avait dit OUI.

Selon lui, si cela avait été le cas, le Québec se retrouverait devant des clameurs venant de partout pour dire qu'il faut reprendre les négociations constitutionnelles, qui ne

Au cours d'une première conférence de presse post-référendaire, M. Parizeau a rapidement rappelé que l'important à partir de maintenant c'est de préparer les prochaines élections générales



mèneraient encore une fois nulle part.

«Hier (lundi), les Québécois et les Canadiens se sont dit NON mutuellement, a-t-il expliqué, et là on ne cherchera plus, dans de nouvelles négociations à faire en sorte que le Québec en ait un peu plus.»

M. Parizeau a ajouté que le référendum aura une immense valeur pédagogique en ce sens que tout le monde a maintenant compris qu'il n'y a plus d'avenir dans ce genre de négociations.

«Il n'y a plus d'avenir dans cette voie», a-t-il lancé.

M. Parizeau a répété qu'il faut profiter de cette accalmie constitutionnelle qui s'annonce pour essayer d'amener nos gouvernements à s'occuper «de ce qu'ils ont laissé de côté depuis que la récession est commencée, c'est-à-dire la relance de l'économie».

«Je n'ai pas beaucoup d'espoir du côté d'Ottawa, a-t-il dit, parce que la préparation des élections va probablement être trop intense. Le tohu-bohu politique va être trop

grand pour qu'on puisse imaginer qu'Ottawa pourra participer de façon utile à la relance de l'économie dans les mois qui viennent.»

Alors que les stratèges souverainistes souhaitaient un pourcentage supérieur du vote en faveur du NON, du moins pour briser la barrière psychologique du 60 pour cent, M. Parizeau n'a pas voulu parler de déception.

Quant aux Allairistes aux Trudeauistes et aux autres fédéralistes qui ont voté NON, le chef du PQ a décidé de les laisser suivre leur destin dans leurs propres voies.

«Maintenant, je retrouve mon rôle de Chef du Parti québécois et je n'ai pas l'intention d'entraîner qui que ce soit de ceux-là et encore moins d'arbitrer ce qui devra se passer au Parti libéral du Québec.»

Il a par ailleurs demandé aux gouvernements «qui se disent encore au pouvoir» d'essayer au moins de maintenir, pour les nations autochtones, le principe de l'autonomie gouvernementale.

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.

PRÉSIDENT ET ÉDITEUR,  
Pierre Gobeil

VICE-PRÉSIDENT,  
FINANCES ET ADMINISTRATION  
François Thouin

EDITORIALISTE  
Valère Audy

DIRECTEUR DE  
L'INFORMATION  
Réal Marchessault

DIRECTEUR DE LA  
PUBLICITÉ  
Sylvain Denault

DIRECTEUR DU TIRAGE  
Jean-Nil Laplante

ENFIN VOTRE MAGASIN

# poly & sons

GRANBY

HÂTEZ-VOUS !

La vente ne dure  
que 3 jours :

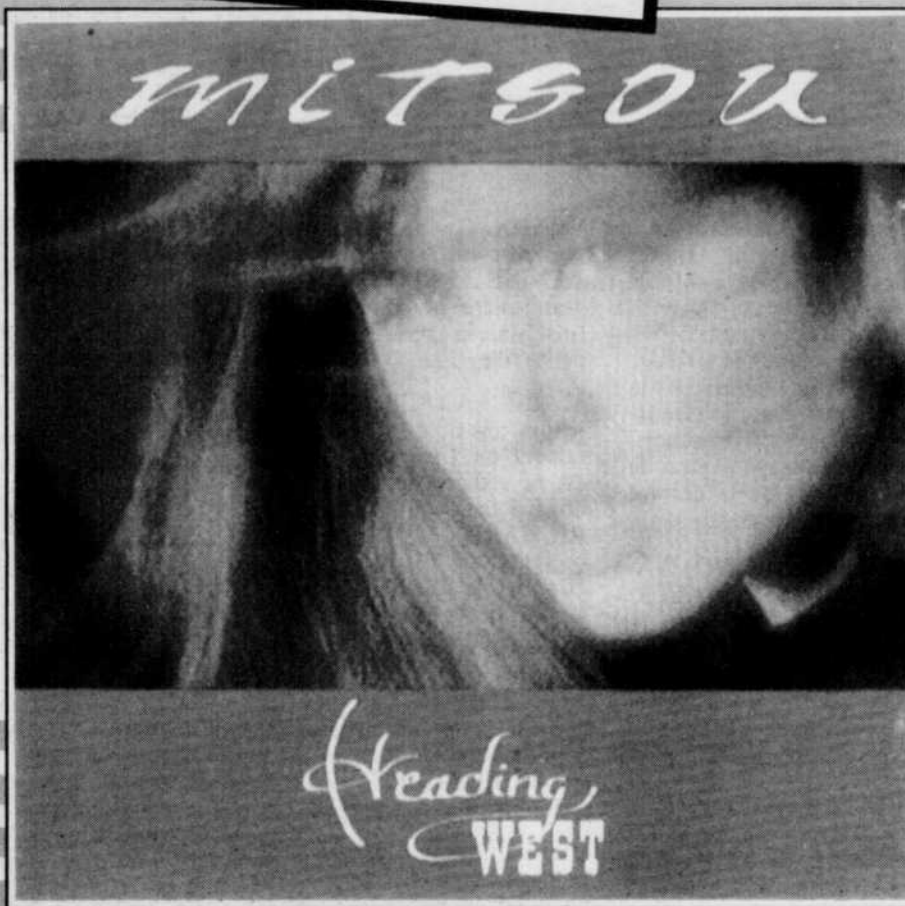
les 29 -30  
et 31 octobre

EST DE RETOUR AVEC SA SUPER FOIRE ANNUELLE DU  
DISQUE COMPACT ET DE LA CASSETTE.  
PLUS DE 100 000 \$ D'INVENTAIRE DANS LE MAIL  
CENTRAL À DES PRIX JAMAIS VUS !



**1088\$** ➔ cassette

Compact ➔ **1888\$**



VENEZ RENCONTRER

## MITSOU

en personne  
le 31 octobre à 14 h

Cassette **988\$**

Compact **1788\$**

AUSSI

Mini-spectacle  
de

E.P. BERGEN  
à 13 h

LES GALERIES DE GRANBY (40 Évangéline)

777-1549

LA VOIX DE L'EST — mercredi 28 octobre 1992

15



Gérard Vachon

ENTRE NOUS



Chantal Blanchet et Robin, deux gagnants.

photo Patrick Daigneault

Le Festival de la chanson de Granby fera parler de lui au cours des prochaines à Montréal où ses deux derniers grands gagnants entreprennent une tournée dès demain. CHANTAL BLANCHET, gagnante dans la catégorie auteur-compositeur-interprète, et ROBIN, choisi meilleur interprète, vont faire le tour des maisons de la culture jusqu'au 26 novembre.

Félicitations à BRUNO VALOIS et à MARYSE ST-PIERRE, qui a donné naissance à une fille à l'hôpital de Saint-Hyacinthe. Il s'agit du premier enfant pour ce couple de Saint-

À CHEF-RADIO

JEAN-PIERRE CYR et GILLES DION reçoivent à Magazine A.M., de 9 h 00 à 10 h 00, FRANÇOIS BÉLANGER, de Ressources pour hommes de la Haute-Yamaska, SYLVIE THÉRIAULT, de Jeunesse Canada-Monde, et MONIQUE RICHER, auteur du livre Réponses aux aînés.

À Magazine Plus, entre 10 h 00 et 11 h 30, «l'homme à qui le référendum a le plus profité» rencontre l'animateur MICHEL BENOIT. Le chiropraticien JEAN-PIERRE CHOINIÈRE vient parler de la méthode «Educ-action», qu'il a mise au point.

Valérien. Ca fait le bonheur de plusieurs autres personnes, dont DENISE VALOIS, qui est grand-mère pour la cinquième fois, mais la première fois d'une petite fille.

MARC LABRÈCHE, que les jeunes ont déjà pu voir régulièrement au Club des 100 watts, est la vedette de Frankenstein, un spectacle qu'il a écrit avec RICHARD GOHIER. C'est présenté au Théâtre Palace, à Granby, le samedi 31 octobre, le soir de l'Halloween, à 20 h 00.

Le conseiller publicitaire DANIEL TOUCHETTE peut vous dépanner en un tournemain, même quand vous avez une crevaillon. SUZIE PION, de Waterloo, peut en témoigner.

D'avis qu'il faut aussi faire état publiquement des bons gestes posés par les gens, JACYNTHE LOISELLE, de Granby, tient à souligner le travail de l'agent immobilier MICHEL MAILHOT, qui vient de l'aider à compléter une importante transaction, et l'en remercie.

WOODY ALLEN et ARNOLD SCHWARZENEGGER dans

un même film? C'est un projet mais il est sérieux, semble-t-il. Le titre: Detectives of the Heart. Ils personnifieraient deux hommes réputés, SIGMUND FREUD, médecin et père de la psychanalyse, et CARL JUNG, médecin et psychologue suisse, tentant de résoudre une affaire de meurtre. Ca promet.

En campagne de financement, S.O.S. Dépannage a besoin de bénévoles (baladeurs et téléphonistes) pour son blitz téléphonique des 7 et 8 novembre. Le coordonnateur de la campagne, BRUNO VARY, invite les personnes intéressées à téléphoner au 378-0221.

KARINE DELORME (or), KIM BEAUREGARD (argent) et MARIE-LOUISE VACHON (bronze), de la Polyvalente Sacré-Coeur, font partie de la délégation granbyenne qui participera, en fin de semaine, au Championnat provincial de cross-country scolaire, à Papi-neauville. Le groupe réunit 18 jeunes de la Commission scolaire des Cantons qui ont concouru en fin de semaine dernière dans le cadre du championnat régional, au Mont Sacré-Coeur.

Les organismes bénévoles et communautaires à but non-lucratif qui s'occupent des plus démunis sont peut-être admissibles à une aide financière de Centraide Richelieu-Yamaska. Pour le savoir, ils n'ont qu'à communiquer avec l'organisme (773-6679) et demander un formulaire de demande d'aide financière pour l'année 1993.

Le chanteur-compositeur français LÉO FERRÉ, 76 ans, vient de subir une intervention chirurgicale mineure. Il a été forcé d'annuler des spectacles qu'il devait donner en Belgique et à Paris en novembre. Il va quand même bien.

Si vous avez des anecdotes concernant des parents, des amis ou des compagnons de travail ou encore des messages d'intérêt pour cette page, communiquer par téléphone au 375-6850 ou par fax au 777-4865.



17e Téléthon de la paralysie cérébrale

Pierre Gobeil, président et éditeur de La Voix de l'Est, a accepté hier la présidence d'honneur du 17e Téléthon de la paralysie cérébrale pour la région de Granby-Cowansville. Plusieurs activités seront organisées d'ici au 6 février, date du téléthon qui sera diffusé sur le réseau TVA. Le chanteur Breen Leboeuf (à gauche), ex-membre du groupe Offenbach, est le porte-parole de l'Association de paralysie cérébrale du Québec.

photo Alain Dion

A TOI RICHARD!

La langue de Sonia tangué

Normand Brathwaite peut maintenant dormir tranquille. Plus personne ne viendra l'achaler à cause de son français exécrable depuis que Sonia Benezra a pris la relève sur les ondes de TQS, nouvelle reine de la langue maganée.

A son émission quotidienne, j'ai entendu Benezra parler un anglais excellent et même la langue espagnole d'une manière qui semblait tout à fait convenable.

C'est avec le français que Sonia en arrache. C'est un peu dommage parce que, voyez-vous, elle travaille justement pour la télévision francophone. Je suis pourtant loin d'être un puriste du français bien parlé mais il y a de ces petites choses qui agacent.

Ainsi, chaque fois que j'entends Sonia dire à l'un de ses invités: «Si tu dirais... ou si t'aurais...», les poils du vieux prof de français qui sommeille en moi se hérissent. C'est donc, il n'y a personne à TQS qui connaisse l'existence de l'imparfait?

Autre exemple: «Les influences dont tu es resté fidèle». Aie! J'ai mal à ma langue. Bon, c'est vrai, à qui, à quoi, de qui, de quoi, pour qui, pour quoi, et un dont qui vient se mêler de syntaxe, c'est bien compliqué. La langue française est une salope pleine de pièges, mais ce n'est pas une raison pour s'y laisser prendre si grossièrement.

Remarquez, je n'ai rien contre Sonia Benezra. Je n'ai rien pour non plus mais c'est une autre histoire. Moi, si je dis tout cela, c'est pour son bien à elle. Parce que c'est elle qui a l'air con devant des milliers de téléspectateurs.

Richard Plante

Le Trianon GRANBY AUTO LOCATION Pontiac Grand Prix '93 (no. inventaire: 3021) 330.31 \$ par mois Erik Gosselin directeur commercial 922 Principale Granby 378-9063

FREINS • SILENCIEUX AMORTISSEURS GARANTIS À VIE (Tant que vous êtes propriétaire du véhicule) CARLINE SILENCIEUX GRANBY INC. 378-6655 378-6306

chez Trudeau Un repas GRATUIT Pour ton anniversaire 348 Principale, Granby 378-2874

# VENTE EXPLOSIVE

*Pour l'amour du*

# CUIR

VÉRITABLE  
CUIR D'AGNEAU!

## DIRECTEMENT DE L'USINE

Prix à partir de **99<sup>99</sup>\$**



Jusqu'à **80 %**  
de rabais sur tout

**848 PRINCIPALE, GRANBY**  
(voisin de L'Héritage) **776-6984**

**4**  
**JOURS**  
**SEULEMENT**

les 29 - 30 - 31 oct  
et le 1er nov. '92



**c o u p o n**  
Apportez ce  
coupon et  
nous paierons  
la T.P.S.



**Heures d'ouverture:**

29: de 10 h à 21 h  
30: de 10 h à 21 h  
31: de 10 h à 21 h  
le 1er nov. de 10 h à 17 h

## Bourassa...suite

celle qui met fin à la duplication des compétences en matière de main-d'oeuvre.

«Je m'attendrais à ce que le gouvernement fédéral comprenne que si on veut éviter des chevauchements ou des coûts de dédoublement, il faut coordonner davantage les pouvoirs en matière de main-d'oeuvre», a dit le premier ministre.

Le gouvernement entend aussi tenter de redresser l'économie au

cours des prochaines semaines.

M. Bourassa n'a cependant pas donné de moyens précis qu'il entend utiliser à cet égard, si ce n'est une tournée des investisseurs étrangers qu'il entreprendra en janvier prochain, en se rendant notamment au Sommet de Davos (Suisse).

Il s'est réjoui de ce qu'au lendemain du référendum, «la perception à court terme des milieux internationaux est que la menace

du démantèlement du Canada n'est pas immédiate».

M. Bourassa a cependant rappelé qu'il y a «une morosité économique internationale. Le Québec a tous les atouts mais nous ne pouvons pas vivre en marge de la conjoncture internationale», a-t-il dit.

### Allaire et cie

A plus court terme, le Parti libéral aura à se pencher sur le sort

qu'il réserve à deux de ses membres, Jean Allaire et Mario Dumont, qui ont dirigé le Comité des libéraux pour le NON au cours de la campagne référendaire, et qui ont ainsi brisé la ligne de conduite proposée par le PLQ.

L'attitude des deux dissidents sera débattue à la prochaine réunion de l'exécutif libéral, prévu pour vendredi soir à Montréal.

«Je ne peux pas préjuger de la décision de l'exécutif, a dit le chef

libéral. Personne n'a demandé qu'on leur retire leur carte de membre».

Mais en ce qui a trait à leur présence au sein de l'exécutif du PLQ, M. Bourassa a reconnu qu'il y a un problème. Il y a beaucoup de membres de l'exécutif et beaucoup de députés qui ont du faire face à des déclarations provenant des dissidents et qui n'avaient aucun fondement.

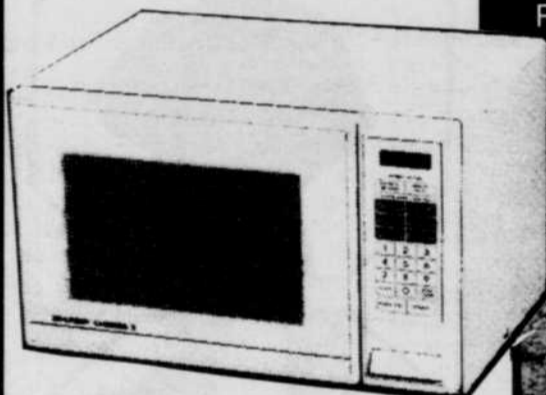
DANS LE CADRE  
DE SON

# SHARP

## FOUR À MICRO-ONDES

- Capacité de 0,6 pi.cu.  
- Puissance de 600 watts

### 159 \$



## TÉLÉVISEUR / MONITEUR COULEUR STÉRÉO de 34" (86 cm)

- Télécommande d'apprentissage facile (commande vidéo comprise)
- Amplificateur stéréo de 7,5 et 7,5 watts avec ambiance acoustique
- Filtre en peigne pour une meilleure image (résolution horizontale 750 lignes)

### 1 449 \$



## RIELlement GRAND



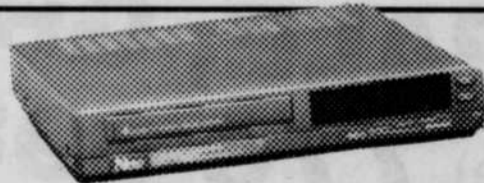
Denis Riel vous offre  
des prix sans pareil

Pas de paiement ni d'intérêt avant 6 mois



## TÉLÉVISEUR COULEUR 26" stéréo

### 499 \$



## Magnétoscope à cassette à 4 têtes, avec dispositif HQ,

- Double filtre en peigne et affichage à l'écran

### 299 \$



MEUBLES  
Denis RIEL

1470, rue St-Paul, Farnham (sortie 55 de l'autoroute des Cantons de l'Est), 1-800-363-1949

## 293-3605

L31940

## LE PLAN D'AMAIGRISSEMENT

*SUPERVISÉ*  
**Nautilus**

### SESSION DE 6 SEMAINES DÉBUTANT LE 8 NOVEMBRE 92

Le seul programme qui combine une  
alimentation équilibrée et de l'exercice  
**Inscrivez-vous immédiatement**

**SUPER  
SPÉCIAL**

COUPON-RABAIS

# 10 \$

Lors de votre inscription à  
notre session débutant le  
8 novembre 1992

## TÉMOIGNAGE



Pierre Jr. Renault

C'est en conversant avec des amis qui s'entraînaient que j'ai entendu parler du P.A.S. Je me suis donné quelques jours de réflexion et je me suis inscrit avec en tête l'idée de réussir à atteindre mes objectifs. Après 8 semaines, j'avais perdu 31,5 livres. Durant le programme je n'ai pas souffert de la faim. Les recettes sont plus délicieuses

les unes que les autres et le suivi des moniteurs et monitrices est excellent. Aujourd'hui j'ai retrouvé ma taille d'il y a 5 ans et en plus je suis en pleine forme physique. Sans compter l'énergie que j'ai à revendre... Merci à tous ceux et celles qui m'ont encouragé durant le programme.

L31575

## Le Complexe Sportif Multi Sports INTERPLUS

575 DUFFERIN

375-2552

## Le peuple souhaite une reprise des négociations

OTTAWA  
Presse canadienne

Cinquante-quatre pour cent des Québécois et 51 pour cent des Canadiens à l'extérieur du Québec veulent que les négociations constitutionnelles reprennent au cours des 12 prochains mois.

C'est en effet dans ces proportions qu'ils ont répondu, lundi, à la question suivante: «Si l'accord était défait, devrait-il y avoir une nouvelle tentative pour obtenir une entente constitutionnelle en moins d'un an?»

Le sondage a été réalisé par la firme Decima Research quelques heures seulement avant que le rejet de l'accord de Charlottetown ne soit connu. Trois cents personnes ont été interrogées au Québec et 600 dans le reste du pays.

Les résultats doivent être publiés dans l'édition de mercredi du magazine Maclean's. La marge d'erreur, sur la base nationale, est de 3,4 points de pourcentage, 19 fois sur 20.

Ce sondage semble contredire l'opinion grandement répandue que les Canadiens en ont assez d'entendre parler de constitution.

«Je crois que ce que nous constatons, c'est un certain genre de naïveté, que nous pouvons tout simplement retourner à la table et renégocier une entente, a commenté le vice-président de Decima, Michael Sullivan. Cela suppose que le public ne comprend pas réellement le procédé et ignore ce qui était en jeu.»

À l'extérieur du Québec, les principales raisons pour s'opposer à l'entente ont été les suivantes, selon le sondage: «On a trop donné au Québec» (27 pour cent); «c'est une mauvaise entente» (22 pour cent); «les provinces ne devraient pas posséder plus de pouvoir» (15 pour cent).

Au Québec, le NON signifiait, à 56 pour cent, que l'entente était mauvaise et, à 44 pour cent, que cette province n'avait pas obtenu suffisamment de concessions de la part du reste du Canada.

«Le vote ne portait pas réellement autant sur la constitution que sur un grand nombre de choses qui n'ont pas rapport», comme le cynisme à l'égard des politiciens et la frustration devant la récession, a fait remarquer M. Sullivan.

ENCORE UNE FOIS, C'EST LE TEMPS DES

# Obligations d'épargne du Canada

*C'est le temps de la  
récolte. C'est aussi le temps  
de prévoir et de rassembler  
vos économies pour acheter  
des Obligations d'épargne  
du Canada. Depuis 46 ans,  
elles représentent  
l'investissement favori  
de millions de Canadiens.  
Mais hâtez-vous, car  
les nouvelles obligations ne  
sont en vente à leur valeur  
nominale que jusqu'au lundi  
2 novembre. Alors, achetez  
vos Obligations d'épargne  
du Canada dès aujourd'hui  
à votre institution  
financière.*

## VOICI SIX BONNES RAISONS D'ACHETER :

- 1. SÛRES.** Les Obligations d'épargne du Canada sont entièrement garanties par le gouvernement du Canada.
- 2. ENCAISSABLES EN TOUT TEMPS.** Les Obligations d'épargne du Canada peuvent être encaissées en tout temps; vous avez donc toujours accès à votre argent.
- 3. TAUX D'INTÉRÊT CONCURRENTIEL.** Les nouvelles Obligations d'épargne du Canada offrent un taux d'intérêt concurrentiel de 6% la première année. Pour chacune des onze années suivantes jusqu'à l'échéance, le taux d'intérêt annuel de ces obligations sera annoncé au moment du lancement de la nouvelle émission.

**6%**  
LA  
PREMIÈRE  
ANNÉE

## 4. DEUX TYPES

**D'OBLIGATIONS.** Quand vous optez pour les obligations à intérêt composé, l'intérêt est réinvesti automatiquement. Si vous choisissez les obligations à intérêt régulier, l'intérêt vous sera payé le 1<sup>er</sup> novembre de chaque année.

**5. À PARTIR DE SEULEMENT 100 \$.** Les obligations à intérêt composé sont offertes à partir de coupures de 100 \$, tandis que

les obligations à intérêt régulier le sont en coupures minimales de 300 \$. Cette année, la limite d'achat personnelle est augmentée à 100 000 \$.

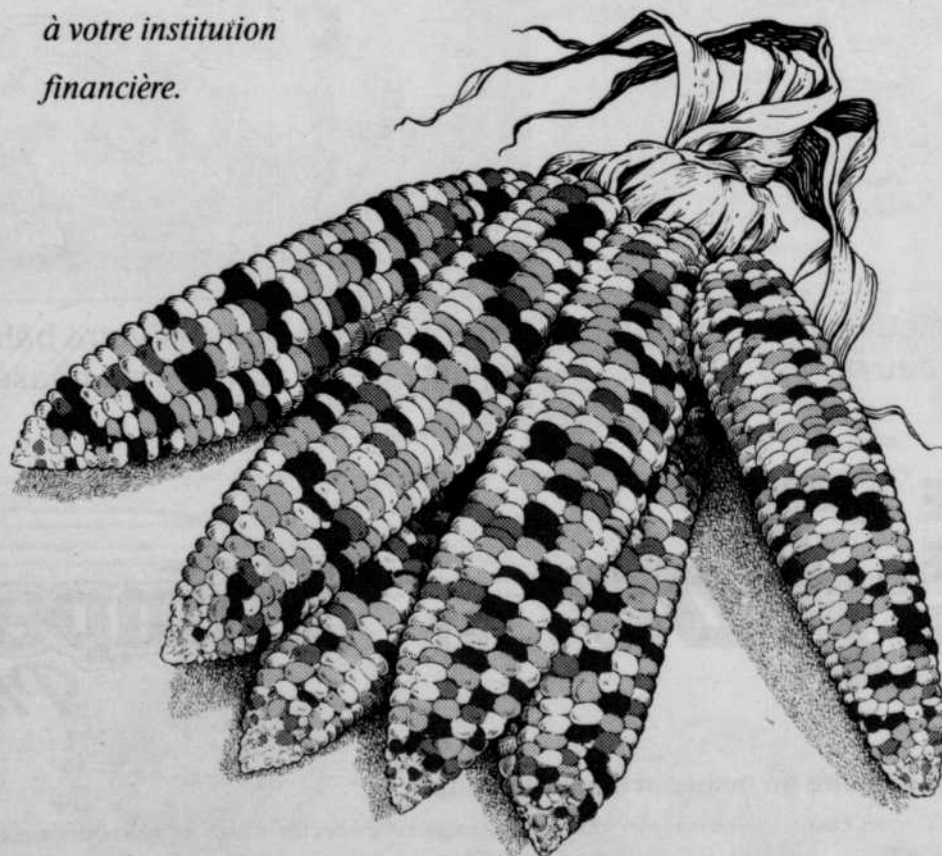
## 6. LES ACHETER...

**RIEN DE PLUS FACILE!** Les obligations sont offertes dans tout le pays. Achetez les vôtres à votre institution financière.

**TAUX DES ÉMISSIONS EN COURS.** Les six dernières émissions d'Obligations d'épargne du Canada, datées de 1986 à 1991 (émissions S41 à S46 inclusivement), rapporteront elles aussi 6% pour l'année débutant le 1<sup>er</sup> novembre 1992.

**HÂTEZ-VOUS!** Afin d'éviter les files d'attente, achetez vos obligations dès aujourd'hui. Votre paiement peut être daté du lundi 2 novembre, dernier jour de la campagne.

*Vous pouvez obtenir tous les détails là où les Obligations d'épargne du Canada sont en vente.*



Canada

Achetez-les jusqu'au 2 novembre.



N-0783

3 000 POINTS  
OFFERTS, CETTE SEMAINE,  
DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

**03849157**

Simon composez à Montréal le 251 8688 ou sans frais  
le 1 800 563 8688

**CLUB Multi points**

La Voix  
de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST  
N'A JAMAIS ÉTÉ  
AUSSI EXCITANT!

L37785



UNE  
VALEUR  
APPROXIMATIVE  
AU DÉTAIL DE  
**2,99 \$**

**DEUX FAÇONS D'OBTENIR  
UNE PLAQUE COUPE-BISE**

**EFFICACE**

**SÉCURITAIRE**

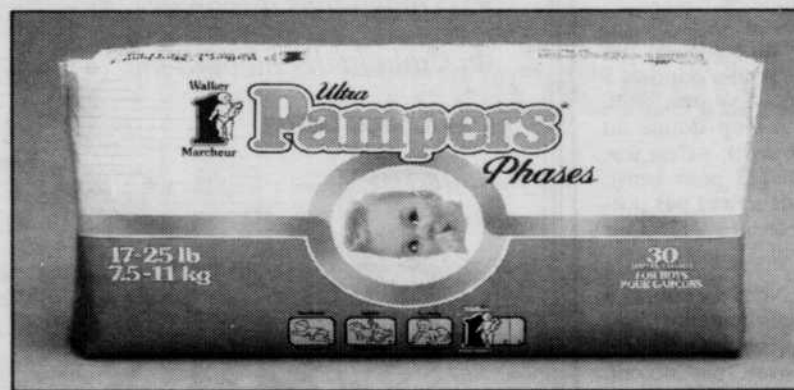
**ET...**

**GRATUITE\***

**À L'ACHAT DE 2 BOÎTES DE TIDE FORMAT 4 L  
OU D'UN FORMAT PRATIQUE OU JUMBO DE PAMPERS**



Tide nettoie vos vêtements mieux que tout autre marque populaire, même à l'eau froide!



Pampers aide à garder votre bébé plus heureux et plus au sec, à toutes les phases.

**UNE OFFRE  
ÉLECTRISANTE  
DE**

**Tide**

**ET**

**Ultra  
Pampers  
Phases**

\* Obtenez votre plaque coupe-bise gratuite en magasin ou par la poste

1. Certains détaillants participants offriront les plaques coupe-bise en magasin seulement. Consultez votre circulaire pour les dates et les autres détails de la promotion. L'offre est valable jusqu'à l'épuisement des stocks.
2. Certains autres détaillants participants n'offriront les plaques coupe-bise que par formulaires d'offre postale. Consultez votre circulaire pour les dates et les autres détails de la promotion. L'offre postale prend fin le 31 janvier 1993.

## AGENDA

### Aujourd'hui

Réunion d'information organisée par les **Narcotiques Anonymes**, tous les mercredis et tous les dimanches à 20h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Bingo organisé par les **Chevaliers de Colomb**, conseil 1093 Granby, tous les mercredis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

**Bridge contrat**, tous les mercredis de 19h30 à 22h30, au sous-sol de l'église St-Benoit. Inf.: 378-9202 et 777-0720.

**Club d'Âge d'Or Roxton Pond**: Jeux de galets à 13h30, à la Salle communautaire.

**Comité Foi et Culture Granby et région**: Adoration du St-Sacrement à l'église St-Joseph. Inf.: 372-0811.

**Club d'Âge d'Or Granby**: Pratique de danse à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Soirée d'information du **Regroupement des aidants naturels de Granby**, à 19h, à la salle 110, du CLSC.

Soirée d'information du **Centre Écoute ton corps**, à 19h30, au Castel de l'Estrie. Inf.: 1-800-361-3834.

### A venir

Danse sociale du **Club d'Âge d'Or Princesse**, le samedi 31 octobre à 20h. Musique: Welly Le-page.

Soirée des roses du **Club d'Âge d'Or Granby**, le samedi 31 octobre à 20h30, au sous-sol de l'église St-Benoit. Orchestre: Les Delta.

Soirée d'animation du **Café d'Accueil Chrétien**, le samedi 31 octobre de 19h à 22h, au 18 St-Antoine nord. Invité: Groupe Arc-en-ciel-Jeunesse.

Soirée Halloween organisée par le **groupe des Déjeuners-causeries**, le samedi 31 octobre à 20h30, au Castel de l'Estrie, salle la Forteresse. Inf.: 372-5588 et 378-5020.

Soirée Halloween du **Club Amitiés Nouvelles Haute-Yamaska**, le samedi 31 octobre à 21h, au 172 rue Court.

Dîner de l'Halloween organisé par l'**Association de la sclérose en plaques Haute-Yamaska**, le samedi 31 octobre à 12h, à la Serre chez Trudeau. Inf.: 777-3902.

Partie d'huîtres des **Chevaliers de Colomb**, conseil 1093 Granby, le samedi 31 octobre à 18h30, au 73 rue St-Jude. Inf.: 372-2897/372-7876 et 375-1093.

Déjeuner-conférence des **Femmes Chrétiennes d'aujourd'hui**, le samedi 31 octobre à 8h30, à l'Hôtel le Granbyen.

Marché au puces organisé par le **RePAS**, le jeudi 29 octobre et le vendredi 30 octobre de 9h à 20h, le samedi 31 octobre de 9h à 17h, au 16-A, rue Centre, Granby.

Soirée de danse du **Club d'Âge d'Or Bromont**, le samedi 31 octobre à 20h, au Centre communautaire.

Soirée de danse du **Club d'Âge d'Or Marieville**, le samedi 31 octobre à 20h, au Centre récréatif.

VENTE LOCATION SERVICE SONORISATION



Lecteur de disques compacts



**Acoustix Québec**  
MUSIQUE IMAGE LUMIÈRE ET SON

2015 RTE 104 FARNHAM QUÉBEC J2N 2P9 (514) 293-3295

**CDC 625**  
**5 DISQUES**

- Lecteur multi disques
- Volume sur télécommande
- "Play - x - change"



L-36863

**NETTOYAGE DE SYSTÈME DE VENTILATION**  
**À AIR CHAUD**

- Estimation gratuite
- Rapide et efficace
- Nettoyons vos conduits d'air chaud tout en éliminant les bactéries

**Granby 776-6032**



# Qu'est ce qui se passe le

# 4

## novembre chez

# deragon

AUTO-CITÉ INC

*attendez-vous à ce qu'on prenne  
soin de vous!*



**317 Principale, Cowansville, 263-0101**

L37738

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE. DANS LA VOIX DE L'EST

67495613

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

L16840

J'ARRÊTE DE FUMER avec la thérapie au LASER

• Traitement de 45 minutes  
• Sans douleur  
• Généralement un seul traitement suffit  
• Pour information et rendez-vous :

ENBRONZAN SANTÉ  
351, boul. Boivin, Granby  
372-5630 L-36926

La meilleure école de musique reconnue pour apprendre le chant et tous les instruments pour enfants et adultes

ECOLE DE MUSIQUE

AUX PETITS OISEAUX

331 Principale, Granby  
378-0352

Permis du ministère No CP 0233

OUVERT 12 MOIS/ANNÉE L-37473

## Les autochtones prêts à tout pour faire valoir leurs droits

Presse canadienne

Le chef du Conseil des autochtones du Canada, Ron George, a prévenu les Canadiens, mardi, que les aborigènes n'hésiteront pas à «agir contre les lois et les politiques de ce pays» pour faire valoir leurs droits, à la suite de la victoire du Non au référendum.

Le président de la Nation innue du Labrador, Peter Penashue, a quant à lui prêté qu'il y aura «plus que jamais des protestations et des barricades où et quand nous pourrons» pour faire affirmer ces droits.

Le chef national de l'Assemblée des premières nations, Ovide Mercredi, a précisé pour sa part que les autochtones vont adopter des lois souveraines dans des domaines comme la santé, le bien-être des enfants, les pêches et le jeu.

Il a rappelé que «tous les progrès que mon peuple a réalisés ont été le résultat d'affrontements».

M. Mercredi, dont l'association représente les quelque 500 000 aborigènes qui vivent dans des réserves, a interprété le Non comme un rejet pur et simple des autochtones.

ONU

Parmi les autres avenues qui

s'ouvrent maintenant devant eux pour faire reconnaître leurs droits, a-t-il noté, il y a les Nations unies et la scène internationale.

La porte des négociations pour l'autodétermination avec Ottawa et les provinces est en effet fermée, selon lui. «Nous ne pouvons rien faire sans amender la Constitution, a-t-il fait remarquer. C'est la simple vérité que certaines personnes refusent de croire.»

M. George, de son côté, représente environ 750 000 indigènes ne vivant pas dans des réserves. Ce sont eux, a-t-il affirmé, qui ont perdu le plus avec l'échec du référendum.

Un Oui les aurait placés sur un pied d'égalité avec les autochtones des réserves, qui ont droit à des services d'habitation, de santé, d'éducation et autres.

«Tout n'est pas perdu, a par ailleurs soutenu le chef du Conseil national des Métis, Yvon Dumont. Je crois qu'il existe certains domaines où les gouvernements fédéral et provinciaux peuvent faire quelque chose.»

C'est également l'opinion de Mme Mary Simon, d'Inuit Tapirisat. «Les Inuit se sont engagés à essayer d'obtenir l'autodétermination par des négociations», a-t-elle déclaré.

## Les minorités ethniques défavorisées sur le marché du travail

Roland Parent

MONTREAL  
Presse canadienne

Une étude menée auprès de huit communautés ethno-culturelles de la région montréalaise démontre que celles-ci sont désavantagées sur le marché du travail en comparaison avec le groupe majoritaire (composé de Français et de Britanniques d'origine).

Pour écrire «Montréal au pluriel», la sociologue Alberte Ledoyen a interrogé 2200 Italiens, Grecs, Portugais, Noirs francophones (Haïtiens surtout), Asiatiques du Sud (Inde, Sri Lanka et Pakistan surtout), Asiatiques du Sud-Est (Vietnamiens, Cambodgiens et Laotiens surtout), Chinois et Noirs anglophones (Caribéens surtout). Son étude vient d'être publiée par l'Institut québécois de recherche sur la culture.

Mme Ledoyen de la Commission des droits de la personne du Québec a cherché à savoir si avec un nombre égal d'années de scolarité et d'expérience, une personne issue d'une communauté ethno-culturelle arrivait à détenir un emploi comparable à celui d'une personne appartenant au groupe majoritaire.

L'auteur découvre que «le rendement du niveau de scolarité sur l'occupation des groupes étudiés en diffère d'une façon ou d'une autre, bien que l'écart soit peu marqué chez les hommes des communautés noire francophone et grecque.»

A l'exception de la communauté noire anglophone, les groupes étudiés se concentrent dans le secteur manufacturier, plus particulièrement le textile et la confection.

Mme Ledoyen estime qu'il n'est donc pas étonnant de trouver dans ces groupes, pourtant établis au Québec depuis plusieurs décennies, des proportions relativement élevées (de 22 pour cent et plus) de travailleurs ne parlant ni français ni anglais.

A l'exception du groupe d'Asie du Sud-Est, le deuxième secteur de concentration est celui de l'hébergement, de la restauration et des services personnels. L'auteur suggère que ce secteur offre une voie de mobilité ascendante (accès à la gérance ou à l'entrepreneuriat) aux individus peu scolarisés mais peu de possibilités de rentabiliser leur éducation aux plus éduqués.

Le concours débute le 2 novembre 1992

G-51

N-35

Jouez au BINGO

avec la voix de l'est et

GAGNEZ

250 \$ en bons d'achats d'essence

0-71

1-18

N-44

0-65

Procurez-vous votre carte dans le télé-horaire de La Voix de l'Est du samedi 31 octobre 1992 et chez Les Pneus Ovila Bernard.

Les règlements sont disponibles à La Maison des communications 76, rue Dufferin à Granby

En collaboration avec

La Voix de l'Est

LES PNEUS OVILA BERNARD INC.

L36809

# SALON

## 30, 31 octobre et 1<sup>er</sup> novembre 92

Vous êtes invité(e) à visiter le Salon de l'information "Info-Services". Sous un même toit, plus de 45 ministères et organismes vous ouvrent leurs portes afin de répondre à vos questions concernant les affaires, la famille, l'éducation, l'économie, les loisirs et la culture. Participez à l'Info-Jeu et gagnez des prix. Info-Services, un salon plein d'action, de plaisir et d'information.

*entrée  
gratuite!*

## INFO-SERVICES Auberge des Seigneurs de Saint-Hyacinthe

Heures d'ouverture:  
VENDREDI: 10h00 à 17h00  
19h00 à 22h00  
SAMEDI: 12h00 à 17h00  
19h00 à 22h00  
DIMANCHE: 12h00 à 18h00

COMMANDITAIRES:



COLLABORATION:



**PARTENAIRES  
POUR GRANDIR**  
Corporation de développement  
économique et industriel de la  
région de Saint-Hyacinthe inc.

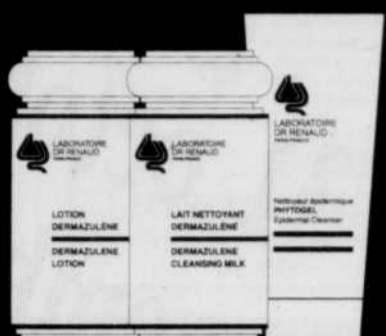
Québec



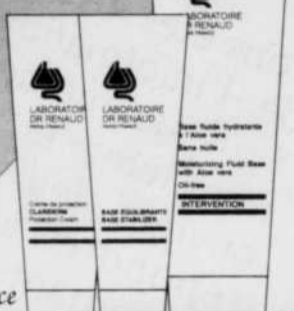
LABORATOIRE  
DR RENAUD  
PARIS-FRANCE

Avec tout achat  
incluant  
un lait nettoyant,  
un nettoyeur épidermique  
et une lotion

RECEVEZ  
GRATUITEMENT  
l'une de ces crèmes  
de protection  
d'une valeur  
de 25,00 \$



CADEAU  
AVEC ACHAT



L'image de la beauté, l'emblème de l'excellence

CENTRE  
DE BEAUTÉ

Le  
Bourget

72 Bourget Est, Granby 378-8706

Offre valable jusqu'au 13 novembre 1992

L31873

## Armée: la discrimination contre les homosexuels interdite

TORONTO  
Presse canadienne

Le chef de l'état-major des Forces armées canadiennes, le général John de Chastelain, s'est réjoui, mardi, d'un jugement de la Cour fédérale qui interdit toute discrimination contre les homosexuels dans l'armée.

«Quelle que soit leur orientation sexuelle, les Canadiens vont maintenant pouvoir servir leur pays sans restriction», a constaté le général de Chastelain.

La cause jugée par le tribunal était celle de Michelle Douglas, une Ontarienne de 28 ans mise à la réforme des Forces aériennes, en 1989, parce qu'elle était lesbienne.

«Les Forces canadiennes vont maintenant pouvoir être de leur temps», a commenté Mme Douglas, qui n'a pas l'intention de retourner à la vie militaire.

Avant le jugement de la Cour fédérale, les Forces canadiennes refusaient les homosexuels, sous prétexte qu'ils constituaient un risque pour la sécurité nationale et la morale.

La même politique prévaut encore dans les Forces américaines. L'Allemagne et les Pays-Bas ont cependant adopté des lois pour protéger les gais contre la discrimination dans leurs Forces armées.

### Domages-intérêts

Mme Douglas avait également intenté une poursuite en dommages de 550 000 \$, en plus de demander la fin de la discrimination. Le juge Andrew MacKay lui a accordé 100 000 \$, en plus des frais judiciaires.

L'avocat du ministère de la Défense dans cette affaire, Me Kenneth Cancellara, a expliqué qu'il n'avait présenté aucune preuve au procès, «parce que rien ne pouvait justifier cette politique» de discrimination.

Au nom de la Coalition pour les droits des lesbiennes et des gais de l'Ontario, Tom Warner a reconnu que le jugement du tribunal représentait «un pas en avant», mais qu'il allait probablement falloir attendre encore quelque temps avant qu'il soit «accompagné de changements dans les attitudes».

«Brave sera celui ou celle qui décidera d'annoncer son orientation sexuelle» dans les Forces canadiennes pendant encore un certain temps, a-t-il prédit.

Ce jugement représente la troisième bonne nouvelle pour les gais de l'Ontario au cours des derniers mois.

En septembre, un tribunal des droits de la personne a ordonné au gouvernement provincial de verser dorénavant la pension au

conjoint survivant du même sexe de ses fonctionnaires.

En août, un tribunal d'appel a jugé inconstitutionnelle la Loi canadienne des droits de la personne, parce qu'elle ne protège pas les homosexuels contre la discrimination à cause de leur orientation sexuelle.

### EN BREF

#### Encore l'affaire Proulx

QUEBEC (PC) — Le procureur général doit faire connaître aujourd'hui sa décision quant à savoir s'il entend s'adresser à la Cour suprême pour obtenir la permission d'en appeler du jugement unanime de la Cour d'appel du Québec qui, le 20 août dernier, a renversé le verdict du jury et acquitté le journaliste Benoît Proulx du meurtre avec préméditation de l'étudiante France Alain, survenu à Sainte-Foy, dans la soirée du 25 octobre 1982. Le délai imparti à la poursuite pour prendre position se terminait le 1er novembre. M. Proulx, qui a toujours clamé son innocence, a subi un long procès, à l'automne 1991, soit neuf années après que son ex-amie, France Alain, eut été abattue d'une décharge de fusil de calibre .12.

## IL RÉSISTE



GMC SONOMA 1993 CABINE ALLONGÉE

- MOTEUR 6 CYLINDRES, 2.8 L À INJECTION ÉLECTRONIQUE
- BOÎTE MANUELLE 5 VITESSES AVEC SURMULTIPLIÉE
- FREINS ANTIBLOCAGE (ABS) AUX ROUES ARRIÈRE
- RADIOCASSETTE AM-FM STÉRÉO†
- ROUES TYPE «RALLYE»†
- STRAPONTINS (SIÈGES ARRIÈRE)†
- PARE-CHOC ARRIÈRE AVEC MARCHEPIED†
- CHAUFFE-MOTEUR†
- INTÉRIEUR EN TISSU†
- CONSOLE CENTRALE†
- FENÊTRES ARRIÈRE PIVOTANTES†
- GARANTIE GM TOTAL \*\* 3 ANS OU 60 000 KM SANS FRANCHISE\*\*\*

MAIS ON N'Y RÉSISTE PAS

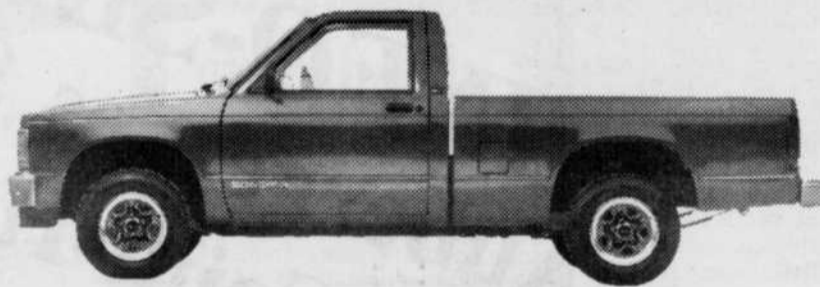
11 493 \$\*

CAMION GMC  
VOS CONCESSIONNAIRES  
PONTIAC  
BUICK  
PARTICIPANTS

\*Taxes et transport en sus. Tous les rabais GM sont inclus. Offre d'une durée limitée réservée aux particuliers et applicable aux véhicules neufs 1993 en stock. \*\*L'assistance routière GMC est offerte sur les modèles GMC 1993. Durée: 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. \*\*\*Selon la première éventualité. † Équipements optionnels inclus pour un temps limité. Détails chez votre concessionnaire GMC. Association des concessionnaires Pontiac Buick du Grand Montréal inc.

CAMION GMC Assistance ROUTIÈRE

## IL RÉSISTE



GMC SONOMA 1993 CABINE RÉGULIÈRE

- MOTEUR 4 CYLINDRES, 2.5 L À INJECTION ÉLECTRONIQUE
- BOÎTE MANUELLE 5 VITESSES AVEC SURMULTIPLIÉE
- FREINS ANTIBLOCAGE (ABS) AUX ROUES ARRIÈRE
- SUSPENSION AVANT À ROUES INDÉPENDANTES
- RADIOCASSETTE AM-FM STÉRÉO†
- ROUES TYPE «RALLYE»†
- PARE-CHOC ARRIÈRE AVEC MARCHEPIED†
- CHAUFFE-MOTEUR†
- INTÉRIEUR EN TISSU†
- GARANTIE GM TOTAL \*\* 3 ANS OU 60 000 KM SANS FRANCHISE\*\*\*

MAIS ON N'Y RÉSISTE PAS

8 493 \$\*

CAMION GMC  
VOS CONCESSIONNAIRES  
PONTIAC  
BUICK  
PARTICIPANTS

\*Taxes et transport en sus. Tous les rabais GM sont inclus. Offre d'une durée limitée réservée aux particuliers et applicable aux véhicules neufs 1993 en stock. \*\*L'assistance routière GMC est offerte sur les modèles GMC 1993. Durée: 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. \*\*\*Selon la première éventualité. † Équipements optionnels inclus pour un temps limité. Détails chez votre concessionnaire GMC. Association des concessionnaires Pontiac Buick du Grand Montréal inc.

CAMION GMC Assistance ROUTIÈRE

N-0756

## BONNE FÊTE

28 OCTOBRE:

- Roland Morrisseau;
- Pierre Daigneault, 59 ans;
- Maria Briones Larocque;
- Johanne Campbell, 21 ans;
- Carmen Bombardier Gosselin, 51 ans;
- Pauline Labrie;
- Jos Leggett, 85 ans;
- Roch Ménard, d'Ange Gardien, 11 ans;
- Khristina Croteau, 3 ans;
- Catherine Auger, 86 ans;
- Eric Brien, de Waterloo, 22 ans;
- Jean Turgeon, 27 ans;
- Nathalie Duquette;
- Raynald Thibault;
- Honorius Cardin, d'Acton Vale; 79 ans;
- Alexandre Morin, 13 ans;
- Martin Lemieux;
- Samuel Poirier, 17 ans;
- Danielle Bellefleur;
- Jude Girardeau, de St-Paul;
- Lise Rocheleau Bernard, d'Acton Vale;
- Marcel Delorme, 53 ans;
- François et Manon Marceau, 13e anniversaire de mariage;
- Réjean et Angèle Berthelette, anniversaire de mariage;
- Hervé et Berthe Gosselin, 53e anniversaire de mariage;
- Armand et Yvette Cabana, 49e anniversaire de mariage;
- Denise et André Béruchon, de Waterloo, 20e anniversaire de mariage;
- Ernest et Marielle Poulin, 31e anniversaire de mariage.

**À DÉCOUVRIR**  
Un décor particulier

**Déjeuner à partir de 7 h 30**  
**Spéciaux du jour tous les midis**  
**Spécialité : Saucisses importées**  
**Menu varié**

**Ouvert à l'année**

**81 Denison Est, Granby 375-3202**

LES ENTREPRISES  
*S.J.D. enr.*



**Spécial fin de saison**  
sur les démonstrateurs

**Remises de toutes grandeurs disponibles**  
Qualité - Choix - Service  
et prix très abordables

Spécialités : balcons, patios en fibre de verre, réparation de fibre de verre de tout genre, rampes d'aluminium disponibles

**ANDRÉ CIMON, gérant 378-9778**

Voici l'occasion d'avoir  
ta caricature  
par Métyvié !



Le populaire caricaturiste de l'émission "Fais-moi un dessin"

**Les jeudi et vendredi**  
29 et 30 octobre  
de 13 h à 21 h

**et le samedi**  
31 octobre  
de 10 h 30 à 16 h 30

*Métyvié*

**SPECIAL HALLOWEEN**

**le samedi 31 octobre**  
entre 10 h et midi seulement

**Caricature gratuite aux enfants déguisés de 12 ans et moins**

*Plus que jamais!*



**Les Galeries de Granby**  
(Angle Principale et Évangéline)


À GRANBY

OUI

NON

INDÉCIS

Élégance Acura




Peu importe votre choix, vous êtes toujours gagnant chez *Élégance Acura*.

Vous avez jusqu'au 30 octobre '92 pour vous décider.

Élégance ACURA

1144 Principale  
Granby 378-4969



LA VOIX DE L'EST — mercredi 28 octobre 1992



Après la victoire du non au référendum, le premier ministre Brian Mulroney «ne peut décemment prétendre (...) retourner normalement aux affaires de l'Etat», a affirmé hier le journal Le Monde.

Dans un billet publié en première page, l'influent quotidien estime qu'il lui faudra au moins organiser des élections avant l'échéance de la fin de l'année prochaine», d'autant plus qu'il est le «premier visé» par ce «clair désaveu des dirigeants politiques du pays».

Le Monde souligne que cette «fin de non-recevoir» constitue également un «revers cuisant» pour le premier ministre Robert Bourassa, qui «avait usé de ses talents de stratège pour que le référendum ne porte pas sur la souveraineté».

Le journal ne croit pas pour autant que les Québécois s'engageront maintenant sur le chemin de l'indépendance. «Les Québécois n'obtiendront pas de sitôt la large autonomie qu'ils souhaitent avoir à l'intérieur de la constitution canadienne, mais suivront-ils pour autant le Parti québécois sur la voie de la souveraineté? Rien n'est moins sûr», conclue le journal.

Le Monde, qui paraît l'après-

# Le Monde invite Mulroney à tenir des élections rapidement

midi, est le seul quotidien à avoir pu reprendre, à cause du décalage horaire, les résultats du référendum, par ailleurs diffusés à la radio et à la télévision. L'ensemble de la presse ne commentera l'événement qu'aujourd'hui.

## Les Québécois à Paris

Pour en savoir plus, les Québécois vivant à Paris ou simplement de passage dans la capitale pouvaient se rendre dès les premières heures de la journée à la Délégation générale du Québec. Plus de 150 personnes s'y sont retrouvées pour revoir à TV5-Europe les moments forts de la soirée référendaire. Elles ont également pu prendre connaissance des résultats province par province, et (pour le Québec) comté par comté, tout en s'installant calmement un petit café. Beaucoup étaient surtout venus «pour l'ambiance, pour voir la réaction des autres Québécois», les résultats n'étant «pas du tout surprenants».

«Je voulais voir l'issue du match, voir et entendre tout ça en terrain connu, a expliqué Louise

Brunet, qui est arrivée à Paris il y a environ une semaine pour poursuivre des études de traduction. J'avais le goût de vivre ça avec des Québécois. Une question comme ça, avec un contenu émotif, ça se vit avec des gens pas toute seule devant un écran de télé.»

L'émotion n'était toutefois pas au rendez-vous. La réunion n'avait rien de partisan. Tout le monde semblait avoir vécu ce référendum bien sagement, sans inquiétude et sans angoisse.

«Le référendum n'a suscité aucune émotion. Même ici, c'était froid, a souligné Stéphane Martineau, de Westmount, un étudiant en arts plastiques établi à Paris depuis trois mois. Espérons seulement que cela ne minera pas l'enthousiasme des nationalistes. C'est ma seule crainte face à ce référendum, parce que c'était tellement vide d'émotion et de

contenu.»

Si Stéphane Martineau a regretté de ne pas avoir vécu au Québec la soirée référendaire, plusieurs de ses compatriotes ont été bien contents au contraire de suivre les choses de loin. C'est le cas d'Eric Parizeau, un photographe montréalais de 31 ans installé à Paris depuis plus d'un an.

M. Parizeau a suivi la campagne de près, lisant régulièrement les journaux québécois, et se déclare «super-content de la victoire du non». Mais il a apprécié le recul que lui a donné la distance.

Patrick Lacroix, 22 ans, de Cowansville, abonde dans le même sens. «Être ici, souligne cet étudiant en science économique à Paris, ça donne une autre perspective, du recul. On voit mieux le poids relatif du Québec et du Canada dans le monde».

## EN BREF

### Alliance Québec inquiète

MONTREAL (PC) — Déçu du rejet de l'entente de Charlottetown, le président d'Alliance Québec Robert Keaton croit que l'unité sera désormais plus difficile à réaliser au pays. «La sécurité et l'unité risquent d'être plus difficiles à atteindre», a-t-il commenté, hier, au cours d'une conférence de presse pour faire le point sur la victoire du NON au Québec et au Canada. Si cette unité sera difficile à faire, selon lui, c'est que les électeurs ne veulent plus que «leurs leaders s'occupent de questions constitutionnelles dans l'immédiat». Un consensus aussi large que celui de l'entente de Charlottetown sera donc difficile à réaliser dans un proche avenir, soutient-il. «Le fardeau est sur les épaules de ceux qui ont voté NON pour essayer de trouver une solution plus positive, plus acceptable aux Québécois et aux Canadiens.»

M. Keaton ne se montre pas si pessimiste pour autant; il s'attaquera simplement à d'autres dossiers.

Du nouveau de la part de Sears

Lorsque vous achetez notre ensemble pour les fêtes à 12,95 \$ 1-8x10, 2-5x7\* et 10 grandeur portefeuille.

vous recevez

# 40 photos GRATUITES

1-10x13, 1-8x10, 1-5x7, 5 grandeur portefeuille et 32 micro-photos<sup>SM</sup> pour vos cartes de fêtes



Plus un porte-clés gratuit (grandeur micro photo non comprise)

### NOUVEAU fond de Noël!

Vous pouvez maintenant choisir votre fond de Noël pour les ensembles de photos annoncés!

Des frais de 2 \$ par personne seront payables au moment de la séance et s'ajouteront au prix de l'offre annoncée. Les photos gratuites et l'offre publiée sont tirées de la même séance. Vous devez acheter l'ensemble de base pour obtenir vos photos et porte-clés gratuits. Photos sur fond de Noël et fonds traditionnels. Fond blanc et fond noir, vignettes et autres effets spéciaux ne sont pas disponibles dans l'offre spéciale. Nous choisissons les poses. Possibilité de crédit. Ne peut être combinée à aucune autre offre. Aucune valeur monétaire. Sears Canada Inc. Coupon en vigueur jusqu'au 12 décembre 1992. \*grandeur approximative. Les adultes et les familles sont les bienvenus. Également disponibles: photos de passeport couleur instantanées et service de copie ou de restauration. Les studios sont situés dans la plupart des magasins Sears.

Studio de photographie SEARS MC 901

PRÉSENTEZ CE COUPON AU MOMENT DE LA SÉANCE

Des photos : un cadeau fantastique



# Adoptez notre bébé pour 30 jours...



SATURN SL 1993

# 10 995\$\*

Ou 259\$ par mois sur 24 mois\*\*

- Moteur de 1,9 litre
- Boîte manuelle 5 vitesses

En devenant propriétaire d'une Saturn, vous obtenez la garantie Satisfaction 30 jours\*\*\*. Si vous n'êtes pas satisfait, nous vous remboursons\*\*\*\*. Mais nous sommes persuadés que vous adopterez notre bébé, tout comme des milliers d'autres Québécois l'ont fait depuis 1 an. Et, cette année, nous offrons encore plus d'équipement de série.

- Sac gonflable côté conducteur
- Radio AM-FM stéréo avec 4 haut-parleurs

- Essuie-glace intermittent
- Panneaux de flancs en polymère résistant à la corrosion et aux coups
- Glaces teintées
- Phares halogènes
- Volant inclinable
- Télécommandes d'ouverture du capot, du coffre et de la trappe de carburant

VOTRE CONCESSIONNAIRE



Granby Saturn Saab Isuzu  
1348, rue Principale, Granby

\* Taxes et transport en sus. Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1993 en stock. \*\* Prix basé sur un bail de 24 mois, avec versement initial de 1 649 \$, incluant le transport et premier paiement. Taxes en sus. Dépôt de sécurité de 300 \$ remboursable. Kilométrage limité à 24 000 km par année. Le coût du kilométrage excédentaire est de 5 \$ par kilomètre. Sujet à l'approbation du crédit. \*\*\* Certaines conditions d'admissibilité et restrictions s'appliquent. \*\*\*\* Sauf certains cas, il n'y a aucuns frais. † L'assistance routière Saturn est offerte sur les modèles Saturn 1993. Durée: 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Détails chez votre concessionnaire Saturn participant.



N-0797

# ÉCONOMIE

Frédéric Tremblay

MONTREAL  
Presse canadienne

Après plus de deux années difficiles, Dominion Textile (Dom Tex) s'est de nouveau engagé sur la voie de la rentabilité, soutient son président, Charles H. Hantho.

Au cours de l'assemblée générale des actionnaires de la société tenue hier à Montréal, M. Hantho a révélé que Dom Tex avait enregistré des profits de 3,6 millions \$ au cours du dernier trimestre terminé le 30 septembre dernier.

Il s'agissait seulement du deuxième trimestre profitable de Dom Tex depuis le 30 mars 1990.

Le troisième trimestre de l'année financière 91-92 de Dom Tex, terminé le 30 mars dernier, avait annoncé un retour à la rentabilité avec des premiers bénéfices en deux ans de 2,1 millions \$.

Cependant, en raison de charges exceptionnelles de 75 millions \$, le trimestre suivant avait donné lieu à des pertes de 57,8 millions \$.

L'année 1991-92, terminée au 30 juin, s'était finalement soldée par une perte totale de 74,8 millions \$, comparativement à une perte de 128,8 millions \$ l'année précédente.

« Cette période d'incertitude

# Le ciel se remet au beau fixe chez Dominion Textile

appartient au passé et nous avons préparé la voie du retour à la stabilité financière et à la croissance de nos bénéfices. Après avoir traversé l'une des récessions les plus marquées et les plus longues qu'ait connues l'industrie textile, nous nous sommes dotés d'une organisation mieux adaptée, mieux ciblée et attentive aux besoins de sa clientèle », a déclaré M. Hantho devant les actionnaires de Dom Tex.

Lors de sa présentation, M. Hantho a exposé longuement les raisons du redressement de Dom Tex, qui tiennent essentiellement à une forte reprise du marché du denim et du fil aux États-Unis et au Canada, et à un programme de restructuration interne douloureux.

Les ventes de denim par Dom Tex ont augmenté de 33 pour cent en 1991-92 par rapport à l'année

précédente. Les usines de la compagnie qui fabriquent ce matériel ont été utilisées à 98 pour cent de leur capacité, ce qui ne s'était pas vu depuis cinq ans.

La production de fils s'est aussi avérée avantageuse pour Dom Tex puisque les prix de vente ont augmenté alors que les coûts de la matière première ont chuté.

Les trois quarts de la production de Dom Tex sont concentrés dans la fabrication de fils.

Entre-temps, a précisé M. Hantho, les activités de Dom Tex en Europe demeurent difficiles en raison, explique-t-il, de la récession qui y persiste.

« Dans cette région, les sociétés du groupe Klopman (appartenant à Dom Tex) continuent d'être affectées par la stagnation du marché et par une vive concurrence sur les prix, due à l'accroissement

des importations en provenance des pays à faible prix de revient », a souligné Charles H. Hantho.

En Asie, les opérations de Dom Tex se portent bien, a aussi fait savoir le président de la société.

Globalement, au cours de la dernière année financière, les ventes de Dom Tex se sont accrues de huit pour cent par rapport à l'année précédente, pour atteindre 1,4 milliards \$.

D'autre part, Dom Tex a complété au cours des derniers mois un vaste plan de restructuration qui s'est notamment traduit, en février dernier, par l'annonce de 624 mises à pied au Canada, dont 225 au Québec.

Dom Tex avait alors fait connaître sa décision de fermer la Compagnie des tissus Dominion.

En janvier, Dom Tex abandonnait totalement la production

de canevas de tapis en procédant à la vente de Wayn-Tex.

Cette transaction, en raison de la dévaluation des actifs qui l'a accompagnée, a été largement responsable de la perte exceptionnelle de 75 millions \$ enregistrée par Dom Tex au cours du dernier trimestre de l'année 1991-92.

Dominion Textile a aussi vendu d'autres éléments actifs, ce qui a permis à la fois à la société de restreindre ses activités dans les secteurs les plus profitables, et de diminuer sa dette.

Néanmoins, la dette de la société, qui s'élève à 544 millions \$, demeure importante.

Dom Tex doit rembourser 140 millions \$ de cette somme en 1994, et 278 millions \$ en 1995.

De nouveau profitable, Dominion Textile tentera d'obtenir un nouvel échéancier de remboursement qui lui permettrait de respirer plus à l'aise.

## BOURSE DE MONTRÉAL

A à B				C				D à G				H à L				M à O				P à S				T à Z											
Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net
Alu. Hies	3000	280	280			Alu. Hies	3000	280	280			Alu. Hies	3000	280	280			Alu. Hies	3000	280	280			Alu. Hies	3000	280	280			Alu. Hies	3000	280	280		

Pour plus de sécurité

### DÉMARREUR À DISTANCE

INSTALLATION PROFESSIONNELLE INCLUSE

## AUDIOTECH

590, boul. Bolvin, Granby (angle Principale)  
378-3618

L31971

## INDICES

**NEW YORK**  
Dow Jones..... 3235.73 Chang. net: - 8.38

**MONTRÉAL**  
Composé..... 1733.03 Chang. net: + 5.48

**TORONTO**  
TSE 300..... 3286.44 Chang. net: + 10.48

*Valeurs les plus actives*

Cascades Inc..... à 7.25 Chang. net: + 0.63  
Norstar B..... à 23.00 Chang. net: + 0.25  
North Telecom..... à 45.63 Chang. net: + 2.25  
Bq Imperiale..... à 28.00 Chang. net: + 0.25  
Moore Corp Ltée..... à 18.13 Chang. net: - 0.13

**Or**

En baisse..... 337.40\$ US  
**Dollar canadien**  
En hausse..... .8085\$ US

28 LA VOIX DE L'EST - mercredi 28 octobre 1992

Le salaire hebdomadaire moyen du travailleur canadien a atteint 552,16 \$ au mois d'août. C'était une amélioration de 3,2 pour cent au regard d'août 1991, a fait savoir Statistique Canada mardi.

La progression la plus marquée a favorisé les travailleurs du secteur public. Leur salaire hebdomadaire a augmenté en août de 3,5 pour cent à 511,74 \$, a ajouté l'agence fédérale.

C'est dans l'administration publique, les services financiers, les assurances et l'immobilier qu'on a obtenu les hausses les plus considérables.

Dans le secteur de la production, le salaire hebdomadaire moyen a grimpé à 676,86 \$. C'était une hausse de 3,2 pour cent, au regard du salaire moyen dans ce secteur, l'an dernier. Dans celui de la fabrication, le salaire moyen a progressé de 4,5 pour cent, mais les augmentations ont été inférieures de beaucoup dans les secteurs de la construc-

## Hausse du salaire moyen de 3,2 %

tion, des mines et de l'exploitation pétrolière.

Ces chiffres n'ont pas été modifiés de façon à tenir compte des facteurs saisonniers survenant dans l'économie, tel un ralentissement des travaux de construction en hiver.

Avec des chiffres ajustés, a indiqué Statistique Canada, le salaire hebdomadaire moyen a progressé légèrement, au mois d'août au Canada. Il est passé de 550,99 \$ en juillet à 551,21 \$ en août.

D'une année à l'autre, la croissance du salaire hebdomadaire moyen a été de 0,2 pour cent, en comparaison de 0,4 pour cent au

cours de la période correspondante de 1991, a dit l'agence.

Cette analyse exclue les travailleurs des milieux suivants: agriculture, pêches, chasse à la trappe, religion, foyer et forces armées.

Le taux annuel de l'inflation a été de 1,2 pour cent en août.

## ÉCONO-BRÈVES

### Mises à pied

NEW YORK (AP) — American Express Co. a annoncé lundi 4800 suppressions d'emploi dans le secteur cartes de crédit et voyages — soit 9 pour cent des 53 000 employés de ce secteur — dans le cadre d'un plan de restructuration évalué à 342 millions \$ pour le troisième trimestre. La compagnie favorisera les départs volontaires et les départs à la retraite anticipée. Elle n'a pas précisé le

nombre des licenciements. Le plan de restructuration, entre autres, a engendré au troisième trimestre des pertes atteignant 205 millions \$ malgré une amélioration des performances du secteur voyages (Travel Related Services, TRS). American Express a également subi les pressions d'autres compagnies de cartes de crédit qui lui ont grignoté des parts de marché et a souffert de la baisse générale des voyages et des dépenses des consommateurs.

## SPÉCIAL DE LA SEMAINE

Raton laveur  
à partir de **1 695\$**



MANUFACTURIER  
**Laflemme**  
Fourrure inc.

328 Principale  
Granby 378-8484

## AVIS \*



Claude F. Robidoux

M. Robidoux qui a servi ses clients durant de nombreuses années avec Avery, Lafrenière, Robidoux et Associés, désire aviser sa clientèle qu'il fait maintenant partie du bureau

LES ASSURANCES  
LUC PERRIER INC.  
244 Dérageon, Granby

Vous pouvez rejoindre  
M. Robidoux au  
**378-4813**

Merci et à bientôt.

L38924

## CARRIÈRES ET PROFESSIONS

**CE TÉLÉPHONE  
POURRAIT CHANGER  
VOTRE VIE**  
50 000 \$  
et plus annuel.

Compagnie Internationale  
avec 26 ans d'expérience  
recherche représentants  
ou représentantes avec  
auto.

Aucun investissement  
Expérience non nécessaire  
Entraînement complet  
Dépenses d'auto  
Bonification de vacances et  
rendez-vous fournis

(514) 777-4765  
1-800-667-6424

425-C15196

## UPPER DECK™ / VOTE DU PUBLIC POUR LES ÉTOILES DE LA LNH



# VOTEZ POUR LES ÉTOILES DE LA LNH

Regardez le Match des Étoiles 1993, le 6 février sur les ondes de TSN

CONFÉRENCE PRINCE-DE-GALLES		CONFÉRENCE CAMPBELL	
<input type="radio"/> T. Amonte, NYR	<input type="radio"/> K. Muller, MTL	<input type="radio"/> M. Andersson, TBL	<input type="radio"/> T. Linden, VAN
<input type="radio"/> D. Andreychuk, BUF	<input type="radio"/> C. Neely, BOS	<input type="radio"/> P. Bure, VAN	<input type="radio"/> M. Modano, MIN
<input type="radio"/> B. Bellows, MTL	<input type="radio"/> O. Nolan, QUE	<input type="radio"/> D. Ciccarelli, DET	<input type="radio"/> J. Murphy, EDM
<input type="radio"/> V. Damphousse, MTL	<input type="radio"/> M. Recchi, PHI	<input type="radio"/> U. Dahlen, MIN	<input type="radio"/> G. Roberts, CGY
<input type="radio"/> M. Gartner, NYR	<input type="radio"/> K. Stevens, PIT	<input type="radio"/> P. Falkoon, SJS	<input type="radio"/> L. Robitaille, LAK
<input type="radio"/> J. Jag, PIT	<input type="radio"/> M. Sundin, QUE	<input type="radio"/> T. Fleury, CGY	<input type="radio"/> T. Sandstrom, LAK
<input type="radio"/> D. King, NYI	<input type="radio"/> R. Tocchet, PIT	<input type="radio"/> T. Granato, LAK	<input type="radio"/> B. Shanahan, STL
<input type="radio"/> C. Lemieux, NJD	<input type="radio"/> S. Turgeon, OTT	<input type="radio"/> B. Hull, STL	<input type="radio"/> C. Simpson, EDM
<input type="radio"/> A. Mogilny, BUF	<input type="radio"/> P. Verbeek, HAR	<input type="radio"/> S. Larmer, CHI	<input type="radio"/> P. Ysebaert, DET
<input type="radio"/> R. Brind'Amour, PHI	<input type="radio"/> E. Lindros, PHI	<input type="radio"/> S. Fedorov, DET	<input type="radio"/> J. Nieuwendyk, CGY
<input type="radio"/> J. Cullen, HAR	<input type="radio"/> M. Messier, NYR	<input type="radio"/> D. Gagner, MIN	<input type="radio"/> J. Roenick, CHI
<input type="radio"/> D. Hawerchuk, BUF	<input type="radio"/> A. Oates, BOS	<input type="radio"/> D. Gilmore, TOR	<input type="radio"/> C. Ronning, VAN
<input type="radio"/> P. LaFontaine, BUF	<input type="radio"/> J. Sakic, QUE	<input type="radio"/> W. Gretzky, LAK	<input type="radio"/> A. Semenov, TBL
<input type="radio"/> M. Lemieux, PIT	<input type="radio"/> P. Turgeon, NYI	<input type="radio"/> B. Nichols, EDM	<input type="radio"/> S. Yezerman, DET
<input type="radio"/> T. Barraso, PIT	<input type="radio"/> M. Richter, NYR	<input type="radio"/> E. Belfour, CHI	<input type="radio"/> K. Hrudely, LAK
<input type="radio"/> D. Beaupre, WAS	<input type="radio"/> P. Roy, MTL	<input type="radio"/> J. Casey, MIN	<input type="radio"/> C. Joseph, STL
<input type="radio"/> M. Fitzpatrick, NYI	<input type="radio"/> S. Idzikowicz, OTT	<input type="radio"/> T. Chevaldare, DET	<input type="radio"/> K. McLean, VAN
<input type="radio"/> R. Hextall, QUE	<input type="radio"/> C. Tereri, NJD	<input type="radio"/> B. Evers, WIN	<input type="radio"/> B. Ranford, EDM
<input type="radio"/> A. Moog, BOS	<input type="radio"/> J. Vanbesbroeck, NYR	<input type="radio"/> G. Fuhr, TOR	<input type="radio"/> M. Vernon, CGY
<input type="radio"/> D. Dodger, BUF	<input type="radio"/> B. Marsh, OTT	<input type="radio"/> R. Blake, LAK	<input type="radio"/> A. MacInnis, CGY
<input type="radio"/> R. Bourque, BOS	<input type="radio"/> L. Murphy, PIT	<input type="radio"/> J. Brown, STL	<input type="radio"/> D. Manson, EDM
<input type="radio"/> E. Desjardins, MTL	<input type="radio"/> J. Patrick, NYR	<input type="radio"/> C. Ouelkos, CHI	<input type="radio"/> F. Olausson, WIN
<input type="radio"/> S. Duchesne, QUE	<input type="radio"/> U. Samuelsson, PIT	<input type="radio"/> P. Coffey, LAK	<input type="radio"/> J. Reekie, TBL
<input type="radio"/> K. Hatcher, WAS	<input type="radio"/> M. Schneider, MTL	<input type="radio"/> D. Ellett, TOR	<input type="radio"/> S. Smith, CHI
<input type="radio"/> A. Iafate, WAS	<input type="radio"/> S. Stevens, NJD	<input type="radio"/> P. Housley, WIN	<input type="radio"/> G. Suter, CGY
<input type="radio"/> C. Johansson, WAS	<input type="radio"/> P. Svoboda, BUF	<input type="radio"/> D. Lidster, VAN	<input type="radio"/> M. Tinordi, MIN
<input type="radio"/> A. Kasatonov, NJD	<input type="radio"/> G. Wesley, BOS	<input type="radio"/> N. Lidstrom, DET	<input type="radio"/> N. Wilkinson, SJS
<input type="radio"/> B. Leetch, NYR	<input type="radio"/> Z. Zalewski, HAR	<input type="radio"/> J. Lumme, VAN	<input type="radio"/> D. Wilson, SJS

### PROCÈDES ET RÈGLEMENTS DU VOTE

- Dans chaque conférence de hockey, vous pouvez choisir six joueurs: un gardien de but, un centre, deux ailiers et deux défenseurs.
- Votez en noircissant le cercle à côté de chaque sélection. Des marques supplémentaires annuleront votre vote pour cette position.
- Si vous désirez voter pour un joueur qui n'est pas mentionné, noircissez le cercle "autre" au bas du bulletin et inscrivez en lettres moulées le nom du joueur, l'initiale de son prénom et sa position.
- Les formulaires d'inscription au scrutin doivent être envoyés à: Upper Deck / NHL ASFB, c/o Sequoia Pacific, P.O. Box 725, Exeter, CA 93221, ou déposés dans n'importe quelles succursales canadiennes Thrifty. Pour que vous soyez admissibles, les bulletins de vote doivent être reçus avant le 2 décembre 1992.
- Dans le cas d'un échange de joueurs après l'impression de ce bulletin, ce joueur ne pourra être sélectionné que dans la conférence dans laquelle il a été échangé.
- Les bulletins mutilés ne seront pas retenus.
- En ce qui concerne les concours, les décisions de la Ligue nationale de hockey sont finales.
- Pour recevoir un nouveau bulletin de vote, envoyez à l'adresse ci-dessus une enveloppe timbrée et libellée.

**Faites partie de la LNH!**  
Inscrivez votre nom au  
fichier d'adresses de votre  
équipe préférée.

## Ensemble de feuillets commémoratifs des Étoiles de LNH 1993

Postez 10 emballages de cartes de hockey de la LNH Upper Deck - Série numéros réguliers 1992-93 et 2 \$ (devise américaine), chèque ou mandat-poste, pour frais de port et de manutention et recevez gratuitement deux feuillets commémoratifs du Match des Étoiles Upper Deck, Édition limitée. Il y a un feuillet pour la Conférence Campbell et un feuillet pour la Conférence Prince-de-Galles. Les feuillets mettent en vedette les joueurs de chaque Conférence ayant reçu le plus de votes. Ces articles forts prisés des collectionneurs étaient auparavant offerts aux seuls spectateurs présents au Match des Étoiles de la LNH. Upper Deck les offre maintenant aux participants au Scrutin des Étoiles.

Commandez maintenant, et votez  
pour vos joueurs étoiles préférés!



Oui, je désire recevoir deux feuillets commémoratifs, édition limitée, du Match des Étoiles. J'inclus le talon et 10 emballages aluminium Upper Deck 1992-93 de la série LNH bas numéros ainsi qu'un chèque ou mandat-poste au montant de 2\$ pour les frais d'envoi et de manutention à:

Upper Deck Commemorative Sheet Offer  
P.O. Box 1263  
Young America, MN 55594-1263

Non, je ne désire pas commander de feuillets commémoratifs mais j'aimerais que vous ajoutiez mon nom à la liste d'envoi postal de mon équipe favorite.

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Code Postal: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_

Mon équipe préférée est:  
(S.V.P. inscrire en lettres moulées)

Ce coupon-réponse doit accompagner votre demande et ne peut être reproduit. Une demande par adresse. \*oyer: Participation annulée aux endroits où le coupon est inséré à une date ou interdite. Prévoir huit à dix semaines pour la livraison, après l'expiration du Scrutin des Étoiles, le 15 décembre 1992, le cachet de la poste faisant foi de l'envoi. Aucune responsabilité en cas de perte, de retard ou d'erreur de livraison. Quantités limitées. Offre valable jusqu'à l'épuisement de la marchandise.

Upper Deck est une marque déposée de "The Upper Deck Company". © 1992 The Upper Deck Company. Tous droits réservés.

LA COUPE AEROSPORT 93

# Le grand champion

# 16895\$\*



## Aerosport 1993

- Groupe décor sport incluant bandes décoratives, becquet avant et marchepieds
- Climatiseur
- Transmission automatique
- Moteur V6, 3 litres / injection électronique
- Freins ABS arrière
- Version 5 passagers avec deux fauteuils Capitaine
- Coussin de sécurité côté conducteur
- Dégivreur de lunette arrière
- Radio électronique AM/FM stéréo avec montre
- Glaces teintées
- Essuie-glace à balayage intermittent
- Essuie-glace, lave-glace de lunette arrière
- Servodirection
- Servofreins
- Groupe commodité

## Groupe décor sport sans frais

LES CONCESSIONNAIRES



DU QUÉBEC

*Encore plus pour vous!*

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS:  
Certificat de 750\$ additionnel aux offres de remise en argent, valable pour tous les modèles neufs de voitures et de camionnettes Ford et Mercury.



CETTE OFFRE EST POUR UNE DURÉE LIMITÉE ET S'APPLIQUE AU MODÈLE 1993. VENTE AU DÉTAIL À PARTIR DES INVENTAIRES DES CONCESSIONNAIRES SEULEMENT. \*BASÉ SUR LE P.D.S.F. DE L'AEROSTAR XL 4 X 2 MOINS LA RÉDUCTION SUR LE GROUPE D'ÉQUIPEMENT PRÉFÉRÉ 631A, MOINS LA RÉDUCTION DU GROUPE DÉCOR SPORT 552, MOINS LA REMISE DU FABRICANT. LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE À PRIX MOINDRE. TPS, TVQ, TAXE D'ACCISE, FRAIS DE TRANSPORT ET D'IMMATRICULATION ET AUTRES TAXES APPLICABLES EN SUS. †CERTAINES EXCEPTIONS S'APPLIQUENT À LA GARANTIE PARE-CHOCS À PARE-CHOCS. VOYEZ LE CONCESSIONNAIRE POUR OBTENIR TOUTS LES DÉTAILS.

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

# 375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30

\* Avant 16 h pour publication le lendemain



# PETITES ANNONCES

## VENDEUR DE L'ANNÉE

Succursale de Granby



*Le secret d'un homme intéressant en tout, c'est qu'il s'intéresse à tout.*

**Claude Fournier** ctr. inc.  
La Capitale, maître ctr 378-8461

C14800

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
EDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

23203 (lundi au vendredi)



### L'EFFICACITÉ mène à la réussite

**Yvon Thomas** 378-8461

La Capitale MAÎTRE COURTIER INC.

Exigez-la  
GARANTIE APEC  
201-C1483P

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**ATTENTION! Travailliers de Bromont! REPRISE DE BANQUE**  
Très belle maison, 3 c.c. foyer. A été payée 159,000\$ en 88. Prix demandé 99,000\$.  
**TONY VAN DOORN**  
ou **GUY-PAUL GUERTIN**  
378-8461  
La Capitale Maître courtier inc.

Vous avez besoins d'espace, vous désirez un secteur paisible près d'une école. J'ai pour vous 2 magnifiques propriétés qui répondent à vos besoins, 3 ou 4 c.c., garage et plus encore.  
Contactez Huguette Brosseau, 378-8461  
La Capitale, maître courtier inc.

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**ATTENTION! FAUT VENDRE TRANSFERT - GRANBY:** très grande maison modulaire, 6 pièces, 3 c.c. sous-sol pleine hauteur, foyer au salon, sur son propre terrain de 21,450 p.c. On demande 49,500\$. Très propre. Faites vite!  
**- CANTON DE GRANBY:** Bungalow tout brique avec garage double, 8 pièces, avec 3 c.c. sur même palier, sous-sol fini, plusieurs inclus. Patio avec vue, piscine creusée. Beau grand terrain avec arbres à maturité. Près des Galeries. Informez-vous!  
**MICHEL MAILHOT, 378-8461**  
La Capitale Maître courtier inc.

**JUMELÉ NEUF 69,900\$ (TPS et TVQ incl.).** Prenons la sous-location de votre foyer.  
**IMM. J.P. ROY, 378-4347**

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**BESOIN URGENT DE PROPRIÉTÉS.** Presque toutes vendues!  
Demandez Robert Beaudoin,  
Le Permanent Estrie Inc. ctr, 378-8085

**BONSECOURS:** Superbe maison de campagne, 4.5 acres, très belle vue, 5 c.c., seulement 68,500\$.  
**FRANCOIS POTVIN** associé Igla Courtier  
776-6681 ou 375-1439

**CLIENT ÉCHANGERAIT JUMELÉ** impeccable pour maison dans la Canton ou Ville. J'attends votre appel.  
Campagne: Bungalow 2 c.c. sur superbe terrain de 4.3 acres dans les 60 000\$  
**CURTIS SKINNER 378-8461**  
La Capitale maître courtier inc.

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**CONDO HAUTE-VILLE** 101 St-Michel, app. 409, vue exceptionnelle sur le lac, bain sauna, gymnase, piscine, garage intérieur. Inf. 372-6207, 372-3846 (particulier).

**COTTAGE** à vendre, 4 c.c., garage, canton de Granby, terrain 20,000 pi.ca. 378-5990  
**DUPLEX RÉNOVÉ,** avec 2 garages, planchers bois franc.  
**IMM. J.P. ROY, 378-4347**

**ECHANGERAIS BUNGALOW** contre condo à Granby. Imm. Jean-Paul Roy, ctr. 378-4347

**GRANBY, COTTAGE 90 MODERNE**  
8 1/2 pces, 4 c.c. à l'étage, toit cathédral, bois franc, garage, 16,000 p.c. Près écoles. Au 314 Place Calixa-Lavallée.  
375-7997

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

TA 1<sup>re</sup> MAISON  
**Brissette**  
s'en occupe...  
378-8461

14804 La Capitale

Une approche nouvelle, un résultat à votre mesure

VENDU



**378-8461**

C14816

## Le Permanent

Désigné le 1<sup>er</sup> choix des consommateurs des régions de Montréal et de Québec pour vendre ou acheter sa propriété...



**LE PERMANENT et JEAN-ROCK MICHAUD**  
deux noms à qui vous pouvez faire confiance.

Pour la région de Granby : 378-8085

Suite à une enquête effectuée auprès des consommateurs des régions de Montréal et de Québec par une importante firme de sondage, il a été démontré que Le Permanent s'est classé au **PREMIER RANG** de tous les courtiers en immeuble quant à la confiance que lui a accordée le public ainsi qu'au niveau de la qualité du service offert.

**Le Permanent, LE 1<sup>er</sup> CHOIX DES CONSOMMATEURS**

201-C15227



**ROBERT BEAUDOIN AVEC LUI L'IMMOBILIER**

**Ça Marche!**

**378-8085**

**Le Permanent** Courtier

201-C15219



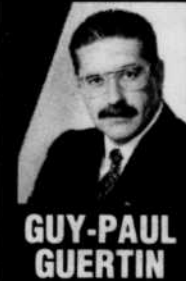
**Me Diane Bournival**

notaire

Édifice Palace  
135 Principale, Granby  
372-3805

201C15221

## INVESTISSEZ DANS DU SOLIDE!



**GUY-PAUL GUERTIN**



**TONY VAN DOORN 378-8461**  
La Capitale maître ctr.



**WATERLOO :** Splendide résidence de 1 352 pi.ca. avec plancher de bois franc, foyer au salon, magnifique terrain de 113' X 150'. Excellent secteur. En bas de l'évaluation.



**ROUDEMONT :** 7 logis, constr. '84, jamais vacant. Très propre, bons locataires, taxes 5 404 \$ / an. Placement sûr ! 244 000 \$ discutables.



**À 2 PAS DU WOOLCO :** 5 logis, revenu annuel 21 120 \$, taxes 3 744 \$. 139 500 \$ discutables. Faites une offre !



**MAGNIFIQUE RÉSIDENCE** de 10 pces en pierre et brique, sur terrain de 10 acres à 2 pas de la ville. Petite grange, cabane à sucre. Région de Cowansville.



**DOMAINE DE 2 1/2 ACRES** en pleine ville, magnifique terrain, résidence de 15 pces, piscine intérieure, 3 garages et beaucoup d'autres inclus.



**ST-CESAIRE :** 4 logis, tous loués, revenus de 18 420 \$. Taxes seulement 2 737 \$, on demande 134 500 \$ **Faites-nous une offre !** 201-C15344

**201 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

Par le propriétaire  
757 Beauport, Granby



**CANTON GRANBY:** bungalow '86, brique et vinyle, avec abri d'auto, 4 c.c., bois franc partout, armoires en chêne, sous-sol fini, poêle à combustion lente, 2 s. bains.

Inf: 777-0944

201-C15071

**LE PERMANENT ESTRIE INC.**  
378-8085



**A QUI LA CHANCE!**  
GRANBY centre-ville, une occasion rare. Impeccable. Duplex libre à l'acheteur. Plusieurs possibilités de financement. Faites vite!

**CARMEN DUHAMEL**  
375-7652

**AVIS**



**EXPRESS**



Mme Irène Courtemanche et Mme Lucie Bellefleur qui ont servi leurs clients pendant de nombreuses années avec RE/MAX professionnel sont heureuses de vous annoncer la mise sur pied de leur compagnie:

Les Immeubles EXPRESS enr. Ctr.  
90 Principale, Granby

**776-5266**

Merci et à bientôt!

**201 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**A VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE**  
Au 188 Cyr, semi-détaché, constr. 1985, 3 c.c., 2 s. bain, s-sol fini, remise ext. terrain paysager, impeccable, secteur tranquille, prix 72,500\$ négociable.  
Inf. 372-7427

**ROXTON POND, RUE DES BOULEAUX** bungalow neuf à 2 niveaux, salon, salle à manger, 2 c.c., salle de bain, salle de lavage et salle de séjour, s-sol fini. 69,500\$ TPS incluse. Libre imméd. Inf. 372-9284

**941- CANTON:** Propriété exclusive neuve, de 3 c.c. immense salon et s. à diner, toit cathédrale, bois franc, garage. Sur terrain avec beaucoup d'arbres. Faut visiter.

**940- GRANBY,** rue Fuller, bungalow tout brique, 3 plus 2 c.c. garage, poêle à bois, sur très grand terrain, avec arbres fruitiers. En excellente condition. Transfert.

**889- GRANBY:** Superbe bungalow moderne, sur terrain de 23,000 p.c. avec arbres à maturité, entrepôt isolé 34x44. Idéal pour contracteur ou autres.

**930- ST-CÉSaire:** Bungalow 2 plus 1 c.c. avec garage. Prix demandé 62,000\$.

**962- CANTON:** Bungalow de 1,350 p.c. habitable, armoires mélamine, planchers bois franc, beaucoup d'inclus, thermo-pompe. Transfert. Prix réduit.

CLAUDE FOURNIER CTR. 378-8461

La Capitale Maître courtier inc.

Quelle que soit la pancarte.

Un SEUL NOM  
Un SEUL NUMERO



**Gabrielle Trudeau**  
11 ans d'expérience

**378-8461**

La Capitale



**Jean-Marc Pelletier**  
378-8461 ou 375-8790

La Capitale

201-C15270

**201 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**Le Permanent**  
Le Permanent Estrie Inc. courtier

**Diane Meilleur**

Pour le service et la confiance



**378-8085**  
201-C15222

**378-7427**

**IGLA** 777-2641

**Gaston Laliberté**  
Courtier

**Spécialités:**  
• Fermes  
• Fermettes  
• Résidentiel  
• Commercial



201-C15075

**Vous avez des QUESTIONS ?**

J'ai les RÉPONSES!

**Carmen Duhamel**  
378-8085  
375-7652

Le Permanent Estrie Inc. ctr.



201-C15326

La compétence parle



avec **Claire Gagné**  
378-4120  
378-4325

11 ans d'expérience  
RE/MAX professionnel inc. ctr.

201-C15210

**BONSECOURS**

Pour vente rapide: 73 000 \$ éval. mun. 82 300 \$. Cottage pierre des champs, 8 pces, piscine creusée, balayouse centrale.

Incroyable mais vrai!



**J. Durivage**  
777-6703 ou 293-6095  
**J. Duval**  
777-8193  
Trans-Action Imm. Performance inc. ctr.

201-C15323

**201 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**RÉAL LABRIE**

Pour moi, vous servir est un plaisir



Bureau :  
**378-4120**  
Résidence :  
**378-7875**

RE/MAX professionnel inc. ctr.

15328

**RE/MAX**



Celui qui fait la différence!  
**ALAIN HIRIART**

**378-4120**

RE/MAX professionnel inc. ctr.

Un service de qualité et un dynamisme à toute épreuve.



201-C14805

**Huguette Brosseau**  
375-0768 378-8461

La Capitale

L'important en immobilier, c'est la TRANS-ACTION



Évaluation RÉELLE et GRATUITE de votre propriété à revenu.  
**777-8193**

Trans-Action imm. Performance inc. ctr.

201-C15265

du Service au **MAX**



**nicole gamache**  
777-4550

RE/MAX professionnel inc. ctr.

201-C14799

**202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE**

ATTENTION! 4 LOGIS, tout brique, TOITURE NEUVE, tous loués. Dans les 130,000\$. Informez-vous!

**JEAN BRUNELLE, 378-8461**  
La Capitale Maître courtier inc.

**201 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**378-8461**



**René & Lise Giard**

**DOUBLEMENT EFFICACE**

La Capitale, maître ctr. inc.

201-C14801

**202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE**

**AUBAINE!** Duplex avec garage, taxes minimes, bon secteur, 59,500\$. Faites vite un logis libre l'acheteur.

**RUE COURT:** 4 logis tous loués, 87,000 négociable.

**CENTRE-VILLE:** 8 logis, 125,000\$ négociable

**SECTEUR DES GALERIES,** 2x5 1/2 pces, échange à considérée  
**FRANCOIS POTVIN** associé Igla Courtier  
776-6681 ou 375-1439

**DUPLEX (1990),** luxueux 5 1/2, très grands, sous-sol fini, patio avant et arrière, grand terrain, possibilité garage, 759 Cowie, 375-7735

**FARNHAM:** quadruplex neuf, de luxe, à aires ouvertes, avec foyers et tapis. Hypothèque ouverte 6 7/8 %, revenus 23 628\$. Entièrement loué, direct du proprio. 293-6515

**NOUVEAU! 980- ST-PAUL:** Duplex jumelé, 2x5 1/2, sur terrain de 30,000 p.c. logement loué 435\$/mois, l'autre pour propriétaire occupant. Prix demandé 25,000\$ en bas de l'évaluation municipale. Occasion unique.  
**CLAUDE FOURNIER CTR. 378-8461**  
La Capitale Maître courtier inc.

**NOUVEAU:** Rue Phoenix, 4 logis rénovés, autofinancement assuré. Informez-vous.  
12 logis: Planchers b.ton, tous loués, revenus 52 680 \$ se paie financé à 100%.  
**CURTIS SKINNER 378-8461**  
La Capitale maître courtier inc.

**VOUS CHERCHEZ UN BLOC À REVENUS RENTABLE.** 14 logis tous loués, bon secteur. Revenu 53,000 \$, évaluation 342,000 \$. Prix demandé 315,000 \$ à discuter. Peut prendre échange bungalow, 2 logis, terre à bois, etc. Je peux assumer hypothèque à très bon taux. 777-7244

**12 LOGIS BRIQUE**

Construction 1977, grand stationnement, hyp. 8% transférable. Considérables échange ou solde de prix de vente. Comptant minime pour client qualifié. Offre raisonnable sérieusement considérée.

**GUY LANGDEAU, 375-1696**  
Imm. Pro-Max ctr.

**2 LOGIS, 451 et 451A HORNER,** 2x4 1/2 pces, très propre, extérieur rénové, garage, prix 97,500\$.

**RÉAL LABRIE, 378-4120**  
Re/Max Professionnel Inc. ctr.

**203 PROPRIÉTÉS DÉSIRÉES**

**VOUS ÊTES VENDEUR NOUS SOMMES ACHETEURS**  
777-1089 OU 293-7787

**206 MAISONS MOBILES À VENDRE**

**MAISON MOBILE NEUVE,** avec terrain, 18 pi de large, construite sur mesure.  
Inf. 378-9578 ou 372-4539

**MAISON MOBILE** située au Beau Site, Granby, en très bonne condition, idéale pour personnes retraitées ou jeune couple. Pour seulement 20,500\$. Inf. 375-2244 ou 372-8579

**NOUVEAU!** rue LEBLANC, sur son TERRAIN, avec 34,932 p.c. Très belle modulaire 84. On demande 59,500\$. Elles sont rares à ce prix! Renseignez-vous!  
**PAULINE GIGUÈRE, 378-8461**  
**JEAN BRUNELLE**  
La Capitale Maître courtier inc.

**208 TERRAINS À VENDRE**

**ACHETEZ MAINTENANT!**  
très beaux terrains, financement facile.  
372-4539 ou 378-9578

CENTRE PROFESSIONNEL ROBINSON

**Me André Couture**

D.E.C., LL.B., D.D.N.

**Me Francine Coupal**

D.E.C., LL.L., D.D.N.

Notaires

Conseillers juridiques

**378-3875**

201-C15063

133 Robinson Sud  
Granby (QC) J2G 7L5  
Fax: 378-3910

## 208 TERRAINS À VENDRE

« DOMAINE ACROTERE »  
Endroit paisible des plus recherchés de Granby, terrains de 20,000 pi.ca. et plus, boisés, prix alléchant. 378-3472, 375-7055

-- HAUTE-VILLE terrain boisé avec belle vue, échange avec petit bloc considérée.

-- UNIQUE: Terrain pour duplex ou triplex, sans taxe d'améliorations locales, avec revenus de 250\$/mois, conditions avantageuses pour contracteurs.

FRANCOIS POTVIN associé Iglu Courtier  
776-6681 ou 375-1439

## 209 TERRES-FERMES À VENDRE

A ST-JOACHIM: au 825, chemin Fontaine, maison, grange, porcherie, 16 arpents, prix demandé 75,000\$. 777-3659

FERMETTE DE 1 1/4 ACRE avec maison à être rénovée, au 1060 Denison, ville de Granby, 40,000\$ ferme. 1-447-9176

## 210 COMMERCES À VENDRE

EPICERIE-BOUCHERIE,  
bon chiffre d'affaires.  
Jour: 777-1281 et soir: 777-4779

GRANBY, RUE DUFFERIN: Restaurant franchise, service de livraison, très bon chiffre d'affaires, peut considérer échange.  
GUY CHOINIÈRE, 297-9797, 378-8085  
Le Permanent Estrie Inc. ctr.

STATION GAZ, avec dépanneur, volume 4 millions de litres de gaz.  
IMM. J.P. ROY, 378-4347

URGENT, À CAUSE DE MALADIE, vente rapide, restaurant tout équipé, rénové, bien situé à Magog, à vendre au prix de l'évaluation municipale. Inf: Jour: (819) 843-5259 ou soir (819) 843-8162.



934- Dépanneur de 1,260 p.c., avec C.A. d'environ, 500 000 \$ annuel. Attaché à un bungalow de 3 c.c., impeccable. Idéal pour couple.

Claude Fournier Ctr, 378-8461  
210-15216

## 211 COMMERCES À LOUER

UNE BONNE AFFAIRE! BROMONT bar avec équipement à louer. Inf. 539-0501

## 214 BÂTISSSES COMMERCIALES

- TRIPLEX, local 100x21, potentiel commercial immense, pour tous genres de commerces.  
- 9x3 1/2, très rentable.  
IMM. SPÉCIAL ctr. 378-3507

## 216 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

MAISONS NEUVES à louer ou à vendre  
Situées à St-Alphonse.  
378-9571 ou 375-4022.

## 222 ARGENT À PRÊTER

ARGENT DISPONIBLE en 1re ou 2e hypothèque. Résidentiel, commercial.  
J.P. Matton, notaire. 378-4112

**Achetons balance de prix de vente résidentielle, 2e hypothèque**

Pour information

**Roger Bazinet**  
372-3326

222-C14854

## 225 OCCASION D'AFFAIRES

GOVERNEMENT: prêt et une subvention pour petite entreprise, nouvelle ou existante. 514-699-1359, poste 103.

## 225 OCCASION D'AFFAIRES

CONTRACTEUR DE LA RÉGION de Granby recherche partenaires, associés ou investisseurs pour développement résidentiel plus de 500 lots. Rendement supérieur.  
Inf.: entre 9h et 17h: 777-1213

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

AAAAA 3 1/2 meublé ou semi-meublé, entièrement refait à neuf, aspirateur central, rue Évangéline près des Galeries, 360\$/mois. 372-3590

AAAA - ATTENTION! SPÉCIAL  
Libres immédiatement pour 6 mois ou plus, meublés, chauffés, éclairés. 2 1/2 à 350\$, 3 1/2 à 360\$. Ménage fait à neuf. Pas d'enfant, ni d'animaux.  
Au 575 Duvernay. 777-1860, 378-8340

AAAA 1er MOIS MOITIÉ PRIX! libre immédiatement, 3 1/2 meublé, eau chaude fournie, situé près des Galeries, service conciergerie, lav-séch., grand stationnement, au 189 Desjardins. 375-9002 ou 372-3848 ou 777-2492

AAA- APP. MEUBLÉS: 210\$ et 235\$; si chauffé et éclairé, 235\$ et 285\$ (avec câble 295\$); 3 1/2, 285\$ à 325\$; chauffé et éclairé, 345\$-380\$. De luxe: 3 1/2 semi-meublé, buanderie incl., 395\$. Tout meublé, 435\$, chauffé et éclairé, 485\$. 378-4121

APP. 2 1/2 libres imm. ou 1er Nov., 359 boul. Leclerc, voisin de Rita Fleuriste, meublé, chauffé, eau chaude fournie, syst. lav-séch. central, 300\$. 372-3837, 378-3810

APP. 2 1/2, très propre, meublé, secteur lac Boivin, libre imm. 250\$/mois. Inf. 378-6328

APP. 2 1/2-3 1/2-4 1/2, meublés, non meublés ou semi-meublés, endroit tranquille, près des galeries et d'un dépanneur. Libres imméd. 378-9568

APP. 3 1/2 meublés ou non, au 645 Ste-Catherine, libres, frais peints, 290\$/mois. 372-7633

A PLUS, RUE MOUNTAIN, RÉSIDENCE de style Victorien, 2 1/2, à partir de 330\$, chauffé, éclairé, semi-meublé, terrasse extérieure privée. Rénové à neuf.  
Inf. 372-1649

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3 1/2, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm., 370\$. 378-4486

BACHELOR STUDIO 1 1/2, meublé, chauffé, éclairé, piscine, balayeuse, libre imméd. 335\$/mois, 125 St-Michel.  
777-6161

BACHELOR 2 1/2 grandes pièces, meublé, secteur hôpital, tranquille, idéal pour personne seule. Références demandées. 372-3532

CENTRE-VILLE - 1 1/2-2 1/2 MODERNES meublés, salle de lavage, aspirateur central, intercom. 375-6495

COLOCATAIRE RECHERCHÉ résidence haut de gamme, non-fumeur. Références. Pour bachelor, 375\$ et chambre 300\$/mois. 534-1695 ou 1-487-6613

GRANBY 3 1/2, 275\$ non chauffé; aussi 1 pièce à 150\$, 2 pces à 200\$, meublés, chauffés, eau chaude. 372-1858

GRANBY 2 1/2-3 1/2-4 1/2 LIBRES  
Mois gratuits. Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, stat.  
Inf. 378-1328 ou 378-2257

ST-CÉSAIRE, 1 MOIS GRATUIT  
3 1/2, meublé, très propre, tranquille, porte-patio, buanderie, aspirateur central. 378-1328, 469-0089

LIBRE IMM. ou NOV. DÉC. 2 1/2-3 1/2, super grands, meublés, chauffés, eau chaude, repeints, balcon, buanderie, près centre-ville. SPACIEUX 3 1/2 (6 logis récent), avec rangement et services. 375-7735

NOUVELLE ADMINISTRATION  
3 1/2-2 1/2, propres et tranquilles, à partir de 275\$, chauffés, éclairés, eau chaude fournie, stationnement, buanderie sur place, autobus à la porte. Secteur boisé.  
Inf. 378-1624

PRÈS DES GALERIES  
3 1/2 meublé, moderne, propre, chauffé, eau chaude fournie, libre imm. Viens le voir au 718 Principale, app. 6, Granby. 375-2993

## LE CLONORCO

**1 MOIS GRATUIT**  
3 1/2 - 4 1/2

Sécurité, tranquillité, propreté, grands espaces verts.  
Près de toutes commodités.  
Conciergerie résident.  
Pour visiter, se rendre sur les lieux au

344 Simonds Sud app. 18 ou 12  
ou composez le 777-5776 ou  
378-4817 241-C15011

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

WATERLOO: 1 1/2-2 1/2-3 1/2 meublés, chauffés, éclairés au besoin. libre imméd. 539-1276, 539-2346, 777-8986

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non centre-ville  
Inf. 378-6966

2 1/2 MEUBLÉ, eau chaude fournie, près hôpital et Cégep, 157C St-Antoine Nord. Inf. 375-4793

2 1/2 MEUBLÉ, secteur des Galeries. Si vous aimez la paix et la tranquillité!  
Claude ou Cathy 375-0661.

2 1/2 à 225\$ et 3 1/2 à 325\$, libres imméd. près du Cégep, chauffés, éclairés, très propres, frais peints. Aussi achèterais réfrigérateur 24" en bon état. Inf. 539-3418, 375-1439, 776-6681

3 1/2 AU CENTRE-VILLE: meublé, chauffé, éclairé, service de lavage et sècheuse, rénové à neuf, 328\$/mois. 378-7422

3 1/2 MEUBLÉ chauffé, éclairé, porte-patio, galerie, très propre, libre, 94 St-Urbain. 375-1726

3 1/2 MEUBLÉ moderne, chauffé, eau chaude fournie, libre imm., 29 Viger, app. 1, voisin de la Cage aux sports. 378-2148

## 243 MAISON À LOUER

A SOUS-LOUER SEMI-DÉTACHÉ 4 1/2 pces, au 932 Guertin à Granby, grand terrain, entretien gazon et déneigement compris, 485\$/mois, libre 1er déc. 92. 777-8664

GRAND 4 1/2, bas de duplex, constr. récente, entrée privée, libre imméd. Faut absolument louer 425\$/mois. 372-9942

WATERLOO: Cottage de 4 c.c. 2 garages. Inf. Diane au 539-2711

## 244 LOGEMENTS À LOUER

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAA  
BEAU GRAND 4 1/2 rue Gilles-Vigneault, 1er plancher, 395\$, libre 1er décembre ou avant. 375-6340, 378-8171, 375-1954

AAAAAAAAAAAAA- LOGIS 4 1/2 moderne, près des services, 311 Denison O. Une visite vous convaincra. 350\$. 372-6851, 378-8902

AAAAAAAAAAAA 4 1/2-5 1/2, armoires mélamine, asc. central, frais peints, prix intéressant. Lac Boivin ou rue Massé. 375-5148

AAAAAAAAAAAA - BEAU GRAND 5 1/2, porte-patio, lav./séch., eau chaude fournie, tranquille, 365\$ p.m. 777-2219

AAAAAAAAAAAA - 4 1/2 RUE DRUMMOND près de la piste cyclable, du centre-ville et du lac Boivin, libre imméd. Inf. 375-9415

AAAAA - DÉCEMBRE GRATUIT, avec micro-ondes, 4 1/2-5 1/2, près école et parc. Inf. 375-0631 ou 777-7046

AAAAA 4 1/2 balcon, porte-patio, plancher béton, secteur tranquille, peinture neuve, idéal pour retraités, tout près des Galeries, 395\$/mois. 372-3590

## 244 LOGEMENTS À LOUER

AAAA - ARMOIRES mélamine, eau chaude fournie. 1 mois gratuit. Semi-meublé ou non. 4 1/2 à 340\$/mois et 5 1/2 à 390\$/mois. S'adresser au 1190 Simonds Sud, app. 1 et app. 7.  
378-3012, 372-2520, 372-0061

AAAA - BEAUX 4 1/2-5 1/2 frais peints, 2 mois gratuits, endroit tranquille, 1010 Le Corbusier, 330\$ et 390\$. 375-0023

AAAAA - 3 MOIS GRATUIT  
2 1/2 - Frais peinturé, meublé, chauffé, éclairé, plancher de marqueterie, service de buanderie, près des Galeries, 285\$/mois.

3 1/2 - Frais peinturé, meublé, plancher de marqueterie, très grand, inst. lav.-séch., près des Galeries, 285\$/mois.

4 1/2 - Frais peinturé, au 3e, plancher de marqueterie, très grand, espace de rangement, près des Galeries. 340\$/mois.

Informations: 375-7168 ou 372-9324

AAAA - 1 MOIS GRATUIT, 4 1/2, 5 1/2, frais peints, secteur lac Boivin. Inf. 777-0810

## ABORDABLES & IMPECCABLES

3 1/2-4 1/2  
Constr. récente, intercom, balayeuse centrale, stationnement, plancher béton, balcon, armoires mélamine.

À compter de 320\$/mois : 3 1/2 380\$/mois : 4 1/2  
1 MOIS GRATUIT plus autres avantages  
Proprio: 378-5510 le jour  
ou 372-9884 le soir.  
Conciergerie: 378-0239 (en tout temps)

APPARTEMENTS  
RÉNOVÉS À NEUF: 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée laveuse-sècheuse, piscine, parc. Inf: 266-0369 Cowansville

A1 - GRANDS 4 1/2  
TRÈS PROPRE, REPEINT  
SUPER SPÉCIAL  
Inf: 372-0054 ou 372-2746.

**3 MOIS GRATUITS**  
selon la durée du bail  
+ tirage d'un  
CRÉDIT-VOYAGE  
de 1 000 \$.

3 1/2 - 4 1/2  
IMMEUBLE RÉCENT  
DE QUALITÉ SUPÉRIEURE  
À UN PRIX TRÈS CONCURRENTIEL  
à 2 min. de l'aréna et 5 min. des Galeries,  
763 Bussière, app. 102  
(conciergerie sur place)  
378-6203 244-C14524

## \* AVIS AUX PROPRIÉTAIRES \*

3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2

pour répondre à la demande de notre  
nouvelle clientèle de la région.

Info-Location  
INC. 244-C15360

3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
pour locataire en OR

Cela à certaines conditions :

- Qui travaille à temps plein depuis au moins 3 ans;
- Qui a la vadrouille et le chiffon faciles;
- Qui est allergique aux animaux;
- Qui aime les fleurs;
- Qui paie son loyer d'avance.
- NOMADES S'ABSTENIR

Venez nous rencontrer, nous sommes plus sérieux que notre annonce

Rabais  
jusqu'à  
100\$  
par  
mois

Inf.: 777-3398  
C14844

## 244 LOGEMENTS À LOUER

### AU JARDIN DE L'ESTRIE RUE ELGIN

Près de la piste cyclable  
4 1/2 à partir de 350\$/mois, libre imm.  
5 1/2 à partir de 420\$/mois, libre 1er déc.  
372-0463 ou 372-9082 ou 372-9627

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4 1/2 (6 logements), libres imméd., 370\$ à 385\$. 378-4486

AU 496 COWIE, près de Robinson, 4 1/2, immeuble récent, conciergerie, intercom, armoires mélamine. 777-2140 ou 378-8827

AU 84 WELLINGTON 4 1/2 avec vue sur lac Boivin, décoration agréable, tapis de qualité. 400\$ par mois, eau chaude fournie. Libre immédiatement. 378-7551, 375-1176

A-1, 4 1/2 repeint à neuf, lib. imm., poêle et frigo disp., service lav-séch. Près des Galeries. 412 Fournier. 378-2369

A BROMONT, 3 1/2-4 1/2 PRÈS PENTES DE SKI, ENDROIT TRANQUILLE, BRONZAGE, REMISE. Inf. 534-1167

A GRANBY: 166 Bourgeois, 3 1/2-4 1/2 rénovés, à prix ridiculement bas, incluant 1 mois gratuit. 378-1456 ou 689-4254

A LOUER, 4 1/2-5 1/2 très grands, planchers béton, piscine, conciergerie. PRIX À DISCUTER. 320 Simonds S., app 307. 777-1162

A LOUER 4 1/2 dans 6 logis, au 2e, libre imm. Au 471 Reynolds, près école St-André, 345\$/mois. 378-3956 le soir

### A QUI LA CHANCE!

Dans 6 logements, rue Demers  
Grands 5 1/2 et 4 1/2, constr. récente, plancher cuisine céramique, rangement intérieur au sol, aspirateur central, intercom, 2 entrées, balcon et porte-patio, plancher béton.

2 mois gratuits (bail 1 an)  
Inf. 777-9530

A SOUS-LOUER 3 1/2 pces, bloc neuf, libre 1er janvier, prix très avantageux. 372-6944 après 18 h

A SOUS-LOUER PETIT 3 1/2, à la campagne, 5 km du centre-ville, tranquille, foyer, 325\$/mois. Libre imméd. 375-8827

A ST-CÉSAIRE: 3 1/2 et 4 1/2, haut de quadruplex, ménage fait, 2 stationnements, poss. poêle et réfrigérateur pour 3 1/2, 335\$ et 395\$/mois. 462-0135

A WATERLOO Secteur paisible, 3 1/2, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, 280\$ par mois. Inf. 243-0396

A WATERLOO 4 1/2 - 5 1/2 à louer, très propres, libre imméd; Maison mobile 4 1/2-5 1/2 libre imméd. 2 mois gratuit.  
539-1276, 539-2346, 777-8986

### ★ A 3 1/2, 295 \$ ★

### MEUBLÉ, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ

Libre, repeint, références exigées.  
Au 175 boul. Fortin, #4, Granby

375-9858 ou 777-7058

BEAU GRAND 5 1/2, impeccable, service de qualité aux locataires, possibilité de jardin, rue Simonds Sud, 400\$/mois. Demandez Denis Racine au 372-1649 ou 777-7204

BEAU LOGEMENT au 2e étage d'un duplex, planchers bois franc, grande cuisine, escalier intérieur et ext. déneigement par le propriétaire, fenêtres panoramiques donnant beaucoup de soleil. Endroit calme et sécuritaire. Idéal pour couple ou personne seule. Prix plus que raisonnable. Après 16 h, 375-1403

### BEAU 5 1/2 PCES

Frais peint, très propre, inst. lav.-séch. Remise. Libre. 372-4581 ou 372-8655

### BROMONT

### APP. TRÈS DESIGN

4 1/2 TRÈS SPACIEUX, À L'ÉPREUVE DU FEU, FOYER, TOIT CATHÉDRAL, "BAY WINDOW" ET BEAUCOUP PLUS. VUE: SKI ET GOLF, LIBRE IMMÉDIATEMENT.  
378-5560

BROMONT grands 4 1/2 semi-meublé ou non, incluant aspirateur central, serv. de conciergerie, stationnement, près terrain de golf, vue sur la montagne. Location annuelle, saisonnière.  
Inf: 534-3242

BROMONT, SPACIEUX 4 1/2 AVEC FOYER  
Style condo, tapis luxueux, neuf, planchers béton, cuisine céramique, mélamine et chêne, stores verticaux, baie vitrée, toit cathédral, balcon béton 6x12", conciergerie résident, visitez sur rendez-vous ou en fin de semaine, 534-1784 ou 1-630-6027.  
5 Bonaventure. Promotion en cours

BROMONT: GRAND 4 1/2 RÉCENT  
3 mois gratuits

Balcon et vue sur la montagne.  
534-4997 ou à frais virés 819-563-4280

BROMONT - 4 1/2, meublé ou non  
2 mois gratuits  
Inf. 534-2972 ou 534-3241

CENTRE-VILLE à louer, 4 1/2, rue Cowie, inf. jour: 372-5000

## 244 LOGEMENTS À LOUER

★ AA - 3 1/2 - 4 1/2 NEUFS, libres imm. ★  
angle Pinard - Balzac  
Oct.-nov. gratuits, semi-meublés ou non  
Fenêtre panoramique, secteur résidentiel  
265 Simonds - 124 Laurent  
Inf: 51 Pinard, app. 203. 372-2474

FACE AU LAC BOIVIN, logis à sous-louer,  
4 1/2 pces, très propre, avec toit cathédral,  
libre imméd. 415\$/mois. Inf. 378-7987 et  
laissez vos coordonnées.

GRANBY 2 1/2 et 3 1/2, semi-meublés ou meublés,  
disponibles immédiatement, tranquilles,  
1 mois gratuit. 378-1077

**GRANDS 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2**  
IMMEUBLE NEUF, RUE SIMONDS  
AVEC ASCENSEUR  
TRÈS BON SPÉCIAL  
Inf: 375-7428 ou 375-8908.

GRANDS 3 1/2 - 4 1/2, au 810 St-Etienne à  
Granby, libres imm., armoires en chêne, lingerie,  
conciergerie. A voir sans faute!  
378-3951 ou 378-3428

GRANDS 3 1/2 - 4 1/2, propres et bien situés, libres  
imm. 539-0721

GRAND 5 1/2, paisible, service de conciergerie,  
secteur commercial, prix à discuter. Inf.  
Carmen 777-8184

GRAND 5 1/2 à sous-louer, spacieux, secteur  
tranquille, libre 1er déc. 92, (il reste 7 mois à  
561\$/mois), laisserais à 461\$/mois.  
Avant 20h, 777-6082

LES JARDINS DENISON  
GRAND SPACIEUX 4 1/2, intercom, balayuse,  
disponible, rez-de-chaussée. Immeuble  
récent, 405\$/mois. 228 DENISON Ouest.  
Inf. 776-8830 ou 372-1367

LIBRE IMM.: (6 logis récent), 3 1/2 luxueux,  
stores incl., inson., intercom, semi-meublé  
ou non, service au maximum. 375-7735

LOGIS 3 1/2, au 3e étage, situé 10-6 DOLLARD,  
S'ad. 26 rue Laval, Granby.

LOGIS 5 1/2 secteur lac Boivin, libre imm.,  
grand, propre, accès bain sauna, salle  
d'exercices. 1 mois gratuit. 375-0661

LOGIS À LOUER 4 1/2, 340\$/mois, au 336  
Denison Ouest à Granby, 372-5210.

PROMOTION SPÉCIALE!  
Logement 4 1/2 rue Massé, libre imm., très  
propre, armoires en mélamine, aspirateur  
central, stationnement. 372-6916

RUE BOURGEOIS, 4 1/2, demi s-s., eau chaude  
fournie, 300\$/mois; Rue Bourgeois,  
4 1/2, 1er étage, porte-patio, eau chaude,  
335\$/mois, ménage fait à neuf. 777-2827

## 244 LOGEMENTS À LOUER

**PROMOTION**  
**2 MOIS GRATUITS**  
**GRAND 4 1/2 ou 3 1/2**

Constr. récente, armoires mélamine, aspirateur  
central, espace rangement, conciergerie sur place,  
poêle et réfrigérateur disponibles.

Inf. 378-0239

RUE COWIE: 3 1/2 meublé à 315\$/mois et  
3 1/2 non meublé à 295\$/mois, près du  
Woolco et du cégep, très propres, frais  
peinturés, 1 mois gratuit. 375-6510

RUE PRINCIPALE: 4 1/2 neuf, sécuritaire,  
moderne et seulement 325\$ par mois.  
Curtis Skinner 372-2461 378-8461  
La Capitale maître courtier inc.

SECTEUR DES GALERIES, RUE BELCOURT  
Grand 4 1/2, chauffé, eau chaude incl, balcon,  
tapis neufs. Près de tout. Libre imm.  
Tranquillité assurée. Spécial jusqu'en juin  
1993. 378-3175, 777-3330, 372-0249

SUPER SPÉCIAL

**GRANDS 5 1/2**

IMMEUBLE NEUF, RUE SIMONDS  
AVEC ASCENSEUR  
Inf: 372-0054 ou 372-2746.

★ TERRASSE DU LAC ★  
LUXUEUX PENTHOUSE sur 2 niveaux,  
foyer, 2 c.c., 2 s. bains, loft, très ensoleillé.  
Jour: 372-5801, 372-7285

**TRÈS TRÈS GRAND 5 1/2**  
1 mois gratuit, dans duplex, 1,460 pi. d'habitation,  
entrée privée, repeint à neuf, aspirateur  
central, près parc industriel.  
Libre imméd. 372-4731

URGENT! 5 1/2 à sous-louer dans un 6 logis  
de 5 ans, avec remise et prise d'auto, très  
propre, 435\$ laissé 300\$. Libre rapidement.  
372-1522, 375-2176

1110 SIMONDS SUD face polyvalente. J.H.  
Leclerc, 4 1/2, 320\$ et 3 1/2, 305\$, planchers  
béton, stationnement privé. S'ad.#102,  
375-1452 ou 375-0908.

1160 SIMONDS SUD face polyvalente J.H.  
Leclerc, 2 1/2, 295\$, 4 1/2, 320\$, stationnement  
privé. S'ad. #16, 777-2443 ou 375-0908.

**1 MOIS GRATUIT**  
À Granby, rue H. Leroux, 3 1/2 - 4 1/2, meublés  
ou non, arm. mélamine, remise int./ext.  
Libres imméd. 469-3372 ou 375-4230

## 244 LOGEMENTS À LOUER

2 1/2 - 3 1/2 meublés, chauffés, éclairés, 75\$ et  
85\$/semaine; GRAND 4 1/2, 295\$/mois et  
plus. Situés Boul. Fortin. Inf: 469-1325,  
375-4842, 372-4007

2 MOIS GRATUITS

Logis 4 1/2 pces à sous-louer immédiatement  
pour fin de bail. Ménage fait à neuf. Fournis:  
câble, lave-vaisselle et compacteur à déchet.  
Foyer, près du lac Boivin. 777-6090

375, RUE MASSÉ: 4 1/2, libre 1er nov. 92, 1  
mois gratuit. 375-3700 ou 293-4507

3 1/2 MEUBLÉ peinturé; 4 1/2 et 5 1/2 peinturé,  
2 mois gratuits. 378-1198

3 1/2 MEUBLÉ ET 4 1/2 NON MEUBLÉ  
coin boul. Leclerc et St-Hubert. Eau chaude  
fournie. Inf. 777-8889

3 1/2 MEUBLÉ OU NON; 4 1/2 non meublé. Libres  
imm. Et 4 1/2 à sous-louer pour 1er oct.,  
2 mois gratuits. Inf: 205 Simonds app. 105,  
378-8598 ou 375-4397

4 1/2 A SOUS-LOUER, libre, gazon faite l'été  
et déneigement l'hiver. Aussi à vendre appareils  
élect. 375-7021 ou 375-4030

4 1/2 FRAIS PEINT, plancher béton, SPÉCIAL  
POUR OCTOBRE; ET 3 1/2. Inf. 375-5023

4 1/2 & 5 1/2, insonorisés, rue FOURNIER, possibilité  
mois gratuit. Inf. Guy 372-6023 ou 375-4684

5 1/2 DANS BUNGALOW très propre, grand  
terrain, secteur lac Boivin, libre 1er nov.,  
490\$ 378-6328

## 245 CONDOMINIUMS

FLORIDE

A LOUER: 2 CONDOS DE 3 1/2 PIÈCES  
Minimum 3 mois. 1-514-777-0981  
ou 379-9193

FORT LAUDERDALE maison à louer, près  
de la mer, 2 c.c., 2 s. bain, véranda, excellent  
endroit, libre déc.-janv. et avril. 325\$  
U.S./sem. 449-1587 ou 534-3134.

## 247 LOCAUX À LOUER

ESPACE INDUSTRIEL situé à Acton Vale,  
entre 500 à 10,000 p.c. 1-546-7002

EXPLOITER UN COMMERCE à même votre  
logement, 2e étage d'un duplex, commerce  
déjà établi au 1er étage, idéal pour couturiers,  
bureau d'affaires, etc. Secteur commercial.  
Tout près du centre-ville, prix  
avantageux. 375-1403

## 247 LOCAUX À LOUER

GRANBY local commercial, 148 rue Principale,  
très bien situé, prix à discuter, libre.  
372-1858 ou 385-1818

LOCAL COMMERCIAL

à louer 902 pi.ca. au 20 ST-ANTOINE SUD,  
Granby. Très bien situé, près de la caisse  
Pop. Inf. 777-8338 ou 375-5637

LOCAL COMMERCIAL à louer de 500 à  
3,500 pi.ca. disponible, 1er et 2e étage,  
très bien situé, prix très avantageux.  
372-6511

LOCAL COMMERCIAL, 1000 PI.CA.  
de bureaux climatisés, incluant balayuse  
centrale. Idéal pour tous genres de  
commerces ou bureaux de professionnels. Situé  
au 260 ROBINSON SUD, rue très achalandée.  
Occupation immédiatement. Inf. 378-1927

REZ-DE-CHAUSSÉE 356 PRINCIPALE  
espace de 160' à 1,500 pi.  
Inf. 378-8642 ou 375-0899

RUE PHOENIX, 700 pi. locaux pour salon de  
coiffure, d'esthétique ou bureaux, divisés,  
vitrine 24'. Peut être libre 1er Janv. A  
discuter. Inf. 378-8642 ou 375-0899

## 251 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE A LOUER, située centre-ville  
Granby, meublée, chauffée, éclairée. Au  
141 PRINCIPALE. Libre imm. 777-4004

CHAMBRE MEUBLÉE, chauffée, avec  
réfrigérateur, poêle, lavabo et lav.-séch.,  
entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

CHAMBRE MEUBLÉE, chauffée, éclairée,  
poêle, réfrigérateur, four micro-ondes,  
40\$/semaine, rue Déragon, libre imm.  
777-4744

MEUBLÉE MODERNE, avec ensemble de  
cuisine, réfrigérateur, entrée privée comme  
si s'étais votre logement. Située dans  
propriété à revenu au 29 Viger. Pour visite  
s'ad. #1. Inf. 378-2148

## 252 CHAMBRES ET PENSION

**A QUI LA CHANCE?**  
**BELLE SUITE 3 1/2 PCES**  
**FACE AU WOOLCO**  
**AVEC PENSION COMPLÈTE**  
**POUR COUPLE AUTONOME**  
**FAITES VITE! 375-2281**

CHAMBRE ET PENSION COMPLÈTE  
à côté du Woolco, pour personnes âgées  
autonomes. Nourriture excellente. Prix  
raisonnable. Inf. 777-1631

CHAMBRE & PENSION  
À COMPTER DE 575\$ et +  
Couple 500\$ chacun. Service de personnel  
compétent, service d'infirmières. Permis  
d'opération du Ministère de la Santé.  
1 mois gratuit. Inf. 375-6373

RÉSIDENCE ST-ANTOINE  
pour couple ou personne seule. Chambre  
simple, double ou suite, avec porte-patio et  
balcon, s.bain complète, tous les services  
tels: chauffé, éclairé, repas, serv. buanderie,  
câble, ascenseur, bain tourbillon, salon  
coiffure, messe sur place, etc. Services des  
plus personnalisés. 378-6374

**RÉSIDENCE ROBINSON**



**521 Robinson Sud**

Pour personnes du 3e âge  
Ambiance familiale  
Excellente nourriture  
Service de médecin et d'infirmière

**375-8736** 252-C14908

## 254 ENTREPÔT/GARAGE À LOUER

ENTREPÔTS: 5x10, 10x10, 10x20, pour  
petit commerce et surplus d'inventaire.  
378-4580

GARAGE INTÉRIEUR chauffé, épreuve du  
feu, pour auto, bateau ou meubles, situé  
Plateau Haute-Ville. Roger Auger  
777-6161

## 256 BUREAUX À LOUER

GRANBY, PLATEAU HAUTE-VILLE  
200 pi.ca. Bureau fermé, intégré et aménagé  
dans un espace de services professionnels.  
Inclus les aires de secrétariat et d'attente.  
777-8824, 534-4504

## 258 DIVERS À LOUER

COSTUMES D'HALLOWEEN à louer, pour  
homme et femme, à partir de 10\$. Inf.  
777-3937

**GRANGE-ÉTABLE**  
**À LOUER**  
**pour 35 vaches,**  
**378-5560**

WATERLOO: GRAND MANOIR sur domaine,  
25 chambres, idéal pour groupe, court  
ou long terme. Inf: 385-1818.

## 261 VOYAGES/TRANSPORT

VOYAGE EN RÉPUBLIQUE DOMINICAINE  
avion et condo fournis, prix 600\$. Inf.  
378-1599 entre 17h et 19h.

## 263 PERDU

PERDU TROUSSEAU DE 6 CLÉS "Bousco"  
aux Galeries de Granby. Récompense  
promise. 378-0985

## 265 ANIMAUX À VENDRE

BERGER ANGLAIS à vendre, pure-race,  
375-4238, 375-0598

BICHON FRISÉ tout blanc, mâle, âgé de 6  
mois, 285\$, très gentil avec les enfants.  
Inf. 378-9716

LABRADOR FEMELLE noire, 6 mois, 50\$.  
Lapins Nouvelle Zélande. 293-8636

## POULETS DE GRAIN

à 1.50\$ la livre,  
prêts pour 20 OCTOBRE.

Livraison gratuite. Réserv.: 248-3168

## 271 DIVERS À VENDRE

AA ACHETONS BRISÉS OU EN MARCHÉ  
vieux ou récents. Poêle, frigo, lav., séch.,  
congélateur, autres. Allons en ville, extérieur.  
Payons comptant. Être patient c'est  
drôlement payant. 375-8402

ACHAT-VENTE-RÉPARATION  
D'APPAREILS MÉNAGERS et de meubles.  
RÉPARATION R.F. 777-0120

**ACHAT & VENTE DE**  
**MEUBLES & électroménagers**  
Inf. 372-2450 ou 378-2317  
**ENCAN tous les VENDREDIS**  
soir 7h  
**2267 Ave du Lac Ouest**  
**Roxton Pond.**

ACHETEZ ET HACHEZ votre tabac en feuille,  
cigarette et pipe, prix compétitifs.  
Hachoir industriel. Libre service.  
Tabac Tek inc. 434 Principale, Granby.  
378-5579

BASSINETTE avec matelas, 75\$; bureau de  
travail et chaise sur roulettes, 115\$. 3 mcx  
de divan modulaire, idéal pour sous-sol,  
35\$. Pantalon et jupe cuir noir, gr. 28. Ma-  
quilleuse et chaise en rotin, 85\$.  
Inf: 372-6713

CARABINE semi-automatique 303  
"Mohawk 555" Globe Firearms, parfaite  
condition, 375\$. Inf. 378-0066

CUISINIÈRE À BOIS blanche, Bélanger, en  
parfaite condition, 500\$.  
Inf: 293-7943.

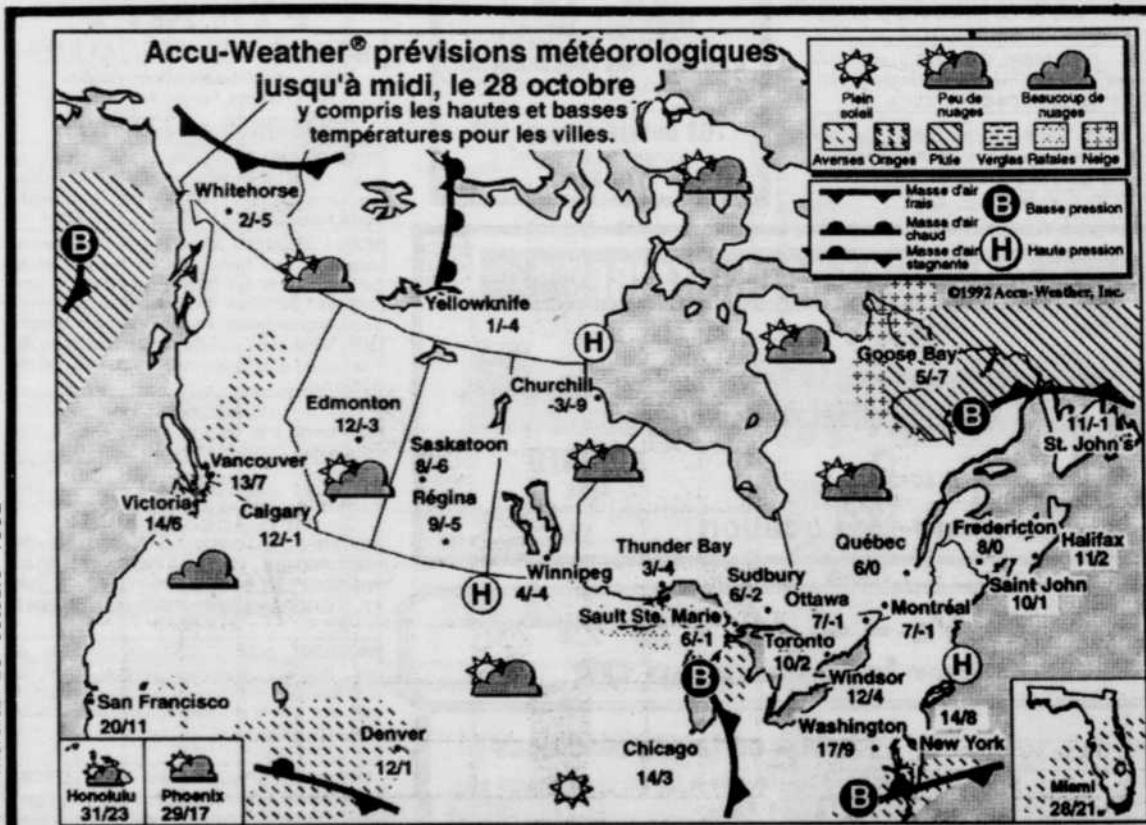
DÉSIRE ACHETER d'un particulier un  
ensemble de laveuse et sècheuse, modèle ré-  
cent, bonne marque, très bonne condition,  
blanc ou amande. 777-7633

## ★ SUPER VENTE ★ ABANDON DES AFFAIRES

**Meubles Normand Charest**  
Le spécialiste du meuble neuf avec légères  
imperfections. Situé 784 Dufferin (face à la  
Rôtisserie). 372-3846, 372-6207.  
(LOCAL À LOUER)

EXPO DE CARTES SPORTIVES  
et NON-SPORTIVES  
Le 1er novembre de 10h à 16h à l'École St-  
Joseph de St-Paul Abbotsford (à l'arrière de  
l'église). Admission 1\$.  
Au profit du Club Optimiste local.  
Inf: 375-4211 ou 777-2155 Mario Ménard.

## MÉTÉO



## PETITES ANNONCES

375-8888

Dés 8 h jusqu'à 17 h 30

\* Avant 16 h pour publication du lendemain

La pluie ou la bruine cessent graduellement et le mercure  
commence à descendre en soirée. Aujourd'hui et demain, un  
ciel nuageux avec quelques percées de soleil accompagné  
de températures un peu plus basses que la normale est pré-  
vu. Une possibilité d'averses de neige ou de pluie persistera  
sur la majorité des régions.

**271** **DIVERS**  
**À VENDRE**

**JEANS COBRA JEANS**

Pour la rentrée  
**LA COLLECTION AUTOMNE**  
Jeans marbré, 27\$ à 33.50\$  
Jeans noirs 35\$

Chemises Jeans assorties,  
30\$ à 35\$  
Jeans Baggies, 35\$  
T-shirt, 2 pour 12\$  
(taxe incl. dans le prix)  
Et plus, pour homme, femme,  
enfant.

**CT MODE ENR.**  
47 Des Cygnes, 777-7017

**MAGASIN D'USINE**  
**LAINES À TRICOTER**

à la livre, etc. 108 Robinson Sud, ancienne  
Thor Mills, entrée du côté du stationnement.  
Ouvert du lundi au vendredi de 14 h  
30 à 16 h; le samedi de 10 h à 12 h 30.  
Pour information 372-6157

**OFFREZ-VOUS UN BEAU CADEAU DE**  
**NOËL** Manteau fourrure renard argenté  
long, porté 5 fois, valeur de 2,000\$, laissé  
à 775\$ 378-9894

**271** **DIVERS**  
**À VENDRE**

**MARCHETTE** à vendre. 50\$; Recherche ré-  
parateur de téléphone. Inf. 777-4761

**ORANGES** en direct de Floride, fraîchement  
cueillies, commandez aujourd'hui, Marie-  
Hélène 375-1779 ou Chantal 375-9275

**RÉFRIGÉRATEUR** Maytag, 2 ans d'usage,  
de luxe, blanc. Inf. 375-1560 après 18h.

**SOUFFLEUSE** 8 hp, 24 po., démarreur  
électr., plus chaîne, prix 360\$. 777-3605

**SPÉCIAL D'AUTOMNE!**  
**TERRE REMPLISSAGE**

25\$ et plus.  
Terre à parterre 65\$ et plus.  
Sable et concassé  
Inf. 777-4445

★ **SPÉCIAL OCT.-NOV** ★

Nettoyage de tapis  
3e pièce gratuite  
Mobilier rembourré.  
Aussi peinture, 10 \$ / h.  
Inf: 777-8075

★ **TERRE NOIRE À VENDRE** ★

de très bonne qualité, livrée au petit ou au  
gros camion. Pour informations André La-  
coste, paysagiste, 378-3444.

**TÉLÉVISEURS** couleurs et noir/blanc usa-  
gés, toutes marques. Bonne garantie. Inf.  
378-7273 ou 378-3604

**HOROSCOPE**

**BÉLIER**



du 21 mars  
au 20 avril

Notre cœur sera  
blessé par l'indifféren-  
ce d'une personne que  
vous idéaliserez trop.  
Vous aurez tendance à  
vous réfugier dans le  
rêve; réagissez donc  
sainement, faites appel  
à l'amitié. Vous serez  
plus renfermé.

**TAUREAU**



du 21 avril  
au 20 mai

Vous connaîtrez un  
moment de lassitude et  
vous ressentirez le dé-  
sir de tout lâcher. La  
personne qui vous aime  
vous aidera à sur-  
monter cet état d'es-  
prit. Vous aurez une  
conversation à cœur  
ouvert et tout rentrera  
dans l'ordre.

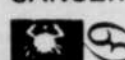
**GÉMEAUX**



du 21 mai  
au 21 juin

Mettez autant d'in-  
telligence dans vos  
échanges de point de  
vue sur le plan senti-  
mental que vous en  
mettez dans votre tra-  
vail et vous serez plus  
heureux. Des amitiés  
solides qu'il ne faud-  
rait pas gâcher par  
une trop grande nervo-  
sité.

**CANCER**



du 22 juin  
au 22 juillet

Des satisfactions sur  
le plan du cœur vous  
feront oublier le souci  
de l'existence. Vous  
serez enjoué et vous  
ferez partager votre  
gaieté à un être cher.  
Un témoignage d'ami-  
tié vous touchera pro-  
fondément.

**LION**



du 23 juillet  
au 23 août

Vous tenterez de  
combattre vos com-  
plexes en vous mon-  
trant trop généreux et  
ce ne sera pas la  
bonne solution. La  
personne qui vous aime  
prendra avec philo-  
sophie les petits pro-  
blèmes auxquels les  
amoureux ne peuvent  
échapper.

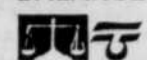
**VIERGE**



du 24 août  
au 22 sept.

Vous serez préoccu-  
pé par d'autres intérêts  
et l'amour restera un  
peu dans l'ombre. On  
se plaindra d'être un  
peu délaissé. Dis-  
trayez-vous de vos ac-  
tivités pour entourer la  
personne qui vous aime  
de petites atten-  
tions charmantes.

**BALANCE**



du 23 sept.  
au 23 oct.

Ne laissez pas votre  
imagination prendre le  
pas sur vos qualités  
positives. L'intérêt se  
mêlera aux questions  
sentimentales. Vous  
vous faites un peu trop  
d'illusions sur une  
personne séduisante.

**SCORPION**



du 24 oct.  
au 22 nov.

Essayez d'être vous-  
même totalement et  
sans problème. Vous  
aurez besoin d'indé-  
pendance, de liberté,  
d'un amour généreux  
et constant. Un être qui  
a aussi un idéal très é-  
levé s'intéressera à  
vous. Essayez de voir  
clair.

**SAGITTAIRE**



du 23 nov.  
au 21 déc.

Climat de surmena-  
ge et de discussions;  
ménagez la susceptibi-  
lité de la personne  
qui vous aime. Evitez  
de vous monter la tête  
et ne vous faites pas  
de fausses idées. Vous  
attacherez moins d'im-  
portance aux questions  
d'argent.

**CAPRICORNE**



du 22 déc.  
au 20 janv.

Sur le plan familial,  
certaines choses peu-  
vent dépasser votre  
entendement; ayez le  
courage d'aborder les  
problèmes. Ne vous  
laissez pas décourager  
par les critiques. Evi-  
tez la grande générosi-  
té; on en abuserait.

**VERSEAU**



du 21 janv.  
au 19 fév.

Sur le plan du cœur,  
votre vie sera dans  
un tourbillon heureux  
et il faudrait en profiter  
au maximum. Ne vous  
croyez pas le centre de  
l'univers et méfiez-  
vous de vos impulsions  
qui peuvent entraîner  
des discussions oiseu-  
ses.

**POISSONS**



du 20 fév.  
au 20 mars

Sur le plan du cœur,  
vous ne serez pas très  
fixé. Vous ne désirerez  
apporter aucun chan-  
gement. On vous pour-  
suivra et il y aura  
beaucoup de gens inté-  
ressants à divers titres.  
Création de belles ami-  
tiés.

**NOUVEAU**  
chez  
fourrures  
**Denis Hivon**  
inc.  
**CUIR** Surplus de  
manufacturier  
En bas du prix du manufacturier...  
69 Drummond, Granby  
372-3434  
31867

- «Jackets» en cuir (hommes et femmes)
- «Jackets» en cuir, doublure de fourrure amovible
- Manteaux courts, cuir et fourrure
- Manteaux longs, réversibles cuir et fourrure
- Etc.

**MOT MYSTÈRE**

706 8 lettres Le mot clé: pendre la crémaillère

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot mystère.

- |            |          |          |        |          |         |           |
|------------|----------|----------|--------|----------|---------|-----------|
| accompagné | cagna    | décor    | festin | inauguré | nouveau | regarde   |
| accueil    | célébré  | délogé   | fêter  | joie     | ouvrir  | repas     |
| appui      | chaleur  | déménagé | fierté | logis    | parent  | résidence |
| arrivée    | chaudron | demeure  | foyer  | logis    | parent  | réunion   |
|            | cher     | domicile |        | logis    | parent  | salut     |
| bagage     | créer    | émoi     | gens   | mange    | prévu   | salut     |
| bien       | corvée   | émotion  |        | monde    | ravi    | vif       |
| bravo!     | cuisine  | émotion  |        | monde    | ravi    | vif       |
|            |          |          | home   | neuf     | récent  |           |
| café       | danse    | farce    | hôte   | neuf     | reçu    |           |

Solution du problème précédent: solitaire

B	E	D	R	A	G	E	R	D	E	G	O	L	E	D
D	R	F	I	E	R	T	E	O	M	R	E	C	U	R
E	U	A	F	A	Y	R	T	M	R	A	R	F	B	E
M	G	D	V	U	I	O	E	I	C	A	N	A	A	H
E	U	I	E	O	E	G	F	C	F	E	G	G	O	C
U	A	E	M	C	A	N	O	I	E	A	S	T	E	H
R	N	E	D	N	O	M	R	L	G	N	E	N	O	A
E	I	I	E	I	P	R	E	E	R	C	T	M	A	U
S	C	M	T	A	C	C	U	E	I	L	E	A	E	D
I	E	O	G	S	E	A	N	E	E	V	R	O	C	R
D	M	N	U	L	E	I	I	S	L	R	S	C	P	O
E	E	V	E	V	S	F	O	U	I	A	A	N	R	N
N	I	B	U	I	R	O	N	V	P	G	H	I	E	R
C	R	O	U	F	B	I	E	E	N	P	O	C	V	G
E	N	C	J	T	N	E	R	A	P	S	A	L	U	T

**MOTS CROISÉS**

NO D-2123

**HORIZONTALEMENT**

- 1 - Pigeon ramier - Cassier.
- 2 - Estimera - Homme.
- 3 - Prénom m. - Non tangible.
- 4 - Ch.-l. d'arr. de la Drôme - Gros oiseau ratite.
- 5 - Vase - A un résultat heureux.
- 6 - Instrument de musique à vent - Note - Pron. pers.
- 7 - Poire utilisée pour le lavage du conduit auditif - Prince, dans les pays musulmans.
- 8 - Clairsemé - Terre non ensemençée labourée au printemps et en été.
- 9 - Comédien médiocre - Net.
- 10 - Cri des bacchantes en l'honneur de Dionysos - Cache-ra.
- 11 - Face d'un corps polyédrique - Flairerai.
- 12 - Pron. pers. - Portait un coup avec violence.

**SOLUTION DU PROBLÈME D-2122**

1	J	A	G	U	A	R	S	T	R	O	P
2	E	P	E	R	D	U	E	S	A	I	R
3	R	E	L	I	R	E	A	E	R	E	E
4	O	R	E	O	L	E	I	N	E	P	
5	M	O	R	D	I	L	L	E	R	R	A
6	E	A	U	T	E	L	O	T	E	R	
7	P	I	R	E	E	G	L	I	S	E	
8	H	O	T	E	E	B	R	I	E	T	E
9	A	I	R	E	N	O	R	E	S		
10	I	N	T	O	L	E	R	A	N	C	E
11	E	T	O	N	N	E	E	S	E	A	
12	S	E	N	T	E	S	C	S	A	G	

**VERTICALEMENT**

- 1 - Se perpétuer - Mèche de cheveux.
- 2 - Auxiliaire - Mammifère cétacé des mers arctiques.
- 3 - Nous plaindrons (nous).
- 4 - Interj. esp. - Guêpe solitaire des régions chaudes.
- 5 - Mu - Baryum - Adj.poss.
- 6 - Béryllium - Perroquet - Bourrés.
- 7 - Instrument de chirurgie - Expressions blasphématoires.
- 8 - Pénibles - Publie.
- 9 - Arbuste épineux - Plante textile.
- 10 - Grands oiseaux ratites - Touillera.
- 11 - Venue au monde - Parodierai.
- 12 - Explorer - Ne dit pas.

**271** **DIVERS**  
**À VENDRE****VIANDE POUR CONGÉLATEUR**

De première qualité, choix complet. Satisfaction assurée. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Livraison gratuite.

Inf. 372-8245, 1-800-363-8367

**300 BALLES DE PAILLE** à 1\$ la balle. 263-5644

**4 FUSILS** de chasse: un 308 Browning à le- vier, un 12 Mossberg à pompe, une 22 ordinaire un coup et un 22/410 Savage, 2 ca- nons. Inf. 534-2667

**273** **MARCHÉ**  
**AUX PUCES**

**KIOSQUES À LOUER** au Marché O Pucés, au 105 Principale Ouest, Route 112, à St- Paul d'Abbotsford; pour du neuf et usagé, ex: bibelots, jouets, bijoux, variétés, bon- bons, etc. 379-5941

**274** **BOIS DE**  
**CHAUFFAGE**

**ÉRABLE SEC** et rondins de bouleau de 2 à 7 po. secs. Inf. 372-0610

**282** **VÊTEMENTS**  
**À VENDRE**

**HABIT DE MOTONEIGE** Yamaha, gr. large. 372-5273

**286** **DEMANDE**  
**À ACHETER**

**TIRAGE BANQUE NATIONAL**  
Achetez lettres: B-U-C-T-O  
100\$ de la lettre. Inf. 372-5111

**301** **PERSONNEL**  
**DEMANDÉ**

**ATTENTION!**  
**COMPAGNIE ÉTABLIE DEPUIS 1983**  
**RECHERCHE 3 PERSONNES SÉRIEUSES**  
pour gérer, superviser et enseigner.  
Pour nouvelle division en pleine expansion.  
**RÉMUNÉRATION & ALLOCATION D'AUTO**  
selon compétence.  
Pour rendez-vous seulement demandez  
Mme PARADIS: 378-9071

**BARMAID** serveuse et D.J. demandées. Inf. Daniel: 375-7105

**\$\$\$ BESOIN D'ARGENT \$\$\$** Téléphonistes demandées pour vente par téléphone, bon- ne ambiance. Bienvenue étudiant(e)s! 776-6885

**BESOIN D'ARGENT POUR LES FINS DE MOIS?** Noël qui s'en vient? Pour informa- tions envoyez enveloppe pré-affranchie, Option Plus Enr. 125 Laurent, suite 7, Granby, J2J 2B0

**COMPAGNIE** recherche une téléphoniste pour sollicitation. Aucune vente. Environ 25 heures/semaine, 375-4904

**COMPAGNIE RECHERCHE**  
**6 PERSONNES À TEMPS PLEIN**  
et 2 personnes à temps partiel  
10\$ et 12\$ l'heure.  
Pour entrevue: 375-1848

**COUTURIÈRES** à domicile demandées pos- sédant plain et overlock pour coudre dans coton ouaté. 777-4275

**VENDEURS**  
**VENDEUSES**

Vous avez de l'entregent, des affinités avec le domaine de la mode et possédez une bonne expérience du commerce de la vente de vêtements au détail.

Faites-nous parvenir votre c.v. sous pli confidentiel à:

**LES MAGASINS FAUST 1992 INC.**  
(concours de recrutement)  
34-3 St-Jude  
Granby (QC)  
J2G 8C8

**301** **PERSONNEL**  
**DEMANDÉ**

**C'EST NOËL CHEZ AVON** pour seulement 17\$ obtenez votre trousse de départ, possi- bilité jusqu'à 50 % de profit, porte-à-porte non obligatoire. 372-4116

**PERSONNEL DEMANDÉ** pour travail à temps partiel dans lave-auto.  
S'ad. 14 LANGLOIS, Granby.

**VENDEUSE A TEMPS PARTIEL** demandée, avec expérience, samedi-dimanche, bouti- que de vêtements Bromont. 534-1776

**302** **TRAVAIL**  
**DEMANDÉ**

**RÉCEMMENT ARRIVÉE À GRANBY** 15 ans d'expérience dans le restauration comme cuisinière, ayant été propriétaire pendant 3 ans. Je sais combien les gens honnêtes, fiables et travailleurs sont rares. J'offre mes services et si vous êtes à la recherche d'une de ces personnes et avez un emploi stable et intéressant tél. au 378-3229 de- mandez Diane.

**SECRÉTAIRE AVEC EXPÉRIENCE**, polyvalente, discrète, offre ses services à temps plein ou partiel. Notions dans le do- maine de l'assurance générale et dans le domaine médical. Bonnes références. Ap- pels sérieux. 372-7319

**323** **COURS**  
**PRIVÉS**

**COURS DE PEINTURE À L'HUILE** pour tous. Méthode Alexander. Les Ateliers Anna Laberge, les Halles de Granby, 776-6706

**342** **GARDERIES**

**LA HALTE MAGIQUE**  
308 Principale, St-Alphonse de Granby  
**LES ÉDUCATRICES NATHALIE BÉDARD & JOHANNE ST-HILAIRE** auront le plaisir d'ac- cueillir vos enfants de 0 à 5 ans à partir du 4 janvier 1993, à temps plein ou partiel. In- scription avant le 30 octobre 1992.  
Jour: 375-4600  
Soir: 372-1902 Johanne  
375-2792 Nathalie.

**MAMAN DE 37 ANS**, avec plus de 15 ans d'expérience, garderait votre enfant de 0 à 4 ans, secteur BALZAC. 378-1209

**POUPONNIÈRE HAUTE-VILLE ENR.**  
Pour enfants de 0 à 2 ans. Infirmière avec expérience à votre disposition.  
Réservez dès maintenant. 777-2262

**343** **SERVICES**  
**DIVERS**

**ANTIROUILLE PLUS ENR.** 9 Rainville, Gran- by. Huile 30\$. Huile et graisse 35\$. Huile et cire, 50\$ et cire d'abeille, 100\$ (garantie ne coule pas). Inf. 372-0437

**ANTIROUILLE AUTOS/CAMIONS**  
Huile neuve chauffée  
AUSSI traitement à la graisse  
18 ans d'expérience.

**ANTIROUILLE DE L'ESTRIE**  
1308 Principale à Granby, 375-2424

**ANTI-ROUILLE À LA RAMON**  
huile neuve chauffée. 18 ans d'expérience  
Garage Raymond Auclair: 378-0801

**GRAND MÉNAGE**

**MÉNAGE EXPRESS**  
Granby ENR.  
Service d'entretien ménager Résidentiel Professionnel  
Personnel responsable entraîné et assuré

**D. Dame, dir.** Nos services :

- Planchers
- Tapis
- Intérieur d'auto
- Entretien régulier
- Murs et plafonds
- Vitres
- Meubles rembourrés
- Après-sinistre

Estimation gratuite  
**372-3500 ou 777-6414**  
343-C14810

**343** **SERVICES**  
**DIVERS**

**ANTI-ROUILLE AUTO-CAMION**  
traitement à la graisse chaude qui ne coule pas ainsi que huile neuve chauffée. Prix compétitif. Vérification de votre auto pour l'hiver. GARAGE M.G. BÉDARD, 333 Prin- cipale, St-Alphonse Granby, de 17h à 22h. 375-2792 et de 9h à 15h au 375-9009

**ARTISAN MENUISIER** Ferait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, rénovations de tout genre. 378-8677

**Installation d'antennes**

Vérification complète à domicile de votre système d'antenne.

**\* GRATUIT \***

Réparation de téléviseurs couleur de toutes marques.

**\* GRATUIT \***

**BELLE IMAGE TÉLÉVISION**  
372-1668

**Service d'appareils**  
**ÉLECTROMÉNAGERS**

Laveuses • Sècheuses  
Réfrigérateurs • Micro-ondes  
Lave-vaisselle • Cuisinières électriques

**VENTE DE PIÈCES**  
**ET D'APPAREILS USAGÉS**

**YVAN LAMOUREUX**  
776-6242  
187, boul. Montcalm, Granby  
343-c15226

**ENTRE**  
**de**  
**LOCATION**  
**MULTISERVICES**

**GESTION**  
**D'IMMEUBLES**

- Administration
- Conciergerie
- Location-vente
- Achat-évaluation

**COMPTABILITÉ**  
**GÉNÉRALE**

- Ouverture et tenue de livres-payes-txs
- États financiers - etc.

**DESSINS et**  
**ESQUISSES**

- Rénovation-Patio
- Auvents-Remises-etc...

**Inf: 378-5182**  
343C15163

**343** **SERVICES**  
**DIVERS**

**ATTENTION! TOUT NOUVEAU!**  
vous avez problème de  
**DRAINAGE, FISSURES**  
**CHAMP D'ÉPURATION**  
Travaux garantis 5 ans  
valide jusqu'au 1er décembre 1992  
G. Perron

Entreprise générale  
**SPÉCIALITÉ:** Éliminons problème d'eau par le plancher ou le mur du s-sol causé par fis- sures ou mauvais drainage. Installation drains pour margelles, égouttement toiture, châssis de cave. Aussi drainons surface de terrain. Réparons entrée cave, galerie, mar- che de ciment, patio fissurés ou cassés. Vous êtes dans la ville ou campagne, rem- plaçons sun-pompe par drainage naturel. Éli- minons problème de champ d'épuration, aussi réparons fosse à purin. Ass.-responsa- bilité, estimation gratuite. 378-4426

**A VOTRE SERVICE DEPUIS 15 ANS,**  
**Gérard Deshaies, paysagiste**  
Coupe et émondage d'arbres, enlèvement de souches, taille de haies et arbustes, net- toyage de rocaillie, entretien de parterre, ni- vellement de terrain, tourbé ou ensemence- ment, pose de haies et arbustes, décora- tion, mur en bloc, dormant ou roche, patio, rocaillie, pavé uni. Ouvrage de tout genre. Estimation gratuite. 378-0930

**BRIQUETEUR** ferait maison de brique, fa- çade, réparation, mur de brique au sous- sol, etc. Maçonnerie Pierre Couture Inc., 378-7303

**CARTE TAROT** ligne de la main. Consultez Lyse dès à présent pour entrevoir votre fu- tur. 378-5182

**CARTOMANCIENNE**  
15 ans expérience. Sur rendez-vous ou par courrier sur cassette. Inf. Diane 379-5953  
**CLAIRVOYANCE POUR:** Cartes et lignes de main. AMOUR - SANTÉ - ARGENT.  
HUGUETTE: 372-6242

**COUPE ET TAILLE D'ARBRES**  
Ass. responsabilité: estimation gratuite  
**ENTREPRISE MARC AUDET**  
**SPÉCIALISTE** pour éliminer l'infiltration d'eau au sous-sol. Répare fissures de solage. Drainage int. et ext. Terrassement.  
**TAILLE: HAIES ET ARBUSTES**  
INSTALLATION DE:  
POTEAU DE CORDE À LINGE  
CORDE ET FIXATIONS  
378-2729

**DÉCAPAGE!**  
Armoires de cuisine, meubles antiques ou modernes, réparation, finition.  
M. Proulx, 469-4943

**JEAN-PAUL VINET**  
plâtrier, jointoyeur, peintre, décorateur  
777-8397

**RÉPARATIONS** aspirateurs et machines à coudre toutes marques. Estimation gratui- te. 379-5412

**349** **AGENCES DE**  
**RENCONTRE**

**Agence de rencontre**  
**NOUVELLE UNION**  
**HALLOWEEN**  
**SOIRÉE COSTUMÉE**

**LE 30 OCTOBRE 1992**  
**Hôtel Le Granbyen 700 Princ. Granby**

**Buffet à volonté toute la soirée**  
(Pièces montées)

Arrivez à 20 h, souper à 20 h 30 et plus. Orchestre sur place.

Prix pour le plus beau costume, le plus laid et le plus original. Prix de présence. Animation: Jeux, danse, cadeaux.

Réservez tôt, places limitées pour 150 personnes

16\$ tx et pourb. inclus

Inf: 777-3330

### 365 MOTOCYCLETTES

## YAMAHA

Les modèles '93  
sont maintenant arrivés

### WARRIOR



Chez nous le service et l'expérience  
font toute la différence



Heures d'ouverture :

Lundi, mardi, mercredi 9 h à 17 h 30  
Jeudi, vendredi 9 h à 21 h  
Samedi 9 h à 12 h

304 Robinson Sud, Granby

375-3434

L 37066

### 368 CAMIONS

GMC SAFARI CARGO 1987, 71,000 km, 5,500\$. PICK-UP TOYOTA diesel 1983, 212,000 km, avec boîte, 1,200\$. Après 17h: 772-5233

JEEP CHEROKEE LAREDO 4 portes, 1986, bonne condition. 242-1505

PICK-UP ISUZU 1988, 4 cyl., 5 vit., 53,000 km, très bon état, 4,900\$. Inf: 774-7776 ou pagette 771-5334

1989 WAGONNER LTD, A.B.S. toit, air, mags, 4 pneus neufs, 90,000km, balance garantie Chrysler. Soir 243-0976

### 370 AUTOS

BERETTA GT 1988, tout équipée, automatique, bonne condition, 4,700 \$. 375-7613

CAVALIER Z-24 1986 aut., tout équipée, vitres élect., toit ouvrant, bonne condition. Faites une offre. 777-1380

CHEVETTE 1984, 4 portes, 102,000km, er bonne condition, 800\$. Inf. 777-6014 soir.

FORD ESCORT LX 1989, 2 portes, man. 5 vit., en très bonne condition, seulement 41,000 km. Demandez Lucille au 263-3144 ou Johanne au 263-6522

## GARAGE 23 INC.

23 Rainville

378-9400

SPÉCIAL!

1992 Z24, aut., air clim.

1991 Cavalier RS 2 portes, aut., V6.

1990 Toyota Tercel, 2 portes, aut.

1990 Chevrolet Sprint 2 portes, man.

1988 Suzuki Forsa 4 portes, aut.

1987 MAZDA 323, 2 portes, aut.

1986 Olds Cutlass Sierra, 4 portes, aut., air

1991 GMC Pick-Up Sierra, mod. 1500, aut.

1988 GMC Pick-Up Sierra, mod. 1500, aut.

JEEP SUZUKI SAMOURAI JX PLUS 1987

4x4, 5 vit., décapotable, 95,000 km, gris

charcoal, avec mags, demande 3,000\$

Cause de vente: départ à l'étranger.

777-5990 laissez message.

JETTA TURBO DIESEL 1990 4 portes,

achetée sept. 1990, 53,000 km, 5 vitesses,

vitres teintées, toit ouvrant, appuie-

tête arrière, parfaite condition. 372-2603

MAZDA 323 DX, 1987, très propre, très

bonne condition, 5 vit. Inf. 293-2312

NISSAN SENTRA 1984, 4 portes, man., en

excellente condition, 850\$ discutable;

CHEVELLE MALIBU 1981, 4 portes, mo-

teur 305, 450\$ discutable. 379-5451.

PONTIAC GRAND-AM 1987, blanche, 2

portes, V6 aut., air, peinture neuve, méca-

nique A1, 144,000 km, 3,000\$. 777-1005.

TEMPO GL 1985, manuelle 5 vit., 120,000

km, 1,800\$. 534-4980

THUNDERBIRD 1989, 65,000 km, bien

équipée, air clim., régulateur de vit., très

propre, 9,900\$. 372-3618.

TOYOTA PASEO 1992, blanche, 600km,

prix 13,000\$. Inf. 293-7005

### 370 AUTOS À VENDRE

#### PIERRE BOIVIN AUTOS ENR.

1141 Dufferin, Granby

777-3553

1988 MERCURY TRACER GS, 5 vit., très propre

1988 CHRYSLER NEW YORKER, V6, tout

équipée, très propre

1987 CHEVROLET SPRINT, 2 ptes, aut.,

très propre

1987 CAMARO aut. bas millage, un bijou

1987 TEMPO L, 4 portes, aut., très propre.

1987 HONDA CIVIC, 4 ptes, 5 vit. très pro-

pre.

1987 HONDA CRX SI, 5 vit.

1987 CHEVROLET CAMARO, aut., T-top,

très propre

1987 TEMPO L, 2 portes, 5 vit.

1986 CADILLAC SIMMARON, tout équipée.

1986 PONTIAC GRAND AM, 2 ptes, très

bien équipée, très propre

1984 PICK-UP MAZDA, très propre.

1982 PONTIAC TRANS AM, V8 305 aut.

1978 CHEVROLET Corvette, 25e Anniver-

saire, très propre.

TOYOTA PREVIA 1992, bas millage, mar-

che-pied, garantie jusqu'en avril 98 (km illi-

mité), 19,500\$ ferme. 549-2566

TOYOTA TERCEL DX 1991, 4 portes,

transm. autom. radio cass. am-fm,

29,000km. Inf. 378-9139

1992 HONDA CIVIC H.B. DX 5 vit. verte,

11,000 km, bien équipée, comme neuve.

379-5057 après 18 h

## DÉCÈS



Cyr-Dussault  
Lorraine

— A son domicile le 22 octobre 1992 à l'âge de 28 ans est décédée Lorraine Cyr épouse de feu David Dussault demeurant à Iron Hill. Sous la direction de la

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

N.V.W.

### REMERCIEMENTS AU SAINT-ESPRIT pour la grâce obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

R.P.

### REMERCIEMENTS AU SAINT-ESPRIT pour la grâce obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

J.M.

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

N.C.

Résidence funéraire  
Bessette & fils Inc.  
5034 Foster  
Waterloo

Les funérailles commémoratives en présence des cendres aura lieu le vendredi 30 octobre 1992 à l'église St-Bernardin de Waterloo où le service sera célébré à 14 h.

Inhumation des cendres au cimetière catholique de Knowlton.

Parents et amis sont priés de se rendre directement à l'église.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Steven et Amanda d'Iron Hill.

Ses parents, M. Mme Louis-Cyr (Barbara Taylor) de Waterloo.

Ses beaux-parents, M. Mme Arthur Dussault de Peterborough, Ontario.

Ses frères et sœurs: M. Mme Henry Inns (Lise) de Winnipeg; M. Mme Gérard Berthiaume (Sandra Harding) de Waterloo; M. Jean-

Rock Berthiaume de Calgary; Chantal (Bruno Bousquet) de St-Dominique; M. Oscar Cyr de Waterloo; M. Jean-Louis Cyr de Win-

nipeg; M. Mme Roger Salls (Barbara-Ann) de Stony Plain, Alberta, ainsi que ses beaux-frères et belles-

sœurs, neveux et nièces, cousins et cousines, oncles et tantes, autres parents et amis.

28-29

Ubaldo Lalime inc.  
900 rue Bourdages Nord  
St-Hyacinthe  
774-6417

(28)



MORIN  
Monsieur  
Joseph  
Donald

— A Ste-Sabine subitement le 26 octobre 1992 à l'âge de 77 ans est décédé M. Joseph Donald Morin époux de Cécile Santerre demeurant à Ste-Sabine.

Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants: Marcel (Yvette Morin), Paul (Micheline Clark), Pierre, Yvette, André son amie Madeleine Joncas, Marie-Thérèse (Gaétan Chagnon), Daniel (Caroline Taylor), et Jacques. 11 petits-enfants, 4 arrière-petits-enfants.

Il laisse aussi ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces.

Il est exposé au salon

F. & J.M. Désourdy inc.  
205 Principale Est  
Farnham

Les funérailles auront lieu le jeudi 29 octobre à 14 h en l'église paroissiale de Ste-Sabine suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visites mercredi de 14 à 17 h et de 19 h à 22 h; jeudi jour des funérailles le salon sera ouvert à 12 h.

28



LALIBERTÉ  
Wilfrid  
Prêtre

— À St-Hyacinthe le 25 octobre 1992 à l'âge de 78 ans est décédé M. Wilfrid Laliberté prêtre. Fils de feu Marcel Laliberté et de feu Régina Désautels, demeurant à St-Hyacinthe.

Né le 10 février 1914. Après ses études classiques au Séminaire de St-Hyacinthe de 1929-1937. Ses études théologiques au Grand Séminaire de Montréal, il fut ordonné prêtre à La Cathédrale de St-Hyacinthe par Mgr. Arthur Douville le 7 juin 1941.

Vicaire à Farnham 1941-1947, vicaire à St-Pie 1947 à 1950, vicaire à l'église de St-Benoit de Granby 1950-1958. Curé à Ste-Sabine 1958-1964, curé à Venise en Québec pendant 21 ans. Une pré-retraite comme aumônier à l'Ermitage St-Joseph (maison de repos des Sr. St-Joseph 1985-1989. Retraité depuis septembre 1989.

Il laisse dans le deuil ses confrères prêtres. Une sœur Mme Raoul Caron (Yvonne). Ses frères, Émile, Alexandre et Conrad. Mlle Claire Bernier (ménagère depuis 34 ans). Tous de St-Hyacinthe. Ainsi que plusieurs neveux et nièces et les membres de la famille Bernier.

La dépouille mortelle de M. l'Abbé Wilfrid Laliberté est exposée au Séminaire de St-Hyacinthe au 650 rue Girouard Est.

Les funérailles ont lieu le mercredi 28 octobre à 14 heures à la Chapelle du Séminaire et l'inhumation au Cimetière Notre-Dame du Rosaire.

Direction:



ROY  
M. Odilard

— A Granby le 26 octobre 1992 à l'âge de 55 ans est décédé M. Odilard Roy demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi 28 octobre 1992.

Le convoi funéraire partira de la

Résidence Funéraire  
J.A. Le Sieur Inc.  
60 boul. Pie IX  
Granby,  
777-1414

pour se rendre à l'église St-Benoit où le service sera célébré à 11 h. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

NOTE: Visites mardi de 19 h à 22 h. Ouverture des salons à 9 h, mercredi, journée des funérailles.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Lucie (Luc DeRop) de Granby; Danielle (Alain Mongeau) de Granby.

Ses 4 petites-filles.

Ses frères et sœurs: Mme Carmel Enright de Granby; M. Mme John Gilchrist (Therville) de

Mississauga Ont.; M. Mme Jean-Luc Roy (Alice Martel) de Granby.

Sa belle-sœur Mme Valera Roy de Buckingham, ainsi que plusieurs ne-

veux et nièces, cousins et cousines, parents et amis.

27-28

Pour améliorer la  
condition des personnes  
atteintes d'un cancer  
et leurs proches.



Fondation  
québécoise  
du cancer

2075, rue de Champlain  
Montréal (Québec)  
H2L 2T1  
Tél.: (514) 527-2194

À NOS BÉNÉVOLES, AUX MÉDIAS  
ET À NOS DONATEURS...

MERCI  
DE VOTRE  
p'tit  
coup  
d'

et de  
votre  
générosité

VOUS NOUS  
PERMETTEZ  
DE MIEUX  
LUTTER  
CONTRE  
L'ENNEMI  
NUMÉRO 1

# Service

# de l'Estrie

*Les Spécialistes DE L'ÉLECTROMÉNAGER*



**SERVICE DE RÉPARATION À DOMICILE**

sur toutes les marques

**Vous faites vos propres réparations sur vos appareils électroménagers ? Nous avons un département complet de pièces de toutes marques.**

**PERSONNEL COMPÉTENT POUR VOUS SERVIR !**



**2 techniciens à votre service**

**Aussi :**

Département d'appareils usagés de qualité solidement garantis à prix très avantageux



L-36904

Dépositaire **SOLIROC**

le No 1 des aspirateurs centraux.

Vente et installation



Fabriqués au Québec

**MEILLEURE ÉQUIPE, MEILLEURE QUALITÉ, MEILLEURS PRIX**

*Des gens de chez nous*



Robert Dubé  
gérant



Pascal Hamelin  
Conseiller vendeur



Pierre Duval  
Conseiller vendeur

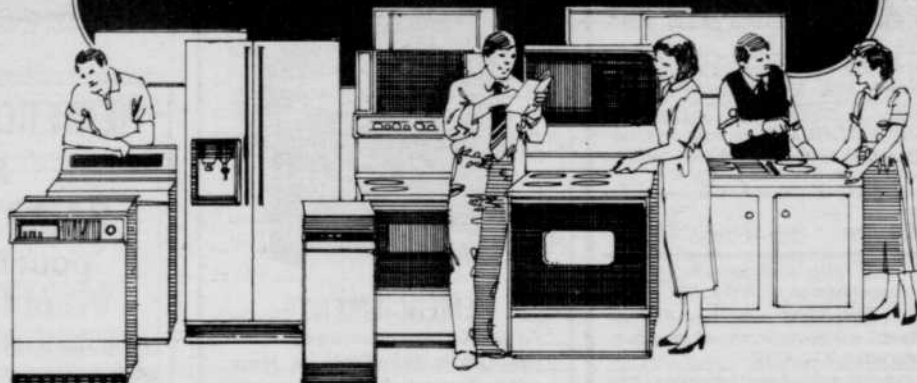


Jean-Pierre Ménard  
technicien



Sylvain Hevey  
technicien

**Le bon endroit, le bon achat une fois pour toutes !**



**SERVICE DE L'ESTRIE**

**AUCUN ENDROIT EN RÉGION NE PEUT VOUS EN OFFRIR PLUS ! PLUS DE CHOIX**

Maytag, Moffat, HotPoint, Whirlpool, Frigidaire, White Westinghouse, Jenn-Air, GE Monogram, Amana, Quasar, Modern Maid, Smeg, Aeg, Kitchen Aid, Dacor, Soliroc, Panasonic, Goldstar

**PLUS à prix compétitifs!**



**Plan de financement SANS INTÉRÊT \* très avantageux**

\* Pour clients qualifiés

**385 Dufferin, Granby**

**777-5544**

# SPORTS

## Lyle Odelein, le défenseur de confiance de Jacques Demers

*Le gros arrière mène la LNH dans la colonne des plus et des moins*

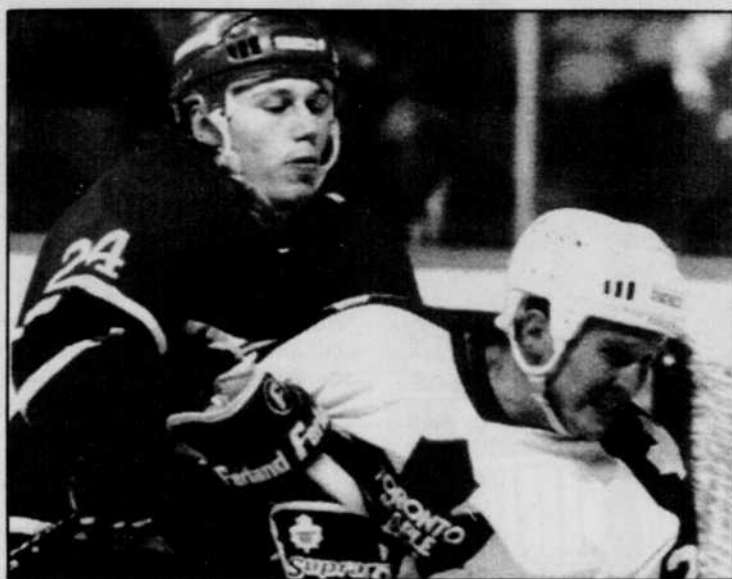
Guy Robillard

MONTREAL  
Presse Canadienne

Qui l'eût cru? Lyle Odelein domine la Ligue nationale dans une colonne statistique et ce n'est pas celle des punitions. A plus-13, il vient en tête de la liste des plus et des moins, qui en dit long sur la valeur d'un joueur.

«C'est plaisant mais c'est juste 10 matches», a commenté le sympathique gros bonhomme, qui n'est pas du genre à s'enfler la tête.

«L'an passé aussi, j'ai conservé une assez bonne fiche à ce niveau et c'est d'abord parce que je joue de façon simple et prudente. Je reste à l'intérieur de mes limites, ce qui diminue le risque d'erreurs», a expliqué l'humble défenseur, qui compose une paire fort efficace avec Mathieu Schneider. Ce dernier a amassé 10 points en 10 matches, combinés à une fiche de plus-9. Odelein, qui a marqué son premier but de la saison et le deuxième de sa carrière lors du dernier match à Phila-



Quand Jacques Demers a besoin d'un homme fiable à la ligne bleue dans les moments critiques, son choix s'arrête souvent sur Lyle Odelein.

photo d'archives

delphie, laisse son coéquipier appuyer l'attaque, de sorte que le style des deux hommes se complète bien.

«Ces deux-là sont devenus des

meneurs à la défense», a déclaré Demers hier.

«J'ai fait une blague à Lyle en lui disant qu'il n'avait pas été à plus-13 depuis son stage chez les

pee wees», a raconté l'entraîneur, qui se trompait drôlement, puisque le robuste défenseur a complété la dernière saison à plus-15, parmi les meneurs de son équipe.

«L'autre soir à Philadelphie, je l'ai envoyé sur la glace à 50 secondes de la fin, alors que le score était 7-6, et il a fait le bon jeu», a enchaîné Demers, plus sérieux. «On a confiance en lui, et il joue très, très bien. C'est un gars avec qui on peut travailler».

Avec son ronflant plus-13, il devançait l'attaquant Jari Kurri, des Kings de Los Angeles, par un point.

**Desjardins: pas une vedette**

Odelein totalise deux points depuis le début de la saison, soit le même nombre qu'Éric Desjardins, un autre cas, moins positif, sur lequel Demers a été invité à s'étendre hier.

«Il ne joue pas si mal», l'a défendu son entraîneur. «Depuis sa participation à la coupe Canada, je pense que c'est un excellent joueur, mais pas une vedette.

## Petrov et Kjellberg à Fredericton

Guy Robillard

MONTREAL  
Presse Canadienne

Le Canadien a rétrogradé hier les attaquants Oleg Petrov et Patrik Kjellberg en les cédant à leur filiale de Fredericton pour une période de 14 jours pour fins de conditionnement physique, tel que le permet le règlement.

Le Russe Petrov a pris part à six des 10 premiers matches du Canadien et il a franchement impressionné; il a marqué un but mais en a surtout raté plusieurs. Jacques Demers veut qu'il apprenne à songer un peu plus à la défense avant de quitter son territoire.

Quant au Suédois Kjellberg, il n'a pris part qu'à trois matches, le plus souvent au centre de Todd Ewen et John LeClair, deux joueurs visiblement pas faits pour son style à l'européenne. Il a peu joué et n'a guère eu l'occasion de faire ses preuves.

Les Canadiens de Fredericton disputeront trois matches en trois soirs et cinq en sept à partir de jeudi.

**Éloges pour Roberge**

Demers a aussi justifié sa décision par le fait qu'il était très satisfait de l'apport de Mario Roberge, qui ajoute un élément robustesse tout en jouant de l'excellent hockey. «Il mérite de jouer car il travaille fort», l'a vanté son entraîneur, qui compte aussi sur Benoit Brunet en réserve.

«J'ai toujours dit que j'allais travailler fort à l'entraînement et me tenir prêt quand Jacques aura besoin de moi, et je pense que j'ai bien répondu quand il m'a fait signe», a expliqué Roberge hier, ajoutant que marquer des buts n'était «pas important» pour lui: «L'important c'est que l'équipe gagne et que je l'aide; si je marque un gros but gagnant un jour, ce sera un boni».

## Claude Berthiaux respecte ses adversaires

*Les Inouk accueillent les Diablos en demi-finale*

GRANBY  
GR

Après avoir terminé le calendrier régulier en deuxième place, les Inouk du soccer du Cégep de Granby recevront les Diablos de Trois-Rivières en demi-finale de la Ligue collégiale de soccer des Cantons de l'Est, ce soir à 21h au parc Napoléon-Fontaine.

Malgré une fiche de huit victoires, une défaite et une nulle, les hommes de Claude Berthiaux ont dû céder la première place aux Volontaires de Sherbrooke, qui ont présenté exactement la même fiche que les Granbyens. Bien que les Inouk aient réussi environ trois fois plus de buts que les Sherbrookoïses, ceux-ci en ont accordé seulement cinq contre six pour les Granbyens. C'est ce petit but qui a fait la différence.

Pendant que Trois-Rivières sera à Granby, Drummondville sera à Sherbrooke. Il s'agit de demi-finales d'un seul match.

«C'est décevant de finir en deu-



Claude Berthiaux s'est dit déçu que son équipe ait raté le championnat.

xième place après une belle saison comme celle-là, avoue l'entraîneur Claude Berthiaux. Trois-Rivières a été incapable d'inscrire un but contre Sherbrooke dans le dernier match de la saison. Nous



le gardien Sylvain Danis manquera à l'appel.

allons nous en servir comme source de motivation pour les séries. De toute façon, je préfère jouer contre Trois-Rivières; en les battant, nous serons beaucoup mieux préparés pour affronter Sher-

brooke en finale que si nous avions joué contre Drummondville».

En saison régulière, les Inouk ont annulé, 2-2, contre Trois-Rivières, puis ont remporté l'autre affrontement, 1-0, sur un but lors d'un tir de pénalité.

«Trois-Rivières a une équipe plus que respectable. En fait, il y a trois équipes de calibre à peu près égale. Les Diablos jouent plutôt défensivement et attendent les ouvertures. Quant à nous, nous allons certainement nous organiser défensivement, mais notre force est l'attaque. Nous pouvons nous faire jouer un tour, mais c'est l'offensive qui nous a donné nos victoires... mais pas le championnat», laisse entendre Claude Berthiaux.

Le seul joueur des Inouk qui devrait manquer à l'appel est le gardien Sylvain Danis. Cependant, les Granbyens ont un remplaçant parfaitement qualifié en Bruno Paré, le gardien des Cosmos juniors.

# POUR LA SAISON DE HOCKEY SUPER PROMOTION AU GRAND BAZAR

Des billets **GRATUITS** à chaque semaine  
pour les **CANADIENS** et les **BISONS**

Avec tout achat au Grand Bazar, recevez un coupon vous donnant droit de participer, À CHAQUE SEMAINE, au

tirage d'une paire de billets pour aller voir les **CANADIENS** de Montréal et d'une paire de billets pour assister à un match des **BISONS**.



De plus, courez la chance de remporter le **GROS LOT** en fin de saison soit un **télécouleur 20"** et un **magnétoscope**.

À chaque semaine, les coupons seront retirés et conservés pour le grand tirage du **GROS LOT!**

Pour plus de choix  
Un seul endroit

au **Grand Bazar**  
INC.

"ça c'est du sport"

1141 Principale, Granby 378-2022



## Les Astros: premier club à se pointer au Stade

MONTREAL  
Presse Canadienne

Pour la première fois, les Expos ouvriront leur saison locale contre une équipe de la section Ouest, les Astros de Houston, lors du match inaugural au Stade olympique mardi le 13 avril.

Ils entreprendront la saison 1993 à Cincinnati contre les Reds lundi le 5.

En raison de l'addition des deux équipes d'expansion, les Rockies du Colorado et les Marlins de la Floride, le calendrier local des Expos sera différé des années antérieures. Ils disputeront 81 matchs à domicile, 39 contre la section Est et 42 contre la section Ouest.

Chaque équipe de la section Est n'effectuera que deux visites à

Montréal au lieu de trois comme par le passé.

Les Expos joueront sept matchs à Montréal contre les Mets de New York, les Pirates de Pittsburgh et les Cubs de Chicago, et six matchs contre les Cards de St.Louis, les Phillies de Philadelphie et les Marlins de la Floride.

Chaque équipe de la section Ouest disputera six matchs au Stade olympique.

Le calendrier comprend 162 matchs et le plus long séjour au Stade olympique se déroulera du 28 juin au 11 juillet, une séquence de 14 matchs contre quatre équipes.

La saison régulière prendra fin à Montréal lors du week-end du 1, 2 et 3 octobre contre les champions de la section Est, les Pirates de Pittsburgh.

### DANS LE MONDE DU SPORT

#### Menace du Conseil mondial de la boxe

LONDRES (AP)— Le président du Conseil mondial de la boxe a menacé hier de ne pas reconnaître le titre de champion du monde des poids lourds à l'Américain Riddick Bowe s'il bat le tenant du titre Evander Holyfield le 13 novembre prochain.

M. José Sulaiman a expliqué

que le vainqueur de cette rencontre devra dans les 30 jours remettre son titre en jeu contre le challenger officiel. Samedi, la rencontre entre le Britannique Lennox Lewis et le Canadien Razor Ruddock déterminera qui est le challenger officiel d'Holyfield.

Le titre des lourds est le seul à être unifié entre les quatre grandes fédérations.

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

**58319933**

Si non composé, à Montréal, le 251 8688 ou, sans frais, le 1 800 563 8688

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contreparties seront pourvus. © 1991 Le Groupe Videotron Inc. • Tous droits réservés

Pour notre 30e... 30% de rabais

sur harmonicas en magasin jusqu'au 31 octobre

STUDIO DE MUSIQUE ANDRÉ COUTURE LTÉE

328 Principale, Granby 378-6963

PARTY Halloween avec CKOI 96.9 FM

JEUDI 29 VENDREDI 30 SAMEDI 31 oct.

150 St-Jacques Granby

Le 19 Principale à Granby Boutique Erophile (1976) enr.

Vente et location de vidéocassettes VHS ADULTES XXX

Revue - Accessoires - Huiles de massage - Condoms - Maillots de bain (pour elle et lui) - Lingerie érotique - Revue "Swingers Contacts" - Fameuses bandes dessinées européennes

Bienvenue... Venez nous visiter! 2 BOUTIQUES pour mieux vous servir

9 Place du Marché (centre-ville) St-Jean-sur-Richelieu 19 Principale (haute-ville) Granby

# Fin de semaine décevante pour les Vics AA

Les Vics AA de la zone Yamas-ka-Missisquoi voudront certes rapidement oublier leur fin de semaine, eux, qui n'ont réussi qu'à amasser deux maigres points sur une possibilité de 16.

L'honneur revient aux Vics atomes, vainqueurs de Drummondville 4-2, samedi, au domicile de ces derniers.

Une poussée de trois buts sans réplique, dont deux en toute fin de deuxième période, a permis aux jeunes protégés de Jean Pate-naude de remporter leur quatrième gain de la campagne.

Dany Corriveau a, encore une fois, contribué à la victoire avec deux buts, dont le but vainqueur et le filet d'assurance.

Maxime Lévesque et Steve Seney ont complété la marque. Le gardien Jonathan Rodrigue et les cinq défenseurs de la formation ont accompli de la belle besogne.

Les Drummondvillois ont, toutefois, pris leur revanche dimanche, l'emportant eux aussi 4-2. Steve Seney et Dany Corriveau ont fait bouger les cordages pour les Vics atomes qui ont reçu une très bonne contribution du gardien Jean-François Thibault.

Pendant ce temps, les Vics peewees s'inclinaient 4-0 et 3-2 face à Drummondville. Alexandre Gingras et Nicolas Campbell ont été les seuls à prendre le gardien drummondvillois en défaut, dimanche.

Les pénalités ont été coûteuses aux Vics bantams AA, vaincus 4-0, samedi par Drummondville. Lors de cette rencontre présentée à Acton Vale, les Vics ont vu leurs adversaires inscrire leurs quatre buts en supériorité numérique.

Vingt-quatre heures plus tard, les Vics baissaient pavillon 4-2, malgré des buts de Saysana Sysaykeo et Martin Brosseau et une éclatante prestation du gardien Mathieu Pelletier, auteur d'arrêts prodigieux lors de quatre échappées en deuxième période.

Enfin, les Vics midgets AA ont été vaincus 6-3 et 4-2. Tim Colgan, deux fois, Marco Bernard, Philip Paquin (1-2) et Maxime Sicotte (1-1) ont fait bouger les cordages.

## Vics BB: plus de succès

Si les Vics AA ont connu une fin de semaine de misère, les Vics BB de Granby, eux, ont réussi à jouer un peu mieux, amassant six points sur 16.

Les Vics bantams sont ceux qui ont présenté le meilleur dos-

sier soit deux victoires en autant de rencontres, 3-2 contre Morilac, samedi, et 5-3 aux dépens des Dynamiques de Cowansville, dimanche.

Eric Bernard, deux buts, Pascal Gagnon (1-1), Patrick Dostie et David Labrecque (1-1) ont touché la cible contre Cowansville tandis que Karl Lagacé, Labrec-

que et Chagnon s'étaient inscrits au pointage, la veille. Toby Roy a contribué à cinq buts en fin de semaine, dont quatre aides dans le match de dimanche.

Les Vics pee-wees, eux, ont subi une dégelée de 91-, samedi, avant de triompher 6-3, le lendemain. Francis Lemieux a mené la charge des siens dans la victoire

avec quatre buts et une aide. David Valiquette (1-2) et Marc-Antoine Allain (1-3) ont aussi déjoué le cerbère adverse. Valiquette avait inscrit le seul but des siens, la veille.

Enfin, les atomes BB ont perdu 5-4, samedi, et 5-3, le lendemain. Mathieu Simard, deux buts, Steve Riel (2-2), Marc Ro-

bert (1-4) et Junior Duguay, un but, ont amélioré leur fiche respective lors de ces deux rencontres.

Les Vics midgets se sont inclinés 6-4 et 6-2. On ne pourra reprocher à Yvon April de ne pas avoir fait sa part, puisqu'il a inscrit cinq des six buts de sa troupe.

# IL NE PÈSE QUE 285 g

Courant 599.00  
Offre de lancement **379.00**  
Recevez en plus  
un coupon de **\$100**  
temps d'antenne de

La haute technologie cellulaire qui met le monde à votre portée, ne pèse que 285 grammes. Mémoire alphanumérique pour entrer des noms et des numéros. Composition facile grâce à la mémoire de 48 numéros. Format compact pour glisser votre cellulaire dans votre poche. 17-1060

Nous avons d'autres cellulaires portatifs. Poids de 300 g. Durée de transmission de 72 min. 17-8008. Cour. 649.00... **solde 499.00**  
Et un coupon de \$100 de temps d'antenne  
Mémoire alphanumérique de 100 numéros pour noms et numéros. 285 grammes. 171-8503. Cour. 599.00... **Offre de lancement 399.00**  
Et un coupon de \$100 de temps d'antenne

## Un coupon valant \$100!

Achetez un cellulaire portatif de Radio Shack\* et demandez une nouvelle activation, nous vous remettons un coupon de \$100 à utiliser pour le paiement de service cellulaire après trois mois de service avec la porteuse de votre choix. Des conditions s'appliquent, passez chez Radio Shack pour demander tous les détails.

\*Offre applicable aux cellulaires 17-1060, 17-8008 et 171-8503 seulement.  
Nouvelle activation des cellulaires requise au moment de la vente pour un minimum de 6 mois.



**Bell Mobilité**

Agent cellulaire autorisé

**RÉSULTATS**  
Tirage du 92-10-27

3	5	6	10	15
19	23	27	28	31
36	38	41	42	47
48	54	56	63	67

Prochain tirage: 92-10-28  
TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

DEMANDEZ LA VÔTRE!  
Magasinez plus facilement avec une carte Radio Shack. Demandez-la dans les magasins et détaillants participants Radio Shack.



DIVISION INTERTAN CANADA LTÉE  
**Radio Shack**

La Valeur Sûre  
en Électronique  
au Canada

Le magasin ou détaillant Radio Shack le plus proche est dans les pages blanches

Expire le 24 déc. 1992

# La Russa, gérant de l'année dans la Ligue américaine

NEW YORK  
Associated Press

Tony La Russa a nommé, hier, gérant de l'année dans la Ligue américaine de baseball pour la troisième fois de sa carrière après avoir mené les A's d'Oakland à un quatrième titre de la division ouest en cinq ans.

La Russa, qui a permis à son équipe de demeurer dans la lutte durant la première moitié de saison malgré de nombreuses blessures à des joueurs clé, a reçu 25 des 28 votes de première place lors d'un scrutin tenu auprès des membres du 'Baseball Writers Association of America'. Il a aussi obtenu deux votes de deuxième place et un de troisième. Il a accumulé 132 points sur la base d'une distribution de 5-3-1.

Phil Garner, qui a maintenu les Brewers de Milwaukee dans la course de la division est de la Ligue américaine jusqu'au dernier week-end de la saison, a terminé deuxième à 76 points. Il a reçu deux votes de première place, 21 de deuxième, et trois de troisième.

Johnny Oates des Orioles de Baltimore s'est classé troisième à 27 points. Il a reçu quatre votes de deuxième place et 15 de troisième. Cito Gaston, dont les Blue



Tony La Russa reçoit l'appel qui le confirme en tant que gérant de l'année dans la Ligue américaine, un choix qui semble plaire à Dave Duncan, l'entraîneur des lanceurs chez les A's.

photo AP

Jays de Toronto viennent d'enlever la Série mondiale, a terminé quatrième à 13 points. Il a mérité un vote de première place, un de deuxième et cinq de troisième. Mike Hargrove des Indiens de Cleveland a recueilli quatre points grâce à quatre votes de troisième place.

Agé de 48 ans, La Russa a enlevé son premier titre en 1983 après avoir mené les White Sox de

Chicago au championnat de la division ouest de la Ligue américaine. Il a mérité le même honneur en 1989 après avoir conduit les A's à leur premier de trois titres de division.

Cette saison, les A's ont été durement éprouvés par les blessures. Les noms de 16 joueurs ont été inscrits sur la liste des blessés, un record d'équipe. Parmi ceux-ci, on note les voltigeurs Dave

Henderson, Rickey Henderson et Jose Canseco; les lanceurs Dave Stewart et Bob Welch; le receveur Terry Steinbach; et le premier-but Mark McGwire. De plus, les lanceurs Kirk Dressendorfer et Joe Klink ont raté toute la saison.

Malgré ces blessures, les A's

sont passés en tête de la division le 4 août grâce à une série de huit victoires. Une autre série de 10 victoires leur a ensuite permis d'accroître leur priorité devant les Twins du Minnesota à 8 matchs et demi le 18 septembre. Les A's ont remporté le titre de la division, six matchs devant les Twins.

## Don Baylor à la barre des Rockies du Colorado

DENVER  
Associated Press

Don Baylor, considéré longtemps comme un des principaux candidats pour hériter d'un poste de gérant, mais ignoré deux fois l'an dernier par des équipes des ligues majeures, est devenu hier le quatrième membre d'une minorité visible à obtenir un poste de dirigeant quand il a été nommé gérant des Rockies du Colorado, une équipe d'expansion de la Ligue nationale.

Baylor, 43 ans, a porté les couleurs de six équipes différentes dans la Ligue américaine de baseball au cours d'une carrière de 19 saisons à titre de voltigeur, joueur

de premier but et frappeur de choix. Il a pris part sept fois à la série de championnat de la Ligue américaine et trois fois à la Série mondiale. En carrière, il a conservé une moyenne de .260 avec 338 circuits et 1,276 points produits. Il a été atteint 255 fois par des tirs, soit un record. En 1979, il a été choisi le joueur par excellence de la Ligue américaine. Il avait alors claqué 36 circuits et produit 139 points et marqué 120 autres pour le compte des Angels de la Californie.

Les dirigeants de l'équipe ont présenté Baylor à la presse lors d'une conférence de nouvelles. Il portera le dossard 25.

### STATISTIQUES

#### HOCKEY

LIGUE NATIONALE					
Parties d'hier non comprises					
CONFÉRENCE PRINCE DE GALLES					
SECTION ADAMS					
Équipe	Mj	G	P	N	Pts
Boston	8	6	1	1	41
Montréal	10	5	3	2	47
Buffalo	8	5	3	0	40
Québec	8	4	3	1	38
Hartford	9	3	6	0	26
Ottawa	8	1	7	0	18
SECTION PATRICK					
Pittsburgh	9	7	0	2	49
NY Rangers	10	7	2	1	41
NY Islanders	9	5	3	1	36
New Jersey	9	5	4	0	32
Philadelphie	11	3	6	2	42
Washington	9	3	6	0	28
CONFÉRENCE CLARENCE CAMPBELL					
SECTION NORRIS					
Toronto	9	5	3	1	35
Minnesota	9	5	3	1	35
Detroit	9	5	4	0	37
Tampa Bay	9	4	4	1	32
Chicago	9	3	5	1	33
St. Louis	10	3	6	1	31
SECTION SMYTHE					
Calgary	9	6	3	0	36
Los Angeles	9	5	3	1	37
Vancouver	8	4	3	1	33
Winnipeg	10	4	6	0	37
Edmonton	10	1	8	1	24
San Jose	9	1	8	0	22
Dimanche, 25 octobre					
Boston 5 Vancouver 3					
Calgary 4 Edmonton 0					
Chicago 6 Detroit 2					
Lundi, 26 octobre					
NY Rangers 8 Philadelphie 4					
Washington 2 Winnipeg 6					
San Jose 1 St. Louis 4					
Mardi, 27 octobre					
Pittsburgh à Ottawa					
Tampa Bay à Québec					
Los Angeles à NY Islanders					
Mercredi, 28 octobre					
New Jersey à Hartford, 19h35					
Buffalo à Toronto, 19h35					
Tampa Bay à Montréal, 19h35					
San Jose à Detroit, 19h35					
Calgary à Winnipeg, 20h35					
Minnesota à Edmonton, 21h35					
Washington à Vancouver, 22h35					
Jeudi, 29 octobre					
Los Angeles à Boston, 19h35					
Québec à NY Rangers, 19h35					
Philadelphie à Chicago, 20h35					
Pittsburgh à St. Louis, 20h35					
LES MENEURS					
Parties d'hier non comprises					
Joueur	B	P	Pts		
M. Lemieux, Pgh.	12	18	30		
Stevens, Pgh.	10	12	22		
LaFontaine, Buf.	7	14	21		
Gilmour, Tor.	6	13	19		
Jagr, Pgh.	6	12	18		
Messier, NYR.	5	13	18		
Savard, Mtl.	4	14	18		
Recchi, Phi.	5	12	17		
Borschovsky, Tor.	8	8	16		
Sakic, Oak.	7	9	16		
Turgeon, NYI.	6	10	16		
Andreychuk, Buf.	8	7	15		
Muller, Mtl.	3	12	15		
Oates, Bos.	1	14	15		
Selanne, Wpg.	9	5	14		
Romack, Chi.	7	7	14		
Juneau, Bos.	5	9	14		
Kurri, LA.	4	10	14		
Husley, Wpg.	8	13	14		
Francis, Pgh.	1	13	14		

LE RENDEMENT DU CANADIEN							
LES MARQUEURS							
Joueur	B	P	Pts	Pén			
18. Denis Savard	4	14	18	12			
11. Kirk Muller	3	12	15	18			
47. Stephan Lebeau	3	10	13	0			
8. Mathieu Schneider	2	7	9	10			
23. Brian Bellows	6	1	7	2			
25. Vincent Damphousse	3	4	7	10			
45. Gilbert Dionne	3	4	7	4			
17. John LeClair	2	5	7	4			
12. Mike Keane	2	5	7	6			
22. Benoit Brunet	4	1	5	0			
36. Todd Ewen	4	1	5	12			
43. Patrice Brisebois	3	1	4	6			
21. Guy Carbonneau	2	2	4	0			
48. J.-J. Daigneault	2	2	4	8			
14. Kevin Haller	1	2	3	19			
6. Oleg Petrov	1	1	2	10			
31. Ed Ronan	1	1	2	0			
24. Lyle Odelein	1	1	2	28			
28. Eric Desjardins	0	2	2	10			
32. Roberge, Mario	0	1	1	2			
33. Patrick Roy	0	1	1	0			
38. Sean Hill	0	0	0	9			
39. Brian Skrudland	0	0	0	0			
40. André Racicot	0	0	0	0			
LES GARDIENS							
Joueur	G	P	N	Min	Ba	BI	Moy.
33. P. Roy	4	2	2	490	24	0	2.94
40. A. Racicot	1	1	0	120	14	0	7.00
Totaux	5	3	2	610	38	0	3.74

LE RENDEMENT DES NORDIQUES							
Partie d'hier non comprise							
LES MARQUEURS							
Joueur	B	P	Pts	Pén			
19. Joe Sakic	7	8	15	6			
13. Mats Sundin	5	5	10	2			
51. Andrei Kovalenko	2	8	10	4			
9. Mike Ricci	6	3	9	16			
11. Owen Nolan	5	3	8	8			
26. Steve Duchesne	3	5	8	6			
48. Scott Young	3	3	6	2			
2. Kerry Huffman	1	5	6	14			
5. Alexei Gusarov	3	1	4	8			
44. Gino Cavallini	0	4	4	0			
53. Bill Lindsay	0	4	4	2			
17. Valeri Kamensky	1	2	3	2			
18. Mike Hough	1	1	2	4			
6. Craig Wolanin	0	2	2	17			
37. Martin Rucinsky	0	2	2	8			
50. Tim Hunter	1	0	1	12			
22. Scott Pearson	0	1	1	0			
7. Curtis Leschyshyn	0	1	1	6			
52. Adam Foote	0	1	1	12			
29. Steven Finn	0	0	0	34			
59. David Karpis	0	0	0	0			
47. Claude Laporte	0	0	0	0			
4. Mikhail Tatarinov	0	0	0	0			
15. Tony Twist	0	0	0	4			
32. Jacques Cloutier	0	0	0	0			
31. Stéphane Fiset	0	0	0	0			
1. Ron Hexall	0	0	0	0			
LES GARDIENS							
Joueur	G	P	N	Min	Ba	BI	Moy.
1. R. Hexall	4	2	1	420	25	0	3.57
32. J. Cloutier	0	0	0	0	0	0	0.00
31. S. Fiset	0	1	0	80	5	0	5.00
Totaux	4	3	1	490	30	0	3.75

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR						
MAJEUR DU QUÉBEC						
Parties d'hier non comprises						
SECTION ROBERT-LEBEL						
Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc
Hull	17	11	5	1	76	80
St-Jean	17	10	6	1	82	68
Verdun	16	10	6	0	65	61
Laval	17	9	7	1	73	65
St-Hyacinthe	17	7	8	2	84	71
Granby	17	2	14	1	68	106
SECTION FRANK-DILIO						
Victoriaville	17	14	3	0	111	62
Sherbrooke	17	9	7	1	61	63
Chicoutimi	17	7	8	2	76	80
Drummondville	17	7	9	1	74	79
Shawinigan	17	4	10	3	66	94
Beausport	18	5	12	1	64	91
Lundi, 28 octobre						
Hull 8 Beausport 1						
St-Hyacinthe 4 Laval 7						
Mardi, 27 octobre						
Granby à Drummondville						
Shawinigan à St-Jean						
Verdun à Sherbrooke						

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR						
MAJEUR DU QUÉBEC						
LES MENEURS						
Parties d'hier non comprises						
Joueur	B	P	Pts			
Dagie Alexandre, Vic.	21	43	64			
Savoie Claude, Vic.	33	14	47			
Gendron Martin, StJ.	29	16	45			
Velleux Eric, Lav	17	13	30			
Beaugard Danny, Chi.	12	18	30			
Paradis Daniel, Chi.	15	14	29			
St-Amour Stéphane, StJ.	14	15	29			
Imbeau Jean, Sha.	12	17	29			
Langlois Jocelyn, Vic.	12	17	29			
Tanguay Martin, CF.	16	12	28			
Paquet Normand, StH.	8	20	28			
Barnaby Matthew, Bea.	9	18	27			
Groleau Samuel, StJ.	12	14	26			
Allard Pierre, Sha.	11	15	26			
Carignan Patrick, StJ.	11	15	26			
Grégoire J.-F., StH.	9	17	26			
Laliberté Hugues, StH.	6	19	25			
St-Jacques Michel, Chi.	9	15	24			
Gosselin Steve, Chi.	6	17	23			
Gaul Michael, Lav.	6	17	23			
LES BISONS						
Partie d'hier non comprise						
LES MARQUEURS						
Joueur	B	P	Pts	Pén		
Balieux Martin	7	11	18	33		
Therrien Mario	7	9	16	27		
Rozon Martin	8	4	12	12		
Côté Alan	4	8	12	11		
Lamoureux Patrick	3	9	12	15		
Bélanger Martin	2	10	12	8		
Dulac Steve	6	5	11	14		
Bouchard Robin	5	6	11	64		
Matte Christian	3	8	11	14		
Labonté Christian	4	6	10	20		
Fréchette Yannick	4	5	9	42		
Blois Maxime	3	6	9	13		
Bourdeau François	0	7	7	10		
Bertrand Eric	2	3	5	22		
Pilon François	1	3	4	47		
Gagnon Pascal	1	2	3	11		
Lavoie Étienne	0	3	3	42		
Arès Steve	0	2	2	4		
Joyal Eric	0	2	2	29		

LIGUE JUNIOR AA QUÉBEC MAURICIE						
SECTION QUÉBEC						
Équipe	PJ	G	P	N	DP	BP
St-Raymond	10	8	2	0	0	60
St-Henri	9	6	3	0	0	50

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR A DU QUÉBEC						
Part						

# Deuxième victoire consécutive

## Inspirés par Steve Plouffe, les Bisons l'emportent 4-1

Les Bisons sont-ils sur une poussée de 11 victoires de suite après 11 revers en ligne? Bien appuyés par le gardien recrue Steve Plouffe, les Bisons ont remporté, hier, un deuxième gain d'affilée, surprenant les Voltigeurs de Drummondville, 4-1, au Centre Marcel-Dionne.

Les hommes de Gaston Drapeau ont mis un terme à une très longue séquence d'insuccès sur la route avec ce triomphe. Les Granbyens avaient perdu à leurs 20 derniers matches à l'extérieur. Il faut remonter au 24 janvier dernier pour trouver un gain de 5-1, à St-Jean. Est-ce à dire que les Bisons doivent limiter leurs adversaires à un but pour gagner sur la route?

Les Granbyens portent ainsi leur fiche à trois victoires contre 14 revers et un match nul.

A son troisième match complet d'affilée, le gardien recrue Steve Plouffe a bien fait pour les Bisons, repoussant 26 des 27 lancers des Voltigeurs. Plouffe et les Bisons ont connu leur meilleure performance défensive depuis cette autre victoire sur la route, le 24 janvier.

Les Granbyens, avant le match d'hier, avaient accordé une moyenne supérieure à six buts par partie depuis le début de la campagne.

Plouffe, qui repousse dans l'ombre le vétéran gardien Martin Brochu, a perdu son blanchissage dans la quatrième minute de la troisième période, lorsque Eric Plante a fait dévier une rondelle derrière lui.

Il n'a fallu que 17 secondes pour que les Bisons s'inscrivent

**Steve Plouffe a disputé un fort match devant la cage des Bisons, repoussant 26 des 27 tirs dirigés vers lui.**



Pascal Grenier a signé un contrat avec les Bisons, hier.

photos d'archives

au pointage. Alain Côté a réussi son cinquième but de la saison en déjouant le portier Stéphane Routhier, avant même que tous les spectateurs aient pris place dans les gradins.

Côté a donné le ton au match des Bisons, même s'il n'y a pas eu d'autre but en première période.

Les Granbyens ont ajouté deux

autres filets en période médiane, pendant que Steve Plouffe blanchissait les Voltigeurs sur 13 lancers.

Christian Labonté a surpris Routhier en se virant rapidement et en tirant du même coup. Il inscrivait ainsi son cinquième but de la campagne.

Labonté, qui a été choisi com-

me première étoile du match, a fourni une passe sur l'autre but des Bisons en deuxième période, le premier de la saison du défenseur de 20 ans, François Bourdeau. En avantage numérique de deux hommes, Bourdeau a soutenu l'attaque et son tir précis a touché les cordages.

Après avoir vu les Voltigeurs inscrire leur seul filet, les Bisons ont ajouté le but important. François Bourdeau y allait de son deuxième but du match et de la saison, alors que Robin Bouchard fournissait une deuxième passe.

Les Granbyens ont donc remis

la monnaie de leur pièce aux Voltigeurs, qui les avaient battu, 5-4, il y a deux semaines, avec trois buts dans les cinq dernières minutes du match.

La rencontre a été ponctuée de quatre bagarres, dont trois au dernier engagement. Martin Balleux a jeté les gants devant René Corbet. Dominic Grand-Maison a encore remporté un combat devant Bruce McHugh. Les deux autres combats ont impliqué Christian Matte et Yannick Fréchette.

Les hommes de Gaston Drapeau auront l'occasion de prolonger leur séquence victorieuse, vendredi, alors qu'ils recevront les Harfangs de Beauport.

### SOMMAIRE

#### BISONS 4 VOLTIGEURS 1

Première période	
1. Granby, A. Côté (5) (Lamoureux, Grand-maison)	0:17
Pénalités : Bouchard Gra 3:14, Napolitano Dru 3:40, F. Bourdeau Gra 12:50.	
Deuxième période	
2. Granby, C. Labonté (5) (Balleux, Bouchard)	6:53
3. Granby, F. Bourdeau (1) (Labonté, Bélanger) (an)	10:16
Pénalités : Gauthier Dru 1:07, Bertrand Gra 1:36, Bertrand Gra 1:36, Balleux Gra 8:10, Napolitano Dru 9:20, Bernard Dru 9:44, Aubin Dru 12:30, Grand-maison Gra 12:30, Pilon Gra 12:32, Plante Dru 15:58, Balleux Gra 16:43, Balleux Gra 16:43 majeure, Corbet Dru 16:43 majeure, Bélanger Gra 19:04.	
Troisième période	
4. Dr'ville, E. Plante (8) (Bernard, Proulx) (an)	3:43
5. Granby, F. Bourdeau (2) (Bouchard)	15:48
Pénalités : Bertrand Gra 2:27, Bernard Dru 5:39, Bety Dru 5:39 majeure, Matte Gra 5:39 majeure, Bernard Dru 9:43, Grand-maison Gra 9:43 majeure, Mc Hugh Dru 9:43 majeure, Therrien Gra 9:43, Decelle Dru 10:19, Fréchette Gra 13:11 majeure, Napolitano Dru 13:11 majeure, Bouchard Gra 18:56.	
Gardiens : Granby, Steve Plouffe; Drummondville, Stéphane Routhier.	
Tirs au but:	
Granby	10 11 8 29
Drummondville	6 14 7 27
Arbitre: Gagnon Mario.	
Assistance	735

# Le défenseur granbyen Pascal Grenier avec les Bisons

GRANBY GR

Les Bisons ont fait signer un contrat au défenseur Pascal Grenier, hier, ce qui donne trois hockeyeurs granbyens dans l'alignement de l'équipe de Gaston Drapeau.

Les autres joueurs locaux sont Steve Arès, qui est blessé au genou pour six à huit semaines, et le

défenseur Daniel Péloquin. Il y a bien longtemps qu'il n'y avait pas eu trois Granbyens chez les Bisons...

Grenier avait été un choix de septième ronde des Voltigeurs de Drummondville, en 1991. Il avait été le dernier joueur retransché au camp de la troupe de Jean Hamel, l'an dernier.

«Je pense que j'aurais dû faire partie de l'équipe, mais on a don-

né la priorité à deux joueurs de 16 ans. J'avais été rappelé pour deux matches en saison», souligne Grenier.

Le défenseur de 18 ans, 5'11" et 195 livres, a évolué pour les Patriotes de Cowansville depuis l'an dernier. Il avait été remercié plus rapidement au camp des Voltigeurs, cette année, et tentait d'être libéré depuis quelques semaines, ce qu'il a obtenu au cours

des derniers jours.

«Je savais que je pouvais jouer dans la Ligue junior majeure et Granby était mon premier choix. Je veux aider cette équipe. C'est une fierté de jouer pour l'équipe de sa ville. J'ai bien l'intention de travailler fort et de donner 100%», mentionne le défenseur au style robuste.

Bien qu'il soit à l'aise défensivement, Grenier est en mesure

d'appuyer l'offensive, comme le démontre sa fiche de 18 points en 14 matches, cette année à Cowansville. Il a connu un match de quatre points, dont un but.

«C'est certain que la marche est importante entre la Ligue junior A et le junior majeure, avoue Grenier. A ce que j'ai vu jusqu'à maintenant, c'est la vitesse et le jeu de position qui sont les plus différents».

# Kamensky se fracture une cheville

Robert Laflamme

QUEBEC Presse Canadienne

La guigne s'acharne sur Valeri Kamensky qui a subi, hier, une fracture de la cheville droite.

«Kamensky devrait demeurer à l'écart du jeu pour une période de près quatre mois. Il ne patinera pas avant trois mois», a affirmé

avant le match le médecin des Nordiques, Pierre Beauchemin.

Le Russe a été opéré en début de soirée. L'intervention chirurgicale a été pratiquée à l'hôpital Enfant-Jésus de Québec par le médecin Gaston Paradis.

«Il s'agit d'une blessure majeure mais qui ne compromettra pas sa carrière, a assuré Beauchemin. Le docteur Paradis a indiqué que Valeri devrait récupérer sans séquelle.

«L'opération qu'il a subie visait à fixer les os de la cheville avec des vis ainsi qu'à réparer les ligaments déchirés», a-t-il ensuite expliqué.

«L'articulation blessée a été immobilisée dans un plâtre pour les six prochaines semaines. Valeri devra prendre six autres se-

maines pour renforcer la cheville avant de chausser les patins en supposant que la guérison suit son cours normal», a-t-il avancé.

Pressé de questions, le médecin a souligné qu'il est difficile de déterminer avec certitude quand Kamensky pourra revenir au jeu car aucun cas n'est comparable.

Kamensky a subi cette malencontreuse blessure (la troisième en l'espace de 14 mois), hier matin, au moment où il s'entraînait seul sur la glace sous la supervision de l'entraîneur adjoint, Clément Jodoin.

«Il patinait à toute vitesse quand il a perdu l'équilibre dans un virage. La cheville a donné lourdement contre la bande», a relaté le médecin.

# Remontée des Nordiques

Robert Laflamme

QUEBEC Presse Canadienne

Les Nordiques ont enrayé leur mauvaise séquence de quatre matches de suite sans victoire, hier, en défaits de peine et de misère le Lightning de Tampa Bay 4-3 au Colisée.

Les troupiers ont marqué deux fois avec l'avantage numérique au dernier vingt afin de renverser la vapeur.

Ils avaient été amorphes pendant les 40 premières minutes de jeu.

Le deuxième but de la soirée de Mats Sundin, son 7e de la saison, marqué au milieu du troisième tiers, a fait bondir les 14,685 spectateurs de leur siège.

Le gardien Wendell Young a été déjoué par la frappe de Mike Ricci qui a dévié sur un rival. La rondelle s'est retrouvée sur la lame du bâton du Suédois qui n'a pas raté pareille occasion.

Joe Sakic (8e) avait fait 3-3 au début du tiers final en complétant la stratégie de Ricci et de Sundin.

Owen Nolan (6e) a obtenu l'autre réussite des Fleurdelisés. Ricci, qui a livré un fort mach, a amassé trois aides.

Rob Dimaio (2e), Roman Hamrlik (2e) et Brian Bradley (5e) ont mérité les filets des perdants qui n'ont dirigé que 19 lancers sur Ron Hextall.

### RÉSULTATS

#### HOCKEY

##### LIGUE NATIONALE

Tampa Bay 3 Québec 4

Pittsburgh 7 Ottawa 2

Los Angeles 4 NY Islanders 3

##### LHJMQ

Granby 4 Drummondville 1

Verdun 5 Sherbrooke 2

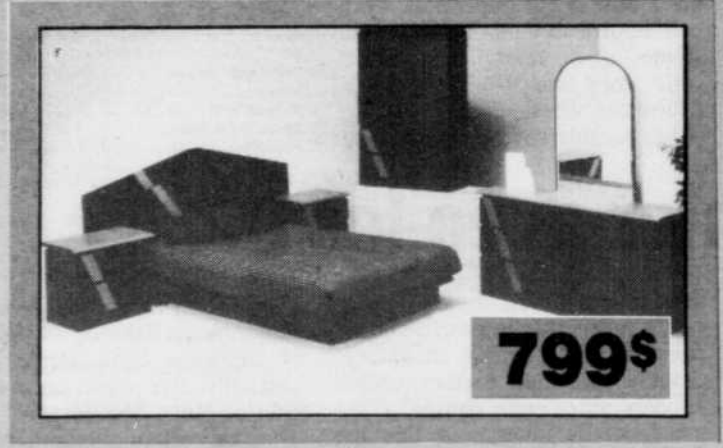
Shawinigan 3 St-Jean 4 (P)



**MEUBLES GEMO 4**

**NE PAYEZ RIEN AVANT MARS '93**

**DERNIERS JOURS d'aubaines**



Quantités limitées

Fin de la vente : 31 octobre 1992

**MEUBLES GEMO**

**LA PLACE EN VILLE POUR ÉCONOMISER**

**727 COWIE, GRANBY  
378-9300**



**CARTE DE CRÉDIT  
MEUBLES GEMO  
DISPONIBLE**